LANGUES POUR TOUS



le japonais tout de suite !

POUR ÊTRE OPÉRATIONNEL EN DEUX À TROIS SEMAINES

Le nouveau "tout de suite!"

japonais

Sommaire / Mokuji

Partie B

C'est
ou *Ce sont*

1. *moi.*
2. *toi* ou *vous* (sing.).
3. *M.* (ou *Mme* ou *Mlle) Ikeda.*
4. *Marie.*
5. *un médecin* ou *des médecins.*
6. *une voiture* ou *des voitures.*
7. *un livre* ou *des livres.*

Ce n'est pas
ou *Ce ne sont pas*

1. *moi.*
2. *toi* ou *vous* (sing.).
3. *M.* (ou *Mme* ou *Mlle) Ikeda.*
4. *Marie.*
5. *un médecin* ou *des médecins.*
6. *une voiture* ou *des voitures.*
7. *un livre* ou *des livres.*

...desu.

...desu [déss]

1. **Watashi desu.** [watachi déss]
2. **Anata desu.** [anata déss]
3. **Ikeda-san desu.** [ikéda-sann déss]
4. **Mari-san desu.** [mali-sann déss]
5. **Isha desu.** [icha déss]
6. **Kuruma desu.** [koulouma déss]
7. **Hon desu.** [honn déss]

...ja-arimasen [dja-alimassénn]

1. **Watashi ja-arimasen.** [watachi dja-alimasénn]
2. **Anata ja-arimasen.** [anata dja-alimasénn]
3. **Ikeda-san ja-arimasen.** [ikéda-sann dja-alimasénn]
4. **Mari-san ja-arimasen.** [mali-sann dja-alimasénn]
5. **Isha ja-arimasen.** [icha dja-alimasénn]
6. **Kuruma ja-arimasen.** [koulouma dja-alimasénn]
7. **Hon ja-arimasen.** [honn dja-alimasénn]

■ **Watashi desu**, *moi + c'est → C'est moi.*

• Toujours placé en fin de phrase, **desu** [déss] correspond ici à *c'est* ou *ce sont* :

A + **desu.** = *C'est* **A**.

• **A** peut être un pronom ou un nom commun.

■ **Anata ja-arimasen**, *toi + ce n'est pas → Ce n'est pas toi.*

• **ja-arimasen** [dja-alimassénn] est la forme négative de **desu** [déss], *ce n'est pas* ou *ce ne sont pas.*

A + **ja-arimasen.** = *Ce n'est pas* **A**.

■ **Remarques** :

• En japonais, il n'y a ni article ni genre.
• Les noms japonais ignorent le singulier et le pluriel : **kuruma** [koulouma] signifie selon les contextes *une voiture, des voitures, la voiture* ou *les voitures.*
• Le pronom **anata** s'emploie aussi bien pour *toi* que pour *vous* au singulier.
• Suffixe de politesse **-san** [-sann] : il se traduit *monsieur, madame* ou *mademoiselle* en français, mais il peut s'attacher aussi à un prénom ; puisqu'il est suffixe de politesse, il ne doit jamais s'employer pour se nommer soi-même.

➡ **RETENEZ AUSSI** :

kare	[kalé]	*lui*
kanojo	[kanodjo]	*elle*
watashitachi	[watachitatchi]	*nous*
anatatachi	[anatatatchi]	*vous* (au pluriel)
karera	[kaléla]	*eux*
kanojotachi	[kanodjotatchi]	*elles*

A. Que veut dire en français ?

1. **Karera desu.** [kaléla déss]
2. **Kanojotachi ja-arimasen.** [kanodjotatchi dja-alimassénn]
3. **Ikeda-san desu.** [ikéda-sann déss]
4. **Kare ja-arimasen.** [kalé dja-alimassénn]

B. Comment dire en japonais ?

1. *C'est nous.*
2. *Ce n'est pas eux.*
3. *Ce sont des livres.*
4. *Ce n'est pas vous* (sing.).

SOLUTIONS

A.
1. *Ce sont eux.*
2. *Ce ne sont pas elles.*
3. *C'est M. (Mme* ou *Mlle) Ikeda.*
4. *Ce n'est pas lui.*

B.
1. **Watashitachi desu.** [watachitatchi déss]
2. **Karera ja-arimasen.** [kaléla dja-alimassénn]
3. **Hon desu.** [honn déss]
4. **Anata ja-arimasen.** [anata dja-alimassénn]

LA LANGUE JAPONAISE, *NIHON-GO*

Le japonais a plus de 126 millions de locuteurs. L'originalité de la langue japonaise est qu'elle comporte 4 sortes d'écritures :

1. Les **lettres rômaji** : ce terme signifie m. à m. *écriture romane* et désigne l'alphabet latin. Son usage devient de plus en plus fréquent et c'est cette écriture qui est employée dans le **japonais tout de suite** !
2. Les **idéogrammes**, d'origine chinoise.
3. Le **syllabaire hiragana**.
4. Le **syllabaire katakana**.

➡ Ces 3 systèmes sont développés dans l'ouvrage **40 leçons pour parler japonais**.

C'est

1. *cher.*
2. *petit.*
3. *froid* (pour un objet).
4. *difficile.*
5. *dangereux.*
6. *compliqué.*
7. *simple / facile.*
8. *important.*

C'est trop

1. *cher.*
2. *petit.*
3. *froid* (pour un objet).
4. *difficile.*
5. *dangereux.*
6. *compliqué.*
7. *simple / facile.*
8. *important.*

...desu [déss]

1. **Takai desu.** [takaï déss]
2. **Chiisai desu.** [tchiissaï déss]
3. **Tsumetai desu.** [tsoumétaï déss]
4. **Muzukashii desu.** [mouzoukachii déss]
5. **Kiken desu.** [kikénn déss]
6. **Fukuzatsu desu.** [foukouzatsou déss]
7. **Kantan desu.** [kann'tann déss]
8. **Jûyô desu.** [djou:yo: déss]

...sugimasu [souguimass]

1. **Taka-sugimasu.** [taka-souguimass]
2. **Chiisa-sugimasu.** [tchiissa-souguimass]
3. **Tsumeta-sugimasu.** [tsouméta-souguimass]
4. **Muzukashi-sugimasu.** [mouzoukachi-souguimass]
5. **Kiken-sugimasu.** [kikénn-souguimass]
6. **Fukuzatsu-sugimasu.** [foukouzatsou-souguimass]
7. **Kantan-sugimasu.** [kann'tann-souguimass]
8. **Jûyô-sugimasu.** [djou:yo:-souguimass]

■ **Adjectif** + **-sugimasu** :

• Les adjectifs japonais se reconnaissent par leur terminaison commune **i** : **takai** [takaï], *cher*.
Cela ne signifie cependant pas que tous les mots qui se terminent par **i** sont des adjectifs.

ex. **watashi** [watachi], *moi* , est un pronom personnel, bien qu'il se termine par **i**.

• La terminaison **i** des adjectifs s'efface devant **sugimasu** [souguimass], *c'est trop*.

ex. **takai** + **sugimasu** → **Taka-sugimasu.**
cher / *c'est trop* *C'est trop cher.*

■ **Quasi-adjectif** + **sugimasu** :

• On appelle quasi-adjectifs les adjectifs qui n'ont pas la terminaison **i** (sauf certaines exceptions) : **kiken** [kikénn], *dangereux*.
• Un quasi-adjectif s'associe avec **sugimasu** [souguimass], *c'est trop*, sans être modifié lui-même.

ex. **kiken** + **sugimasu** → **Kiken-sugimasu.**
dangereux / *c'est trop* *C'est trop dangereux.*

➡ **RETENEZ AUSSI** :

mijikai	[midjikaï]	*court*
nagai	[nagaï]	*long*
ookii		*grand*
atsui	[atsouï]	*chaud*
omoi	[omoï]	*lourd*
hayai	[hayaï]	*rapide / de bonne heure / matinal*
osoi	[ossoï]	*lent / tardif*
taikutsu	[taïkoutsou]	*ennuyeux*
shizuka	[chizouka]	*calme*
zannen	[zann'nénn]	*regrettable*

A. Remplacer desu par sugimasu.
1. **Omoi desu.** [omoï déss] *C'est lourd.*
2. **Taikutsu desu.** [taïkoutsou déss] *C'est ennuyeux.*
3. **Ookii desu.** [ookii déss] *C'est ~~lourd.~~* grand

B. Que veut dire en français ?
1. **Mijika-sugimasu.** [midjika-souguimass]
2. **Muzukashi-sugimasu.** [mouzoukachi-souguimass]
3. **Zannen desu.** [zann'nénn déss]

C. Que veut dire en japonais ?
1. *C'est trop long.* 2. *C'est trop chaud.*
3. *C'est trop tôt (*litt. *de bonne heure)*

SOLUTIONS

A. 1. **Omo-sugimasu.** [omo-souguimass] *C'est trop lourd.*
2. **Taikutsu-sugimasu.** [taïkoutsou-souguimass] *C'est trop ennuyeux.*
3. **Ooki-sugimasu.** [ooki-souguimass] *C'est trop grand.*

B. 1. *C'est trop court.* 2. *C'est trop difficile.*
3. *C'est regrettable (*ou *dommage).*

C. 1. **Naga-sugimasu.** [naga-souguimass]
2. **Haya-sugimasu.** [haya-souguimass]
3. **Atsu-sugimasu.** [atsou-souguimass]

LE JAPON : GÉOGRAPHIE

- Le Japon, avec près de 380 000 km², est un archipel en forme d'arc situé sur la partie orientale du continent eurasiatique.
- Il est composé de 4 îles principales :
  • **Hokkaido** • **Shikoku** • **Honshu** • **Kyushu**
  et de plus de 6 800 petites îles.
- Il s'étend face à l'océan Pacifique sur environ 3 500 km, et compte 28 000 km de côtes. C'est un pays très montagneux (60 % du territoire) ; à l'exception du mont **Fuji** (3 776 m) et 3 chaînes de montagne appelées *Alpes du Japon*, peu de montagnes japonaises dépassent 2 000 m.
- Le Japon compte plus de 150 volcans, **kazan** et est souvent victime de *tremblements de terre*, **jishin**.

Je suis

1. *M.(*ou *Mme* ou *Mlle) Leclerc.*
2. *français(e).*
3. *salarié(e).*
4. *en bonne santé.*
5. *malade (*litt. *maladie).*
6. *content(e).*

J'ai

1. *trente-cinq (ans).*
2. *froid.*
3. *mal à la tête.*
4. *peur des accidents.*
5. *besoin de temps.*

Watashi wa...desu.

Watashi wa [watachi wa] *moi*	1. **Rukurêru** [loukoulé:lou] *Leclerc*	**desu.** [déss] *être*
	2. **Furansu-jin** [foulann'sou-djinn] *français(e)*	
	3. **sararîman** [salali:mann] *salarié(e)*	
	4. **genki** [guénn'ki] *en bonne santé*	
	5. **byôki** [byo:ki] *malade (litt. maladie)*	
	6. **ureshii** [ouléchii] *content(e)*	

Watashi wa [watachi wa] *moi*	1. **san-jû-go(-sai)** [sann-djou:-go(-saï)] *trente-cinq (ans)*	**desu.** [déss] *être*
	2. **samui** [samouï] *froid*	
	3. **atama ga itai** [atama ga itaï] *tête / à / mal*	
	4. **jiko ga kowai** [djiko ga kowaï] *accident / de / peur*	
	5. **jikan ga hitsuyô** [djikann ga hitsouyo:] *temps / de / besoin*	

■ **watashi**, *moi* + **wa** → **watashi wa**, *je*

• **wa** ne se traduit pas en français ; il sert à indiquer que le mot qui le précède est le sujet de la phrase.

■ **Watashi wa Rukurêru desu.**
moi / - / Leclerc / être → Je suis Leclerc.

• **desu** [déss] s'emploie ici comme *être* ; il est cependant invariable en genre et en nombre.
• Une information sur le sujet (attribut du sujet) est toujours insérée entre **wa** et **desu** [déss], *être*.

■ **Watashi wa atama ga itai desu.**
moi / - / tête / à / mal / être → J'ai mal à la tête.

• Le japonais dit **desu** [déss], *être*, là où le français dit *avoir (mal, peur ou besoin)*.
• **ga** , *à (de)*, sert à désigner l'endroit où on a mal, ce dont on a peur ou ce dont on a besoin.

■ **Remarques** :

• L'adjectif japonais est invariable en genre et en nombre.
• *Monsieur*, *madame* et *mademoiselle* ne se traduisent jamais quand le sujet est **watashi** [watachi], *moi*. (voir **A1**)
• Le suffixe **-jin** [djinn] s'associe au nom d'un pays pour créer son peuple : **Furansu**, *France* + **-jin** → **Furansu-jin**, *Français*.
• Bien qu'il ne soit pas toujours nécessaire, le suffixe **-sai** [-saï], *an(s)* s'emploie avec des numéraux pour indiquer l'âge.

➡ **RETENEZ AUSSI** :

ha		*dent*
onaka		*ventre*
inu	[inou]	*chien*
Doitsu	[doïtsou]	*Allemagne*
Igirisu	[iguilissou]	*Angleterre*
Nihon	[nihonn]	*Japon*

A. Quels sont les peuples habitant dans les pays ci-dessous ?
1. *l'Angleterre.* 2. *le Japon.* 3. *l'Allemagne.*

B. Que veut dire en français ?
1. **Watashi wa atsui desu.** [watachi wa atsouï déss]
2. **Watashi wa ha ga itai desu.**
[watachi wa ha ga itaï déss]

C. Comment dire en japonais ?
1. *J'ai mal au ventre.* 3. *Nous avons besoin de lui*
2. *Elles sont japonaises.*

SOLUTIONS

A. 1. **Igirisu-jin.** [iguilissou-djinn] *Anglais(e/es).*
2. **Nihon-jin.** [nihonn-djinn] *Japonais(e/es).*
3. **Doitsu-jin.** [doïtsou-djinn] *Allemand(e/es).*

B. 1. *J'ai chaud.* 2. *J'ai mal aux dents.*

C. 1. **Watashi wa onaka ga itai desu.**
(moi / - / ventre / à / mal / être)
2. **Kanojotachi wa Nihon-jin desu.**
(elles / - / japonaises / être)
3. **Watashitachi wa kare ga hitsuyô desu.**
(nous / - / lui / de / besoin / être)

GÉOGRAPHIE, *HONSHÛ*

C'est la plus grande île de l'archipel avec 231 000 kilomètres carrés de superficie. Elle comprend les cinq villes les plus importantes sur le plan politique, économique et culturel du Japon : **Tôkyô, Yokohama, Ôsaka, Nagoya** et **Kyôto**.
Les chaînes de montagnes, qui s'étendent du nord au sud-ouest, divise **Honshû**, en deux : le côté de l'océan Pacifique et celui de la mer du Japon. Les principales zones industrielles et la plupart des grandes villes sont concentrées dans le centre et le sud du côté du Pacifique. Le nord et le centre du côté de la mer du Japon sont occupés par de grandes régions productrices de riz.

Est-ce que (qu')

1. *vous êtes M. (Mme* ou *Mlle) Katô ?*
2. *il est libre ?*
3. *elle est occupée ?*
4. *ce gâteau-ci est bon* (pour le goût) *?*
5. *cette revue-ci est intéressante ?*

Oui,

1. *je suis M. (Mme* ou *Mlle) Katô.*
2. *il est libre.*
3. *elle est occupée.*
4. *il est bon.*
5. *elle est intéressante.*

Non,

1. *je ne suis pas M. (Mme* ou *Mlle) Katô.*
2. *il n'est pas libre.*
3. *elle n'est pas occupée.*
4. *il n'est pas bon.*
5. *elle n'est pas intéressante.*

...ka.

1. **Anata wa Katô-san desu ka.**
   [anata wa kato:-sann déss ka]
2. **Kare wa hima desu ka.** [kalé wa hima déss ka]
3. **Kanojo wa isogashii desu ka.**
   [kanodjo wa issogachii déss ka]
4. **Kono okashi wa oishii desu ka.**
   [kono okachi wa oïchii déss ka]
5. **Kono zasshi wa omoshiroi desu ka.**
   [kono zach'chi wa omochiloï déss ka]

Hai [haï],

1. **Katô desu.** [kato: déss]
2. **hima desu.** [hima déss]
3. **isogashii desu.** [issogachii déss]
4. **oishii desu.** [oïchii déss]
5. **omoshiroi desu.** [omochiloï déss]

Iie [iié],

1. **Katô ja-arimasen.** [kato: dja-alimassénn]
2. **hima ja-arimasen.** [hima dja-alimassénn]
3. **isogashiku arimasen.** [issogachikou alimassénn]
4. **oishiku arimasen.** [oïchikou alimassénn]
5. **omoshiroku arimasen.** [omochilokou alimassénn]

■ Pour obtenir une interrogation, il suffit de placer **ka** en fin de phrase sans modifier l'ordre des mots :

Anata wa hima desu. *Tu es libre.*
toi / - / libre / être
Anata wa hima desu ka. *Es-tu libre ?*
toi / - / libre / être / ?

☞ Le japonais n'a pas de point d'interrogation.

■ 2 formes négatives de **desu** [déss], *être* :

① **ja-arimasen** [dja-alimassénn], *ne pas être* : il est employé quand l'attribut du sujet est un nom ou un quasi-adjectif (voir A2, p. 12) :

hima desu → hima ja-arimasen
libre / être *libre / ne pas être*

② **arimasen** [alimassénn], *ne pas être* : il est employé quand l'attribut du sujet est un adjectif (voir A2, p. 12) :

isogashii desu → isogashiku arimasen
occupé / être *occupé / ne pas être*

☞ La terminaison **i** de l'adjectif devient **ku** [kou].

■ **Remarques** :

• Comme les adjectifs, les quasi-adjectifs sont invariables en genre et en nombre.
• **kono**, adjectif démonstratif, indique un objet qui est près du locuteur (celui qui parle) : **kono okashi**, *ce gâteau-ci.*
• Les pronoms personnels sujet *il* et *elle* ne sont pas traduits en japonais, car **kare** [kalé], *lui*, et **kanojo** [kanodjo], *elle*, ne peuvent désigner que des personnes.
• Le japonais supprime souvent le sujet de la phrase dans la réponse à une question. En général, le sujet est omis quand il est sous-entendu par le contexte.

A. Que veut dire en français ?

1. **Kanojotachi wa Furansu-jin desu ka.**
   [kanodjotatchi wa foulann'sou-djinn déss ka]
2. **Watashi wa byôki ja-arimasen.**
   [watachi wa byo:ki dja-alimassénn]

B. Comment dire en japonais ?

1. *Est-ce que vous êtes occupés ?*
   – Non, nous ne sommes pas occupés.
2. *Êtes-vous M. Yamamoto ?*

SOLUTIONS

A. 1. *Est-ce qu'elles sont françaises ?*
2. *Je ne suis pas malade.*

B. 1. **Anatatachi wa isogashii desu ka.**
vous / - / occupé / être / ?
– Iie, isogashiku arimasen.
non / occupé / ne pas être
2. **Anata wa Yamamoto-san desu ka.**
vous / - / Yamamoto / M. / être / ?

GÉOGRAPHIE, *HOKKAIDÔ*

S'étendant sur une superficie d'environ 83 500 kilomètres carrés, **Hokkaidô**, représente la deuxième grande île après **Honshû**. Puisqu'elle se situe le plus au nord de l'archipel nippon, elle a un été frais et sec, et un hiver long et froid avec beaucoup de neige. C'est une terre très ouverte avec des plaines, des forêts de conifère, des volcans et des lacs. L'industrie laitière et la pêche sont les activités les plus importantes de l'île.

➡ RETENEZ AUSSI :

sono *ce ...-là* : il indique l'objet qui est proche de l'interlocuteur (celui à qui on parle).

ano *ce ...là-bas* : il indique un objet qui est éloigné à la fois du locuteur et de l'interlocuteur.

Où est

1. *ma clef ?*
2. *votre hôtel ?* (*vous* au singulier)
3. *le métro ?*

Où sont

4. *les toilettes ?*
5. *mes lunettes ?*
6. *-ils ?*

Où

1. *vas-tu ?*
2. *va ce train-ci ?*
3. *habitez-vous ?* (*vous* au pluriel)
4. *mangeons-nous ?*
5. *est-ce qu'on achète ?*
6. *est-ce qu'on paye ?*



doko...

doko desu ka [doko déss ka], *où / être / ?*

1. **Watashi no kagi wa doko desu ka.**
[watachi no kagui wa doko déss ka]

2. **Anata no hoteru wa doko desu ka.**
[anata no hotélou wa doko déss ka]

3. **Chikatetsu wa doko desu ka.**
[tchikatétsou wa doko desu ka]

doko desu ka [doko déss ka], *où / être / ?*

4. **Toire wa doko desu ka.**
[toïlé wa doko déss ka]

5. **Watashi no megane wa doko desu ka.**
[watashi no mégané wa doko déss ka]

6. **Karera wa doko desu ka.**
[kaléla wa doko déss ka]

doko ni, *où*

1. **Anata wa doko ni ikimasu ka.**
[anata wa doko ni ikimass ka]

2. **Kono densha wa doko ni ikimasu ka.**
[kono dénn'cha wa doko ni ikimass ka]

3. **Anatatachi wa doko ni sundeimasu ka.**
[anatatatchi wa doko ni sounn'déïmass ka]

doko de [doko dé], *où*

4. **Watashitachi wa doko de tabemasu ka.**
[watachitatchi wa doko dé tabémass ka]

5. **Doko de kaimasu ka.** [doko dé kaïmass ka]

6. **Doko de haraimasu ka.** [doko dé halaïmass ka]

■ **watashi no kagi**, *moi + de + clef → ma clef*

• Avec **no**, *de*, **watashi** [watachi], *moi*, devient "possesseur" et **kagi** [kagui], *clef*, "ce qui est possédé".

■ **Karera wa doko desu ka.**
eux / - / où / être / ? → Où sont-ils ?

• **doko**, *où*, n'entraîne jamais l'inversion du sujet et du verbe; il se place entre **wa** et **desu** [déss], *être*.
• La marque interrogative **ka** est nécessaire en fin de phrase.

■ **doko ni**, *où* :

• **doko** a besoin de **ni**, s'il interroge sur la destination.

Anata wa doko ni ikimasu ka.
toi / - / où / aller / ? → Où vas-tu ?

• Il a aussi besoin de **ni**, si le verbe principal est un verbe d'état autre que **desu** [déss], *être*.

Anatatachi wa doko ni sundeimasu ka.
vous / - / où / habiter / ? → Où habitez-vous ?

■ **doko de** [doko dé], *où* :

• **doko** est accompagné de **de** [dé], quand il interroge sur le lieu de l'action.

Watashitachi wa doko de tabemasu ka.
nous / - / où / manger / ? → Où mangeons-nous ?

■ **Remarque** :

• Les verbes japonais se placent toujours en fin de phrase.
• A part **desu** [déss], *être*, tous les verbes ont une terminaison commune **masu** [mass], quand il s'agit d'une phrase au présent ou au futur (voir A6, p. 32, pour le futur).
• Le japonais se passe du sujet de la phrase, si ce dernier correspond au pronom français *on*.

A. Que veut dire en français ?

1. **Katô-san no uchi wa doko desu ka.**
   [kato:-sann no outchi wa doko déss ka]
2. **Karera wa doko ni ikimasu ka.**
   [kaléla wa doko ni ikimass ka]
3. **Ano basu wa doko ni ikimasu ka.**
   [ano bass wa doko ni ikimass ka]

B. Comment dire en japonais ?

1. *Où habite-t-elle ?*
2. *Où est-ce que tu manges ?*
3. *Où sont nos valises ?*

SOLUTIONS

A. 1. *Où est la maison de M. (Mme* ou *Mlle) Katô ?*
2. *Où vont-ils ?*
3. *Où va ce bus là-bas ?*

B. 1. **Kanojo wa doko ni sundeimasu ka.**
belle / - / où / habiter / ?
2. **Anata wa doko de tabemasu ka.**
toi / - / où / manger / ?
3. **Watashitachi no sûtsukêsu wa doko desu ka.**
nous / de / valise / - / où / être / ?

GÉOGRAPHIE, *SHIKOKU*

C'est la plus petite des quatre îles qui n'a que 18 783 kilomètres carrés. Plus peuplées que les autres régions de l'île, les côtes nord le long de la *mer intérieure de Seto*, **Setonaikai**, regroupent des zones industrielles, tandis que les côtes sud bénéficient d'un climat tempéré et de précipitations abondantes, qui favorisent le forçage des légumes.

➡ RETENEZ AUSSI :

basu	[bass]	*bus*
uchi [outchi] / **ie**	[ié]	*maison*
eki	[éki]	*gare*
sûtsukêsu	[sou:tsouké:ssou]	*valise*
aimasu	[aïmass]	*se voir / rencontrer*
yasumimasu	[yassoumimass]	*se reposer*

Il y a

1. *des journaux et des revues sur la table.*
2. *des gens là-bas.*

Y a-t-il

3. *une cabine téléphonique près d'ici ?*
4. *un chien dans la voiture ?*

Il n'y a pas

5. *de banque près de la gare.*
6. *de touristes.*

*J'ai (*litt. *possède)*

1. *du temps.*
2. *des frères et des sœurs.*

...arimasu. / ...imasu.

...arimasu [alimass]

1. **Têburu no ue ni shinbun to zasshi ga arimasu.**
[té:boulou no oué ni chinn'bounn to zach'chi ga alimass]
table / de / dessus / à / journaux / et / revues / - / il y a

...imasu [imass]

2. **Asoko ni hito ga imasu.**
[assoko ni hito ga imass] *là-bas / à / gens / - / il y a*

...arimasu ka [alimass ka]

3. **Kono chikaku ni denwa-bokkusu ga arimasu ka.**
[kono tchikakou ni dénn'wa-bok'koussou ga alimass ka]
cette ...- ci / proximité / à / cabine téléphonique / - / il y a / ?

...imasu ka [imass ka]

4. **Kuruma no naka ni inu ga imasu ka.**
[koulouma no naka ni inou ga imass ka]
voiture / de / intérieur / à / chien / - / il y a

...arimasen [alimassénn]

5. **Eki no chikaku ni ginkô ga arimasen.**
[éki no tchikakou ni guinn'ko: ga alimassénn]
gare / de / proximité / à / banque / - / il n'y a pas

...imasen [imassénn]

6. **Kankôkyaku ga imasen.**
[kann'ko:kyakou ga imassénn] *touristes / - / il n'y a pas*

Watashi wa [watachi wa] *moi / - /*	1. **jikan** [djikann] *temps* 2. **kyôdai** [kyo:daï] *frères et sœurs*	**ga arimasu.** [ga alimass] */ - / avoir*

■ 2 expressions japonaises pour *il y a* :

① **arimasu** [alimass] pour l'existence d'une chose.

Shinbun ga arimasu. [chinn'bounn ga alimass]
journal / - / il y a → Il y a un journal.

② **imasu** [imass] pour l'existence d'un être vivant et animé.

Hito ga imasu. [hito ga imass]
gens / - / il y a → Il y a des gens.

☞ **ga** n'est pas traduit en français ; il sert à associer les objets ou les êtres vivants à **arimasu** ou à **imasu**.

■ **têburu no ue ni** [té:boulou no oué ni]
table / de / dessus / à → sur (= au-dessus de) la table

• Quand on remplace **ue** [oué], *dessus*, dans **no <u>ue</u> ni** par **chikaku** [tchikakou], *proximité*, ou **naka**, *intérieur*, on obtient *près de* ou *dans*.

■ **Watashi wa jikan ga arimasu.**
moi / - / temps / - / avoir → J'ai du temps.

• La possession du temps, d'une chose ou d'une personne s'exprime par **arimasu** [alimass].
• **ga** indique ici ce qu'on possède.

■ **Remarques** :

• La conjonction **to**, *et*, sert à énumérer tous les objets ou tous les êtres animés : **shinbun <u>to</u> zasshi** [chinn'bounn to za-ch'chi], *journal <u>et</u> revue.*
• Pour l'interrogation, on place **ka** en fin de phrase sans modifier l'ordre des mots (voir **A4**).
• La phrase négative substitue **masen** [masséenn] à **masu** [mass] dans **arimasu** [alimass] ou **imasu** [imass].

Ginkô ga ari<u>masen</u>.
banque / - / il n'y a pas → Il n'y a pas de banque.

A. Que veut dire en français ?

1. **Eki no mae ni ginkô ga arimasu ka.**
[éki no maé ni guinn'ko: ga alimass ka]
2. **Kolo ni toire ga arimasu.** [koko ni toïlé ga alimass]

B. Comment dire en japonais ?

1. *Il y a un livre et une revue sous la table.*
2. *Est-ce qu'elle a du temps ?*

SOLUTIONS

A. 1. *Y a-t-il une banque devant la gare ?*
2. *Il y a des toilettes ici.*

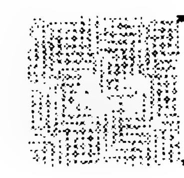
B. 1. **Têburu no shita ni hon to zasshi ga arimasu.**
table / de / dessous / à / livrer / et / revue / - / il y a
2. **Kanojo wa jikan ga arimasu ka.**
elle / - / temps / - / avoir / ?

GÉOGRAPHIE, *KYÛSHÛ*

Avec une superficie de 42 154 kilomètres carrés, **Kyûshû**, possède de nombreux volcans, dont le mont *Aso*, **Asozan**, est connu pour son plus grand cratère du monde (16 km de l'est à l'ouest, 24 km du nord au sud et 120 km de tour). Contrairement aux régions du nord très industrialisées, celles du sud sont principalement agricoles et menacées en été par des typhons.

➡ RETENEZ AUSSI :

koko ni	[koko ni]	*là-bas*
no mae ni	[no maé ni]	*devant*
no shita ni	[no chita ni]	*sous / au-dessous de*
no migi ni	[no migui ni]	*à droite de*
no hidari ni	[no hidali ni]	*à gauche de*



Hier

1. *je suis allé(e) au cinéma (*litt. *au film).*
2. *nous avons mangé au restaurant.*
3. *il a vu un film.*

Aujourd'hui

1. *je reste (suis) à la maison.*
2. *j'ai un rendez-vous.*
3. *elle fait des courses à Paris.*

Demain

1. *nous partons (partirons) au Japon.*
2. *ils arrivent (arriveront) à Tokyo.*
3. *elle vient (viendra) chez moi (*litt. *à ma maison).*

kinô - kyô - ashita

Kinô [kino:]

1. **watashi wa eiga ni ikimashita.**
[watachi wa éïga ni ikimash'ta]
moi / - / film / à / être allé
2. **watashitachi wa resutoran de tabemashita.**
[watachitatchi wa léssoutolann dé tabémash'ta]
nous / - / restaurant / à / avoir mangé
3. **kare wa eiga o mimashita.**
[kalé wa éïga o mimash'ta]
lui / - / film / - / avoir vu

Kyô [kyo:]

1. **watashi wa uchi ni imasu.**
[watachi wa outchi ni imass]
moi / - / maison / - / rester (être)
2. **watashi wa yakusoku ga arimasu.**
[watachi wa yakoussokou ga alimass]
moi / - / rendez-vous / - / avoir
3. **kanojo wa Pari de kaimono o shimasu.**
[kanodjo wa pali dé kaïmono o chimass]
elle / - / Paris / à / courses / - / faire

Ashita [achita]

1. **watashitachi wa Nihon ni dekakemasu.**
[watachitatchi wa nihonn ni dékakémass]
nous / - / Japon / à / partir
2. **karera wa Tôkyô ni tsukimasu.**
[kaléla wa to:kyo: ni tsoukimass]
eux / - / Tokyo / à / arriver
3. **kanojo wa watashi no uchi ni kimasu.**
[kanodjo wa watachi no outchi ni kimass]
elle / - / moi / de / maison / à / venir

■ **Le passé** : en japonais les verbes autres que **desu** [déss], *être*, forment leur passé en transformant **masu** [mass] en **mashita** [mash'ta].

ikimasu, *aller* → **ikimashita**, *être allé*

■ **Le futur** : les verbes japonais n'ayant pas de forme spécifique du futur, on utilise leur forme du présent ; c'est un adverbe comme **ashita** [achita], *demain*, qui indique le futur.

Ashita karera wa Tôkyô ni tsukimasu.
demain / eux / - / Tokyo / à / arriver
→ *Demain ils arriveront à Tokyo.*

■ **Nihon ni dekakemasu** [nihonn ni dékakémass] :
Japon / à / partir → partir au Japon
• Le lieu de destination (**Nihon**, *Japon*, en l'occurrence) est toujours signalé par **ni** (voir A5, p. 24).

■ **uchi ni imasu** [outchi ni imass] :
maison / à / rester → rester à la maison
• Le complément de lieu (**uchi**, *maison*) d'un verbe d'état (**imasu**, *rester*) est aussi signalé par **ni**. (voir A5, p. 24)

■ **resutoran de tabemashita** [léssoutolann dé tabémash'ta] :
restaurant / à / avoir mangé → avoir mangé au restaurant
• Le lieu d'action (**resutoran**, *restaurant*) est toujours indiqué par **de** [dé]. (voir A5, p. 24)

■ **kaimono o shimasu** [kaïmono o chimass] :
courses / - / faire → faire des courses
• Le complément d'objet direct (**kaimono**, courses) est toujours introduit par **o** dans une phrase.

■ Pour **ga** dans **yakusoku ga arimasu**, voir A6, p. 28.

■ Le français *chez M. Honda* se traduit en japonais **Honda-san no uchi ni** [honn'da-sann no outchi ni], *(Honda / M. / de / maison / à →) à la maison de M. Honda.*

A. Comment dire en japonais ?

1. *La semaine dernière il a vu un film à Paris.*
2. *L'an dernier ils sont allés au Japon.*
3. *La semaine prochaine nous irons au cinéma.*
4. *Hier Mme Ikeda a mangé dans un restaurant.*

SOLUTIONS

A.
1. **Senshû kare wa Pari de eiga o mimashita.**
   la semaine dernière / lui / - / Paris / à / film / - / avoir vu
2. **Kyonen karera wa Nihon ni ikimashita.**
   l'an dernier / eux / - / Japon / à / être allé
3. **Raishû watashitachi wa eiga ni ikimasu.**
   la semaine prochaine / nous / - / film / à / aller
4. **Kinô Ikeda-san wa resutoran de tabemashita.**
   hier / Ikeda / Mme / - / restaurant / à / avoir manger

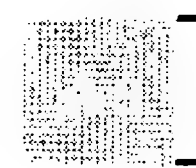
HISTOIRE 1

Les grandes périodes historiques du Japon sont divisées en *ère*, **jidaï**. Pour les approcher avec quelques détails reportez-vous à **40 leçons pour parler japonais**.

- *Ère Asuka* : **Asuka-jidai**, 593-710 après J.-C.
- *Ère Naka* : **Nara-jidai**, 710-794.
- *Ère Heian* : **Heian-jidai**, 794-1185.
- *Ère Kamakura* : **Kamakura-jidai**, 1185-1333.
- *Ère Muromachi* : **Muromachi-jidai**, 1392-1573. Arrivée de St-François-Xavier en 1549, qui prêche le Christianisme.
- *Ère Azuchy-Momoyama* : **Azuchi-Momoyama-jidai**, 1573-1603. Émission, en 1587, d'un édit anti-chrétien.

➨ RETENEZ AUSSI :

ototoi	[ototoï]	*avant-hier*
asatte	[assat'té]	*après-demain*
senshû	[sénn'chou:]	*la semaine dernière*
konshû	[konn'chou:]	*cette semaine*
raishû	[laïchou:]	*la semaine prochaine*
kyonen	[kyonénn]	*l'an dernier*
rainen	[laïnénn]	*l'an prochain*



Je connais

1. *bien M. Yamada.*
2. *son adresse (à elle).*

Je ne connais pas

3. *de bon restaurant.*
4. *son numéro de téléphone (à lui).*

Connaissez-vous (*vous* au singulier)

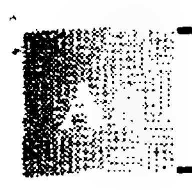
5. *un hôtel calme ?*

Je sais

6. *son nom (à elle).*

Je ne connais (ou sais) pas

7. *l'heure de la réunion.*



Watashi wa...shitteimasu.

Watashi wa 1. **Yamada-san o yoku** **shitteimasu.**
[watachi wa] [yamada-sann o yokou] [chit'téïmass]
moi / - / Yamada / M. / - / bien / connaître

2. **kanojo no jûsho o**
[kanodjo no djou:cho o]
elle / de / adresse / -

Watashi wa 3. **ii resutoran o** **shirimasen.**
[watachi wa] [ii léssoutolann o] [chilimassénn]
moi / - / bon / restaurant / - / ne pas connaître

4. **kare no denwa-bangô o**
[kalé no dénn'wa-bann'go: o]
lui / de / numéro de téléphone / -

Anata wa 5. **shizuka na hoteru o** **shitteimasu ka.**
[anata wa] [chizouka na hotélou o] [chit'téïmass ka]
vous / - / calme / - / hôtel / - / connaître / ?

Watashi wa 6. **kanojo no namae o** **shitteimasu.**
[watachi wa] [kanodjo no namaé o] [chit'téïmass]
moi / - / elle / de / nom / - / connaître

Watashi wa 7. **kaigi no jikan o** **shirimasen.**
[watachi wa] [kaïgui no djikann o] [chilimassénn]
moi / - / réunion / de / heure / - / ne pas connaître

■ **Yamada-san o shitteimasu**, *connaître M. Yamada*

• Le complément d'objet direct indiqué par **o** (voir A7, p. 32) se trouve toujours devant son verbe.

■ **kanojo no jûsho**, *elle + de + adresse → son adresse*

• Le mot qui précède **no**, *de*, est le "possesseur", et le mot qui le suit est "ce qui est possédé" (voir A5, p. 24).

■ **kaigi no jikan** [kaïgui no djikann]
réunion + de + heure → l'heure de la réunion

• Quand **no**, *de*, lie deux mots, le premier (**kaigi**, *réunion*) peut avoir pour fonction d'expliquer le second (**jikan**, *heure*).

■ **ii resutoran**, *bon + restaurant → bon restaurant* :

• Tous les adjectifs japonais se placent devant les noms pour les qualifier sans passer par le verbe **desu** [déss], *être*.
• En outre, les adjectifs japonais sont invariables en genre et en nombre. (voir A3, p. 16)

■ **shizuka na hoteru**, *calme + /-/ + hôtel → hôtel calme* :

• Comme les adjectifs, les quasi-adjectifs (voir A2, p. 12) se placent devant les noms pour les qualifier directement.
• Il faut cependant un mot de liaison, **na**, qui ne se traduit pas en français.
• Les quasi-adjectifs sont également invariables en genre et en nombre (voir A4, p. 20).

■ **Remarques** :

• Les verbes japonais autres que **desu** [déss], *être*, obtiennent leur forme négative en remplaçant simplement **masu** par **masen** (voir A6, p. 28), ce qui n'est pas le cas pour **shitteimasu** [chit'téïmass], *connaître* (ou *savoir*) : **shirimasen** [chilimasséénn], *ne pas connaître* (ou *ne pas savoir*).

A. Comment dire en japonais ?

1. *Elle me connaît bien.* 2. *Il connaît un hôtel de luxe.*
3. *Nous ne connaissons pas le résultat de la réunion.*
4. *Savez-vous l'heure du rendez-vous ?*

SOLUTIONS

A. 1. **Kanojo wa watashi o yoku shitteimasu.**
elle / - / moi / - / bien / connaître
2. **Kare wa kôkyû na hoteru o shitteimasu.**
lui / - / de luxe / - / hôtel / - / connaître
3. **Watashitachi wa kaigi no kekka o shirimasen.**
nous / - / réunion / de / résultat / - / ne pas connaître
4. **Anata wa yakusoku no jikan o shitteimasu ka.**
toi / - / rendez-vous / de / heure / - / connaître / ?

HISTOIRE 2 (SUITE)

• *Ère Edo* : **Edo-jidai**, 1603-1867.
1858 : traité de paix avec 5 puissances : Angleterre, France, Hollande, Russie, États-Unis.
• *Ère Meiji* : **Meiji-jidai**, 1868-1912.
Guerre sino-japonaise (1894-1895).
Guerre russo-japonaise (1904-1905).
• *Ère Taisho* : **Taishô-jidai**, 1912-1926.
Entrée du Japon dans la 1re guerre mondiale.
1923 : grand tremblement de terre.
• *Ère Showa* : **Shôwa-jidai**, 1926-1989.
1945 : capitulation du Japon et fin de la 2e guerre mondiale.
1956 : admission du Japon à l'ONU.
• *Ère Heisei* : **Heisei-jidai**, 1989-
1995 : grand séisme (6 000 victimes).

➡ **RETENEZ AUSSI :**

gen'in	[guénn'inn]	*cause*
kekka	[kék'ka]	*résultat / conséquence*
kôkyû	[ko:kyou:]	*de luxe* (quasi-adjectif)
tokoro	[tokolo]	*endroit*
toshi	[tochi]	*âge*
yasui	[yassouï]	*bon marché* (adjectif)

J'aime

1. *les voyages.*
2. *le sport.*
3. *rencontrer des gens.*
4. *écouter la radio.*

Aimez-vous (*vous* au singulier)

1. *le café ?*
2. *la musique ?*
3. *danser ?*
4. *conduire ?*

Je n'aime pas

1. *la pluie.*
2. *les chats.*
3. *me lever tôt.*
4. *vivre en ville.*



Watashi wa...suki desu.

Watashi wa [watachi wa] *moi* / -

1. **ryokô ga** [lyoko: ga] *voyage* / - /
   suki desu. [souki déss] *aimer*
2. **supôtsu ga** [soupo:tsou ga] *sport* / - /
3. **hito ni au no ga** [hito ni aou no ga] *gens* / - / *rencontrer* / - / - /
4. **rajio o kiku no ga** [ladjio o kikou no ga] *radio* / - / *écouter* / - / - /

Anata wa [anata wa] *vous* / -

1. **kôhî ga** [ko:hi: ga] *café* / – /
   suki desu ka. [souki déss ka] *aimer* / ?
2. **ongaku ga** [onn'gakou ga] *musique* / - /
3. **odoru no ga** [odolou no ga] *danser* / - / - /
4. **unten-suru no ga** [ounn'ténn-soulou no ga] *conduire* / - / - /

Watashi wa [watachi wa] *moi* / -

1. **ame ga** [amé ga] *pluie* / - /
   suki ja-arimasen. [souki dja-alimassénn] *ne pas aimer*
2. **neko ga** [néko ga] *chat* / - /
3. **hayaku okiru no ga** [hayakou okilou no ga] *tôt* / *se lever* / - / - /
4. **machi de kurasu no ga** [matchi dé koulassou no ga] *ville* / *en* / *vivre* / - / - /

■ **ryokô ga suki desu**
voyage / - / aimer → aimer le voyage

• **suki desu** [souki-déss] correspond au verbe français *aimer* ; il ne varie ni en personne ni en nombre.
• **ga** n'est pas traduit en français ; il est cependant nécessaire pour indiquer ce qu'on aime.

■ **rajio o kiku no ga suki desu**
radio /-/ écouter / - / - / aimer → aimer écouter la radio

• Comme le français, le japonais emploie l'infinitif (**kiku** [ki-kou], *écouter*, en l'occurrence) pour le complément de **suki desu** [souki-déss], *aimer*.
• En outre, il a besoin de **no** pour que l'infinitif s'attache à **ga** qui indique ce qu'on aime faire.

☞ Pour les verbes à l'infinitif et leurs caractéristiques, voir MEMENTO, p. 129.

■ **Remarques** :

• Pour obtenir l'interrogation, il suffit de placer **ka** en fin de phrase sans changer l'ordre des mots (voir A4, p. 20).

Anata wa kôhî ga suki desu ka.
vous / - / café / - / aimer / ? → Aimez-vous le café ?

• Quand on remplace **desu** [déss] dans **suki desu** [souki déss] par **ja-arimasen** [dja-alimassénn], on obtient la négation *ne pas aimer* :

suki desu, *aimer* → **suki ja-arimasen**, *ne pas aimer*

• Contrairement à la règle générale (voir A7, p. 32), le complément d'objet direct du verbe **au** [aou], *rencontrer*, est toujours indiqué par **ni** : **hito ni au** [hito ni aou], *rencontrer des gens*.
• Pour **de** [dé] dans **machi de kurasu** [matchi dé koulassou], vivre *en ville*, voir A7, p. 32.

A. Que veut dire en français ?

1. **Anata wa orenji-jûsu ga suki desu ka.**
[anata wa olénn'dji-djou:ssou ga souki déss ka]
2. **Kanojo wa eiga ni iku no ga suki desu.**
[kanodjo wa eïga ni ikou no ga souki déss]
3. **Watashi wa supôtsu o suru no ga suki ja-arimasen.**
[watachi wa soupo:tsou o soulou no ga souki dja-alimassénn]
4. **Kare wa hon o yomu no ga suki desu.**
[kalé wa honn o yomou no ga souki-déss]

SOLUTIONS

A. 1. *Aimez-vous le jus d'orange ?*
2. *Elle aime aller au cinéma (*litt. *au film).*
3. *Je n'aime pas faire du sport.* 4. *Il aime lire des livres.*

LE NOUVEL AN, *SHÔGATSU*

C'est la plus importante de toutes les fêtes traditionnelles japonaises.
Elle est célébrée pendant les 3 premiers jours ou la première semaine du nouvel an.
À l'origine, le mot **Shôgatsu**, signifiait une cérémonie pour recevoir le *dieu du nouvel an*, appelé **Toshigami-Sama**, censé descendre de la montagne pour apporter le bonheur dans les villes.
Les familles se réunissaient le 1[er] janvier pour accueillir **Toshigami-Sama**, en préparant les *plats du nouvel an*, **osechi-ryôri**.

➠ RETENEZ AUSSI :

e		[é]	*peinture / dessin*
orenji-jûsu		[olénn'dji-djou:ssou]	*jus d'orange*
terebi	~~(infinitif)~~	[télébi]	*télévision*
iku	(infinitif)	[ikou]	*aller*
miru	(infinitif)	[milou]	*regarder / voir*
suru	(infinitif)	[soulou]	*faire*
utau	(infinitif)	[outaou]	*chanter*
yomu	(infinitif)	[yomou]	*lire*

Je voudrais

1. *de l'eau.*
2. *un reçu.*

Je voudrais

3. *acheter une petite voiture.*
4. *téléphoner à un(e) ami(e).*
5. *trouver un appartement bon marché.*

Je ne veux pas

1. *de pain.*
2. *de dessert.*

Je ne veux pas

3. *manger maintenant.*
4. *prendre un taxi.*
5. *travailler aujourd'hui.*



Watashi wa...hoshii desu.

Watashi wa [watachi wa] *moi / -*

1. **mizu ga** [mizou ga] *eau / - /*
2. **ryôshûsho ga** [lyo:chou:cho ga] *reçu / - /*

hoshii desu. [hochii déss] *vouloir*

Watashi wa [watachi wa] *moi / -*

3. **chiisai kuruma o kai** [tchiissaï koulouma o kaï] *petite / voiture / - / acheter*
4. **tomodachi ni denwa-shi** [tomodatchi ni dénn'wa-chi] *ami / à / téléphoner*
5. **yasui apâto o mitsuke** [yassouï apa:to o mitsouké] *bon marché / appartement /- / trouver*

tai desu. [-taï déss] *vouloir*

Watashi wa [watachi wa] *moi / -*

1. **pan ga** [pann ga] *pain / - /*
2. **dezâto ga** [déza:to ga] *dessert / - /*

hoshiku arimasen. [hochikou alimassénn] *ne pas vouloir*

Watashi wa [watachi wa] *moi / -*

3. **ima tabe** [ima tabé] *maintenant / manger /*
4. **takushî ni nori** [takouchi: ni noli] *taxi / - / prendre*
5. **kyô shigoto o shi** [kyo: chigoto o chi] *aujourd'hui / travail / - / faire*

taku arimasen. [-takou alimassénn] *ne pas vouloir*

■ **mizu ga hoshii desu**
eau / - / vouloir → vouloir de l'eau

• Le verbe français *vouloir* correspond à **hoshii desu** [hochii déss], quand son complément d'objet direct est un nom.
• **hoshii desu**, *vouloir*, a besoin de **ga** et non pas de **o** (voir A7, p. 32) pour avoir son complément d'objet direct.
• **hoshii desu** ne varie ni en personne ni en nombre.

■ **kuruma o kaitai desu**
voiture /-/ acheter / vouloir → vouloir acheter une voiture

• Le verbe français *vouloir* se traduit **tai desu** [taï déss], si son complément d'objet direct est un verbe.
• Le français emploie l'infinitif pour le complément de *vouloir*, tandis que le japonais fait appel à la forme modifiée de l'infinitif qui est celle attachée à **masu** [mass] (voir MEMENTO, pp. 129-130).

kaimasu, *acheter* → **kaitai desu**, *vouloir acheter*

■ **Remarques** :

• **hoshii** [hochii] étant en fait un adjectif, la forme négative de **hoshii desu** [hochii déss], *vouloir*, est **hoshiku arimasen** [hochikou alimassénn], *ne pas vouloir* (voir A4, p. 20).
• La négation de **tai desu** [taï déss], *vouloir* (+ verbe), est **taku arimasen** [takou alimassénn], *ne pas vouloir* (+ verbe), car **tai** [taï] se comporte comme un adjectif.
• Contrairement à la règle générale (voir A7, p. 32), le complément d'objet direct de **noru** [nolou], *prendre* (+ un moyen de transport), est toujours indiqué par **ni** : **takushî ni noritai (noru + tai) desu**, *vouloir prendre un taxi*.
• (Rappel) **chiisai kuruma** [tchiissaï koulouma], *petite voiture* : l'adjectif japonais se place toujours devant le nom quand il le qualifie sans utiliser **desu** [déss], *être* (voir A8, p. 36).
D'autre part, l'adjectif japonais est invariable en genre et en nombre (voir A3, p. 16).
• Pour la proposition *voulez-vous... ?*, voir A11, pp. 46-49.



Watashi wa... hoshii desu. | **ENTRAÎNEZ-VOUS**

A. Comment dire en japonais ?

1. *Je ne veux pas manger de glace.*
2. *Je voudrais louer un appartement bon marché.*
3. *Je voudrais jouer au (*litt. *faire du) tennis.*
4. *Nous ne voulons pas prendre le métro.*

SOLUTIONS

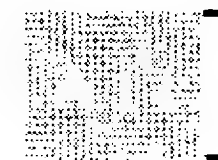
A. 1. **Watashi wa aisukurîmu ga tabetaku arimasen.**
nous / - / glace / - / manger / ne pas vouloir
2. **Watashi wa yasui apâto o karitai desu.**
moi / - / bon marché / appartement / - / louer / vouloir
3. **Watashi wa tenisu o shitai desu.**
moi / - / tennis / - / faire / vouloir
4. **Watashitachi wa chikatetsu ni noritaku arimasen.**
nous / - / métro / - / prendre / ne pas vouloir

JOURS FÉRIÉS, *SHUKUJITSU*

Il y a 15 jours fériés par an au Japon, dont voici les principaux :
- **seijin no hi**, le second lundi du mois de janvier où une fête est consacrée aux jeunes gens de 20 ans arrivant à l'âge de la maturité juridique (droit de vote à partir de 20 ans).
- **no hi**, le 11 février, célébration de la fondation de la nation japonaise.
- **kenpô-kinembo**, le 3 mai, anniversaire de l'actuelle Constitution, **kenpô** (mai 1947).
- **bunka no hî**, Le 3 novembre, journée de la *culture*, **bunka**, fête nationale depuis 1848).

➡ RETENEZ AUSSI :

bîru	[bi:lou]	*bière*
aisukurîmu	[aïssoukouli:mou]	*glace*
tenisu	[ténissou]	*tennis*
karimasu	[kalimass]	*louer / emprunter*
kenbutsu-shimasu	[kénn'boutsou-chimass]	*visiter*
nomimasu	[nomimass]	*boire*



Partons !

1. *Servez-vous.*
2. *Prenez du thé japonais.*
3. *Entrez* ou *Venez* ou *Tenez.*

4. *Partons tout de suite !*
5. *On y va !*
6. *Dépêchons-nous !*

Si on

7. *allait au concert ce soir.*
8. *mangeait au restaurant.*

Voulez-vous

9. *du sucre ?*

Voulez-vous

10. *vous reposer un peu ?*

Voulez-vous que je

11. *ferme la fenêtre ?*
12. *vous aide ?*

Dekakemashô.

dôzo [do:zo]

1. **Dôzo.** [do:zo] *servez-vous*
2. **Ocha dôzo.** [otcha do:zo] *thé japonais / prenez*
3. **Dôzo.** [do:zo] *entrez* ou *venez* ou *tenez*

mashô [macho:]

4. **Sugu-ni dekakemashô.**
[sougou-ni dékakémacho:] *tout de suite / partons*
5. **Ikimashô.** [ikimacho:] *allons*
6. **Isogimashô.** [issoguimacho:] *dépêchons-nous*

masen ka [massénn ka]

7. **Konban konsâto ni ikimasen ka.**
[kombann konn'sa:to ni ikimassénn ka]
ce soir / concert / à / si on allait
8. **Resutoran de tabemasen ka.**
[léssoutolann dé tabémassénn ka]
restaurant / à / si on mangeait

ikaga desu ka [ikaga déss ka]

9. **Satô ikaga desu ka.** [sato: ikaga déss ka]
sucre / voulez-vous / ?

tai desu ka [taï déss ka]

10. **Sukoshi yasumitai desu ka.**
[skochi yassoumitaï déss ka]
un peu / se reposer / vouloir / ?

mashô ka [macho: ka]

11. **Mado o shimemashô ka.**
[mado o chimémacho: ka]
fenêtre / - / fermons / ?
12. **Tetsudaimashô ka.** [tétsoudaïmacho: ka]
aidons / ?

■ **dôzo** [do:zo] s'emploie pour inviter quelqu'un à se servir, boire, entrer, venir, regarder, etc. : on dit par exemple "**Ocha dôzo**" [otcha do:zo] pour servir du thé japonais à quelqu'un.

■ **mashô** [macho:] : l'impératif pour la première personne du pluriel est exprimé par **mashô** qui est un dérivé de **masu**.

dekake<u>masu</u> → **Dekake<u>mashô</u>**
[dékakémass] *partir* [dékakémacho:] *Partons*

■ Pour exprimer la volonté de rendre service à quelqu'un, on utilise aussi **mashô** [macho:], mais cette fois dans une interrogation sans sujet grammatical.

Mado o shime<u>mashô ka</u>. [mado o chimémacho: ka]
fenêtre /-/ fermons / ? → Voulez-vous que je ferme la fenêtre ?

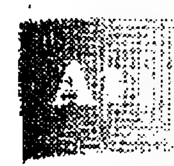
■ Si l'on utilise **masen** [masséпnn], qui est la forme négative de **masu** [mass], dans une interrogation sans indiquer le sujet, on peut obtenir une expression de proposition.

Konsâto ni ikimasen ka. [konn'sa:to ni ikimasséпnn ka]
concert / - / ne pas aller / ? → Si on allait au concert ?

■ **ikaga desu ka** [ikaga déss ka] ne signifie pas littéralement *Voulez-vous... ?*, mais sert à proposer quelque chose à quelqu'un : **Satô ikaga desu ka**, *Voulez-vous du sucre ?*

■ Pour demander à l'interlocuteur s'il veut faire quelque chose, le japonais emploie l'expression **tai desu** [taï déss] (voir A10, p. 44) dans une interrogation.

■ **Remarques** :
• On place **ka** en fin de phrase pour créer une interrogation (voir A4, p. 20).
• Le japonais se passe du sujet grammatical de la phrase quand le contexte peut le sous-entendre.
• Pour **de** [dé] dans **resutoran de** [léssoutolann dé] et **o** dans **mado o**, voir A7, p. 32.



Dekakemashô. | **ENTRAÎNEZ-VOUS**

A. Que veut dire en français ?

1. **Kôhî ikaga desu ka.** [ko:hi: ikaga déss ka]
   – Iie, kekkô desu. [iié, kék'ko: déss]
2. **Sugu-ni isha o yobimashô ka.**
   [sougou-ni icha o yobimacho: ka]
3. **Mado o akemasen ka.** [mado o akémassénn ka]
4. **Satô dôzo.** [sato: do:zo]

SOLUTIONS

A. 1. *Voulez-vous du café ? – Non, merci.*
2. *Voulez-vous que j'appelle un médecin tout de suite ?*
3. *Si on ouvrait la fenêtre.* 4. *Tenez du sucre.*

VIE RELIGIEUSE

La vie religieuse de la plupart des Japonais est inspirée par deux courants :
- le *shintoïsme*, **shinto** ;
- le *bouddhisme*, **bukkyô**.
- le **shinto** comporte une forme d'animisme selon lequel des *divinités*, **kami**, dotées de pouvoirs supérieurs peuvent s'incarner partout (en mer, montagne, fleuves, etc.).

Le terme **kami** est répandu et on parle d'un sportif qui a réussi comme u« **kami** » de tel ou tel sport.
- le **bukkyô** a été introduit au Japon au milieu du VI[e] siècle après J.-C. par des moines coréens.

➡ RETENEZ AUSSI :

Hai, onegaishimasu	[haï, onégaïchimass]	*Oui, s'il vous plaît*
Iie, kekkô desu	[iié, kék'ko: déss]	*Non, merci*
kissaten	[kis'saténn]	*salon de thé*
aruite	[alouïté]	*à pied*
akemasu	[akémass]	*ouvrir*
yobimasu	[yobimass]	*appeler*

Quelle heure est-il ?

Il est

1. *sept heures du matin (*litt. *avant-midi).*
2. *neuf heures et demie.*
3. *onze heures moins le quart.*
4. *midi (*litt. *12 h du midi).*

Il était

5. *quatre heures et quart.*
6. *cinq heures quarante (minutes).*

A quelle heure

1. *part (*litt. *quitte) le train ?*
2. *ouvre le magasin ?*
3. *ça ferme ?*
4. *viendront-ils ?*

A quelle heure

5. *est l'avion ?*
6. *le dîner est-il servi (*litt. *est le dîner) ?*

Nan-ji desu ka. [nann-dji déss ka]

...desu [déss]

1. **Gozen shichi-ji desu.** [gozénn chitchi-dji déss]
   *du matin (*litt. *avant-midi) / sept heures / il est*
2. **Ku-ji han desu.** [kou-dji hann déss]
   neuf heures / demie / il est
3. **Jû-ichi-dji jûgo-fun mae desu.**
   [djou:-itchi-dji djou:-go-founn maé déss]
   onze heures / quinze minutes / moins / il est
4. **Hiru no jû-ni-ji desu.** [hilou no djou:-ni-dji déss]
   midi / de / douze heures / il est

...deshita [désh'ta]

5. **Yo-ji jû-go-fun deshita.** [yo-dji djou:-go-founn désh'ta]
   quatre heures / quinze minutes / il était
6. **Go-ji yon-juppun deshita.**
   [go-dji yonn-djoup'pounn désh'ta]
   cinq heures / quarante minutes / il était

Nan-ji ni [nann-dji ni]

1. **densha wa demasu ka.** [dénn'cha wa démass ka]
   train / - / quitter / ?
2. **mise wa akimasu ka.** [missé wa akimass ka]
   magasin / - / ouvrir / ?
3. **shimarimasu ka.** [chimalimass ka]
   fermer / ?
4. **karera wa kimasu ka.** [kaléla wa kimass ka]
   eux / - / venir / ?

...nan-ji... [nann-dji]

5. **Hikôki wa nan-ji desu ka.**
   [hiko:ki wa nann-dji déss ka], *avion /-/ quelle heure / être /?*
6. **Yûshoku wa nan-ji desu ka.**
   [you:chokou wa nann-dji déss ka].
   dîner / - / quelle heure / être / ?

■ **nan-ji desu ka**
quelle heure / être / ? → *Quelle heure est-il ?*

• Le japonais n'a pas de mot correspondant au pronom personnel neutre *il* ; il suffit de dire **desu** [déss], *être*, après une indication horaire.
• L'interrogation se reconnaît par **ka** (voir A4, p. 20).

■ **gozen shichi-ji**, *avant-midi / 7 heures* → *7 heures du matin*

• **gozen** [gozénn], *avant-midi*, (ou **gogo**, *après-midi*), est placé devant l'heure.

■ **jû-ichi-ji jû-go fun mae**
11 heures / 15 minutes / moins → *11 heures moins le quart*

• Le *quart (d'heure)* est toujours exprimé par **jû-go-fun** [djou:-go-founn], *15 minutes*.
• **mae** [maé], *moins*, se place toujours après les minutes.

■ **Go-ji yon-juppun deshita**
5 heures / 40 minutes / avoir été → *Il était 5 heures 40*

• **deshita** [désh'ta] est la forme passée de **desu** [déss], *être*.
• *40 minutes* se dit **yon-jup<u>pun</u>** [yonn-djoup'pounn] et non pas **yon-jû-<u>fun</u>** [yonn-djou:-founn]. (voir MEMENTO, p. 134)
• Contrairement au français, le japonais ne peut pas supprimer **fun** [founn] (ou **pun** [pounn]), *minute(s)*.

■ **nan-ji ni**, *quelle heure / à* → *A quelle heure ?*

• **ni** [ni], *à*, est nécessaire pour introduire l'heure dans une phrase dont le verbe principal n'est pas **desu** [déss], *être*.

<u>Nan-ji</u> <u>ni</u> shimarimasu ka.
quelle heure / à / fermer / ? → *A quelle heure ça ferme ?*

Hikôki wa <u>nan-ji</u> desu ka.
avion / - / quelle heure / être / ? → *A quelle heure est l'avion ?*

☞ Le français *ça* ne se traduit pas en japonais.

A. Comment dire en japonais ?

1. *A quelle heure ça commence ?* 2. *Quelle heure est-il ?*
3. *A quelle heure est-elle rentrée à la maison ?*
4. *A quelle heure est votre train ?*
5. *Il était huit heures moins dix.*

SOLUTIONS

A. 1. **Nan-ji ni hajimarimasu ka.**
quelle heure / à / commencer / ?
2. **Nan-ji desu ka.** *quelle heure / être / ?*
3. **Kanojo wa nan-ji ni kaerimashita ka.**
elle / - / quelle heure / à / être rentré / ?
4. **Anata no densha wa nan-ji desu ka.**
vous / de / train / - / quelle heure / être / ?
5. **Hachi-ji juppun mae deshita**
huit heures / dix minutes / moins / avoir été

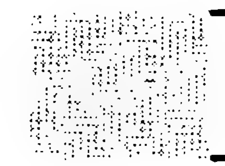
LE *SUMO*

• Le **sumo** est devenu en 1909 le sport national du Japon, mais un sport de lutte traditionnelle qui comporte beaucoup d'éléments cérémoniaux hérités des temps anciens où il était imprégné de culte shintoïque.
• Dans un combat de **sumô**, deux *lutteurs*, **sumô-tori**, de 120 à 260 kg, ne sont vêtus que d'une espèce de pagne, et se battent jusqu'à ce que l'un fasse sortir l'autre d'un *terrain circulaire*, **dohyô**, de 4,45 m de diamètre, ou qu'il le fasse toucher le sol avec n'importe quelle partie de son corps.

➨ **RETENEZ AUSSI :**

yonaka no jû-ni-ji	[yonaka no djou:-ni-dji]	*(12 h de) minuit*
gakkô	[gak'ko:]	*école*
hajimarimasu	[hadjimalimass]	*commencer*
kaerimasu	[kaélimass]	*rentrer*

☞ Pour les chiffres et les minutes, voir pp. 132-134.



Quand...? / Pourquoi...?

Quand

1. *viendra-t-elle ?*
2. *y êtes-vous allé(e) ?* (*vous* au singulier)
3. *leur (à eux) as-tu téléphoné ?*
4. *est-il né ?*
5. *C'est quand ?*

Pourquoi

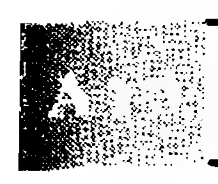
1. *n'est-il pas venu ?*
2. *s'est-elle fâchée ?*
3. *êtes-vous au Japon ?* (*vous* au pluriel)
4. *n'as-tu pas appelé le médecin ?*

...pourquoi (litt. *raison)*

5. *Vous a-t-elle dit pourquoi ?*
(*vous* au singulier)

Parce que (qu')

6. *j'étais malade.*
7. *il était très occupé.*



Itsu... / Dôshite...

Itsu [itsou]

1. **kanojo wa kimasu ka.** [kanodjo wa kimass ka]
   elle / - / venir / ?
2. **anata wa ikimashita ka.** [anata wa ikimash'ta ka]
   vous / - / être allé / ?
3. **anata wa karera ni denwa-shimashita ka.**
   [anata wa kaléla ni dénn'wa-chimash'ta ka]
   toi / - / eux / à / avoir téléphoné / ?
4. **kare wa umaremashita ka.**
   [kalé wa oumalémash'ta ka], *lui / - / être né / ?*
5. **Itsu desu ka.** [itsou déss ka], *quand / c'est / ?*

Dôshite [do:sh'té]

1. **kare wa kimasen-deshita ka.**
   [kalé wa kimassénn-désh'ta ka], *lui / - / ne pas être venu / ?*
2. **kanojo wa okorimashita ka.**
   [kanodjo wa okolimash'ta ka], *elle / - / s'être fâchée / ?*
3. **anatatachi wa Nihon ni imasu ka.**
   [anatatatchi wa nihonn ni imass ka]
   vous / - / Japon / - / être / ?
4. **anata wa isha o yobimasen-deshita ka.**
   [anata wa isha o yobimassénn-désh'ta ka]
   toi / - / médecin / - / ne pas avoir appelé / ?

...riyû... [liyou:]

5. **Kanojo wa anata ni riyû o iimashita ka.**
   [kanodjo wa anata ni liyou: o iimash'ta ka]
   elle / - / vous / à / raison / - / avoir dit / ?

...kara [kala]

6. **Watashi wa byôki deshita kara.**
   [watachi wa byo:ki désh'ta kala]
   moi / - / maladie / avoir été / parce que
7. **Kare wa totemo isogashikatta desu kara.**
   [kalé wa totémo issogachikat'ta déss kala]
   lui / - / très / avoir été occupé / parce que

■ **kimasen + deshita → kimasen-deshita**
ne pas venir (passé) ne pas être venu

• On ajoute **deshita** [désh'ta] à la forme négative au présent des verbes (autres que **desu** [déss], *être*) pour obtenir leur forme négative au passé.

■ **byôki deshita**, *maladie / avoir été → avoir été malade*

• **byôki** [byo:ki] est un nom, *maladie*, bien qu'il soit traduit en français comme un adjectif.
• **deshita** [désh'ta] est la forme passée de **desu** [déss], *être*.

■ **Forme passée des adjectifs japonais** :

• Les adjectifs japonais ont la terminaison **i** (voir A2, p. 12).
• Ils forment leur propre passé en transformant leur terminaison **i** en **katta** [kat'ta].
• Ils n'ont donc pas besoin de **deshita** [désh'ta] pour la phrase passée ; **desu** [déss] reste inchangé.

Kare wa isogashi<u>i</u> <u>desu</u>.
lui / - / être occupé → Il est occupé.
Kare wa isogashi<u>katta</u> <u>desu</u>.
lui / - / avoir été occupé → Il était occupé.

■ Pour indiquer la <u>destination</u> (voir A7, p. 32) ou la <u>personne</u> à qui on s'adresse, le japonais utilise **ni**, *à* :

anata <u>ni</u> riyû o iimashita [anata ni liyou: o iimash'ta]
vous / <u>à</u> / raison / - / avoir dit → vous avoir dit la raison

☞ **iimashita** a besoin de **o** pour introduire son complément d'objet direct **riyû** (voir A7, p. 32).

■ **Remarques** :
• Le japonais n'a pas l'équivalent du pronom français *y* ; il s'en passe donc dans sa traduction.
• **desu** [déss] peut se traduire *c'est* (voir A1, pp. 6-9).
• Pour l'interrogation avec **ka**, voir A4, p. 20.
• Pour le futur et le passé, voir A7, pp. 30-33.



Itsu Dôshite | **ENTRAÎNEZ-VOUS**

A. Comment dire en japonais ?

1. *Quand avez-vous appris cette nouvelle(-ci) ?*
3. *Pourquoi n'y est-elle pas venue ?*
4. *Parce qu'elle était très occupée.*
5. *Je ne sais pas pourquoi.*

SOLUTIONS

A. 1. **Itsu anata wa kono nyûsu o shirimashita ka.**
quand / vous / - / cette ...-ci / nouvelle / - / avoir appris ?
2. **Dôshite kanojo wa kimasen-deshita ka.**
pourquoi / elle / - / ne pas être venue / ?
3. **Kanojo wa totemo isogashikatta desu kara.**
elle / - / très / avoir été occupée / parce que
4. **Watashi wa riyû o shirimasen.**
moi / - / raison / - / ne pas savoir

ARTS MARTIAUX, *JUDO, KENDÔ, KYÛDO*

• Le **judo**, *voie de la souplesse*, un des arts martiaux japonais le plus pratiqué au monde, ne fait usage d'aucune arme.
• Le **kendo**, *voie du sabre*, se pratique à l'aide d'un *bâton de bambou*, après avoir revêtu une protection semblable à une armure.
• L'**aikido**, est un art martial d'auto-défense développé en unissant le concept du **ki**, *mouvement respiratoire*, et le shintoïsme. Il s'agit de technique consistant à faire tomber ou neutraliser un adversaire à main nue, en utilisant des « clés » au niveau des articulations.

➡ **RETENEZ AUSSI :**

machimasu	[matchimass]	*attendre*
yomimasu	[yomimass]	*lire*
shirimasu	[chilimass]	*apprendre / savoir* (voir A8)
nyûsu	[nyou:ssou]	*nouvelle*

Que...? / Quel...? / Qui...?

Qu'est-ce que (qu')

1. *c'est ?*
2. *vous avez mangé ?* (*vous* au pluriel)
3. *vous voulez boire ?* (*vous* au singulier)
4. *il aime ?*
5. *elle fait ?*
   (en ce moment ou *comme métier)*
6. *tu prends (à boire, à manger, etc.) ?*

Quel(le)

1. *est ce bâtiment là-bas ?*

Quel(le) (litt. *lequel* ou *laquelle*)

2. *est votre voiture ?* (*votre* au singulier)

Qui ou *Quel(le)*

1. *est cette personne là-bas ?*
2. *Qui joue au (*litt. *faire du) tennis avec moi ?*

nan [nann]

1. **Nan desu ka.** [nann déss ka] *quoi / c'est / ?*

nani

2. **Anatatachi wa nani o tabemashita ka.**
[anatatatchi wa nani o tabémash'ta ka]
vous / - / quoi / - / avoir mangé / ?
3. **Anata wa nani o nomitai desu ka.**
[anata wa nani o nomitaï déss ka]
elle / - / quoi / - / boire / vouloir / ?
4. **Kare wa nani ga suki desu ka.**
[kalé wa nani ga souki déss ka], *lui / - / quoi / aimer / ?*
5. **Kanojo wa nani o shiteimasu ka.**
[kanodjo wa nani o sh'téïmass ka],
elle / - / quoi / être en train de faire
6. **Anata wa nani ni shimasu ka.**
[anata wa nani ni sh'mass ka]
toi / - / quoi / - / (décider de) prendre / ?

nan [nann]

1. **Ano tatemono wa nan desu ka.**
[ano tatémono wa nann déss ka]
ce ... là-bas / bâtiment / - / quoi / être / ?

dore [dolé]

2. **Anata no kuruma wa dore desu ka.**
[anata no koulouma wa dolé déss ka]
vous / de / voiture / - / laquelle / être / ?

dare [dalé]

1. **Ano hito wa dare desu ka.**
[ano hito wa dalé déss ka]
cette ... là-bas / personne / - / qui / être / ?
2. **Dare ga watashi to tenisu o shimasu ka.**
[dalé ga watachi to ténissou o chimass ka]
qui / - / moi / avec / tennis / - / faire / ?

■ Le pronom interrogatif français *que* ou *quoi* se traduit :

- **nan** [nann], s'il est un attribut qui est lié au sujet par *être*.
- **nani**, s'il est employé comme complément d'objet direct.

■ L'adjectif interrogatif *quel* se traduit :

- **nan** [nann], *que* ou *quoi*, pour s'interroger sur l'identité d'un objet et **dare** [dalé], *qui*, sur l'identité d'une personne.
- **dore** [dolé], *lequel*, s'il s'agit d'un choix entre des objets.

■ C'est toujours **ga** qui introduit le sujet, si ce dernier est un pronom interrogatif :

Dare ga watashi to tenisu o shimasu ka.
qui / - / moi / avec / tennis / - / faire / ?
→ *Qui joue au tennis avec moi ?*

☞ **to**, *avec*, se place toujours derrière le mot auquel il se rapporte : **watashi to** [watachi to], *avec moi*.
☞ Le complément d'objet direct (**tenisu** en l'occurrence) est toujours signalé par **o** (voir A7, p. 32).

■ Pour exprimer une action en cours ou une action qui dure dans le temps, le japonais ajoute **teimasu** [téïmass] à l'infinitif des verbes (voir MEMENTO, pp. 130-132).

suru [soulou] + **teimasu** [téïmass] → **shiteimasu** [chitéïmass]
faire — *être en train de* — *être en train de faire*

☞ **shiteimasu** signifie également *faire comme métier*.

■ **Remarques** :

• Le pronom démonstratif **are** [alé], *cela là-bas*, désigne un objet qui est éloigné à la fois du locuteur et de l'interlocuteur.
• Avec **ni, shimasu** [chimass], *faire*, forme l'expression *prendre (décider de)* : **kôhî ni shimasu**, *prendre un café*.
• Pour *vouloir* et *aimer*, voir A9 et A10, pp. 38-45.
• Pour **kono, sono** et **ano**, voir A4, pp. 20-21.

A. Comment dire en japonais ?

1. *Qu'est-ce qu'elle a pris (à boire) ?*
2. *Quelle est cette revue-ci ?*
3. *Qui vous a téléphoné ?*
4. *Qu'est-ce que tu fais (comme métier) ?*

SOLUTIONS

A. 1. **Kanojo wa nani ni shimashita ka.**
elle / - / quoi / avoir pris / ?
2. **Sono zasshi wa nan desu ka.**
cette ...-là / revue / - / quoi / être / ?
3. **Dare ga anata(tachi) ni denwa-shimashita ka.**
qui / - / vous / à / avoir téléphoné / ?
4. **Anata wa nani o shiteimasu ka.**
toi / - / quoi / - / faire / ?

ARTS MARTIAUX, *LE KARATÉ*

• Le **karaté**, *voie de la main vide*, est né au XVe siècle et a pour origine le **kung**-fu chinois et les arts martiaux d'Okinawa. Comme l'**aikido**, on se bat sans aucune arme, avec ses poings, ses coudes ou ses pieds.

➠ RETENEZ AUSSI :

kore [kolé] *ceci*
(pour un objet qui est près du locuteur)
sore [solé] *cela*
(pour un objet qui est près de l'interlocuteur)
Dô shimasu ka. [do: chimass ka]
Qu'est-ce qu'on fait (maintenant)
Dô shimashita ka. [do: chimash'ta ka]
Qu'est-ce qui s'est passé ? ou *Qu'est-ce qui vous est arrivé ?*
Dô shitara ii desu ka. [do:chitala ii déss ka]
Que faire pour que ça aille mieux ?

Combien

1. *ça coûte (*litt. *c'est) ?*
2. *coûte (*litt. *est) cet appareil photo ?*
3. *voulez-vous d'argent ?*
   (*vous* au singulier)

Combien

1. *de timbres veux-tu ?*
2. *d'enfants avez-vous ?* (*vous* au singulier)
3. *de bouteilles de bière a-t-il acheté ?*
4. *de livres y a-t-il ?*

Combien de temps

1. *cela prend-t-il ?*
2. *restera-t-elle au Japon ?*

A combien

3. *est-on de la gare ?*

ikura... [ikoula]

1. **Ikura desu ka.** [ikoula déss ka] *combien / c'est / ?*
2. **Kono kamera wa ikura desu ka.**
   [kono kaméla wa ikoula déss ka]
   cet ...-ci / appareil photo / - / combien / être / ?
3. **Anata wa okane ga ikura hoshii desu ka.**
   [anata wa okané ga ikoula hochii déss ka]
   vous / - / argent / - / combien / vouloir / ?

nan... [nann]

1. **Anata wa kitte ga nan-mai hoshii desu ka.**
   [anata wa kit'té ga nam-maï hochii déss ka]
   toi / - / timbres / - / combien de / vouloir / ?
2. **Anata wa kodomo ga nan-nin arimasu ka.**
   [anata wa kodomo ga nann-ninn alimass ka]
   vous / - / enfants / - / combien de / avoir / ?
3. **Kare wa bîru o nan-bon kaimashita ka.**
   [kalé wa bi:lou o nam-bonn kaïmash'ta ka]
   lui / - / bière / - / combien de bouteilles / avoir acheté /?
4. **Hon ga nan-satsu arimasu ka.**
   [honn ga nann-satsou alimass ka]
   livres / combien de / il y a / ?

dono-kurai... [dono-koulaï]

1. **sore wa dono-kurai kakarimasu ka.**
   [solé wa dono-koulaï kakalimass ka]
   cela / - / combien de temps / prendre / ?
2. **Kanojo wa dono-kurai Nihon ni imasu ka.**
   [kanodjo wa dono-koulaï nihonn ni imass ka]
   elle / - / combien de temps / Japon / à / rester / ?

dono-kurai... [dono-koulaï]

3. **Eki kara dono-kurai desu ka.**
   [éki kala dono-koulaï déss ka]
   gare / à partir de / à combien / c'est / ?

■ Le français *combien (de) ?* correspond en japonais à :

- **ikura** [ikoula], s'il s'agit de questionner sur le prix ou sur la somme d'argent;
- **nan** [nan], s'il s'agit de questionner sur le nombre d'objets ou de personnes.

■ nan-**nin**, nan-**mai**, nan-**satsu** et nan-**bon**, *combien de ?*

• **nin** [ninn], **mai** [maï], **satsu** [satsou] et **bon** [bonn] sont appelés des "compteurs".
• Les compteurs ne désignent pas les objets que l'on compte, mais ils indiquent la nature des objets en question (voir MEMENTO, pp. 134-137).
On compte :
① des personnes avec **nin**,
② des objets plats (timbres, tickets, etc.) avec **mai**,
③ des objets reliés (livres, revues, etc.) avec **satsu**,
④ des objets cylindriques (bouteilles, stylos, etc.) avec **bon**.

☞ Dans une phrase, **nan-nin** (**nan-mai**, **nan-satsu** ou **nan-bon**) se place toujours après le mot indiquant les objets sur lesquels on s'interroge :
Anata wa kitte ga nan-mai hoshii desu ka.
toi / - / timbres / - / combien de / vouloir / ?
→ *Combien de timbres veux-tu ?*

■ Avec **dono-kurai** [dono-koulaï], on s'interroge sur la durée ou la distance : *combien de temps ? ; à combien ?*

■ **Remarques** :
• Avec **ikura** [ikoula], *combien ?*, **desu** [déss] peut signifier *coûter* ou *ça coûte.*
• Là où le français utilise le pronom *on* pour le sujet de la phrase, le japonais se passe du sujet.
• **kara** [kala], *depuis ; de (à partir)*, indique le point de départ dans le temps ou dans l'espace ; il se place toujours derrière le mot auquel il se rapporte : **eki kara** [éki kala], *de la gare.*
• Pour *avoir* et *il y a*, voir A6, pp. 26-29.
• Pour *vouloir*, voir A 10, p. 44.

A. Comment dire en japonais ?

1. *Quel âge a son enfant (à elle) ?*
2. *Combien de disques as-tu ?*
3. *Combien (de personnes) êtes-vous en tout ?*
4. *Combien de bouteilles de bière a-t-il bu ?*

SOLUTIONS

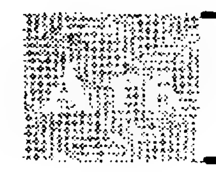
A. 1. **Kanojo no kodomo wa nan-sai desu ka.**
elle / de / enfant / - / quel âge / être / ?
2. **Anata wa rekôdo ga nan-mai arimasu ka.**
toi / - / disques / - / combien de / avoir / ?
3. **Anatatachi wa zenbu-de nan-nin desu ka.**
vous / - / au total / combien (de personnes) / être / ?
4. **Kare wa bîru o nan-bon nomimashita ka.**
lui / - / bière / - / combien de (bouteilles) / avoir bu / ?

LE THÉÂTRE, *NÔ*

Ce théâtre, né au XIVe siècle, a été créé pour un public de guerriers.
C'est un genre qui se caractérise par une gestuelle très lente, pratiquement pas d'action, des chants ou récits monocordes avec un fond de tambour et de fifre.
De nombreuses salles sont, encore de nos jours, consacrées à cette forme théâtrale.

➡ **RETENEZ AUSSI :**

rekôdo	[léko:do]	*disque*
uriba	[ouliba]	*rayon (dans un grand magasin)*
kûrâ	[kou:la:]	*climatiseur*
zenbu-de	[zémbou-dé]	*au total*
nan-sai	[nann-saï]	*quel âge ?* (voir A3, p. 16)
nan-kai	[nann-kaï] ou **nan-gai** [nann-gaï]	*(à) quel étage ?*



Comment ...?

Comment

1. *allez-vous jusqu'au bureau (= compagnie) ?* (*vous* au singulier)

2. *mange-t-on ?*

Comment

3. *ça marche ? ça fonctionne ?*

Comment

4. *ça se fait qu'il ne soit pas encore arrivé ?*

5. *se fait-il qu'elle soit toujours en retard ?*

Comment

6. *va ton père ?*

Comment (litt. que ou quel)

7. *vous appelez-vous ?* (*vous* au singulier) (litt. *Quel est votre nom ?*)

Comment (litt. que ou quoi)

8. *dit-on ceci en japonais ?*



Dôyatte [do:yat'té]

1. **anata wa kaisha made ikimasu ka.**
   [anata wa kaïcha madé ikimass ka]
   vous / - / bureau (compagnie) / jusqu'à / aller / ?
2. **tabemasu ka.** [tabémass ka]
   manger / ?

Dôyattara [do:yat'tala]

3. **ii desu ka.** [ii déss ka]
   bon (bien) / c'est (ça marche) / ?

Dôshite [do:chité]

4. **kare wa mada tsukimasen ka.**
   [kalé wa mada tsoukimassénn ka]
   lui / - / encore / ne pas arriver / ?
5. **kanojo wa itsumo okuremasu ka.**
   [kanodjo wa itsoumo okoulémass ka]
   elle / - / toujours / être en retard / ?

...ikaga [ikaga]

6. **Anata no otôsan wa ikaga desu ka.**
   [anata no oto:ssann wa ikaga déss ka]
   vous / de / père / - / comment / être ?

...nan [nann]

7. **Anata no onamae wa nan desu ka.**
   [anata no onamaé wa nann déss ka]
   vous / de / nom / - / quel / être / ?

...nan [nann]

8. **Kore wa nihon-go de nan to iimasu ka.**
   [kolé wa nihonn-go dé nann to iimass ka]
   ceci / quant à / langue japonaise/ en / quoi /-/ dire /?

■ L'adverbe interrogatif *comment* est traduit en japonais :

• **dôyatte** [do:yat'té], s'il s'agit de questionner sur la manière dont on fait quelque chose (ex. ph.2 *avec des baguettes*) ;
• **dôyattara** [do:yat'tala], s'il s'agit de questionner sur la condition à remplir pour arriver à faire quelque chose ;
• **dôshite** [do:chité], s'il s'agit de savoir la raison : *comment se fait-il que ?* (voir A13)
• **ikaga**, s'il s'agit de demander l'état de santé d'une personne.

■ Pour s'interroger sur le nom de quelqu'un, le japonais utilise l'équivalent de "*Quel est le nom de ... ?* " :

Anata no onamae wa nan desu ka.
vous / de / nom / - / quel / être / ? → *Quel est votre nom ?* → *Comment vous appelez-vous ?*

■ **Kore wa nihon-go de nan to iimasu ka.**
ceci / quant à / japonais / en / quoi / - / dire / ?
→ *Comment dit-on ceci en japonais ?*

• Ici, **wa** ne désigne pas le sujet de la phrase ; il est employé dans le sens de *quant à* ou *en ce qui concerne*.
• Le pronom sujet ***on*** ne se traduit jamais en japonais.
• **-go** est un suffixe qui, associé au nom d'un pays, forme la langue pratiquée dans ce pays : **Nihon**, *Japon*, + **-go**, *langue*, → **nihon-go**, *langue japonaise*.
☞ **Exception** : **ei-go** [éï-go], *l'anglais* (bien que **Igirisu** signifie *Angleterre*, on ne dit pas **igirisu-go** pour *l'anglais*).

• **de** [dé], *en*, indique le moyen de communication : **nihon-go de** [nihonn-go dé], *en japonais*.
• Avec **to**, **nan** [nann], *quoi ?*, correspond ici au français *comment* : **nan to iimasu ka**, *comment dire ?*

■ **Remarques** :
• L'expression **ikaga desu ka** ne peut pas s'employer pour les gens qu'on rencontre souvent ; en fait le japonais n'a pas l'habitude de saluer en disant *Comment ça va ?* ou *Comment allez-vous ?*

A. Comment dire en japonais ?

1. *Comment s'appelle cette personne là-bas ?*
2. *Comment utilise-t-on cet appareil photo-ci ?*
3. *Comment se fait-il qu'ils ne connaissent pas l'anglais ?*
4. *Comment va sa mère (à elle) ?*

SOLUTIONS

A.
1. **Ano kata no onamae wa nan desu ka.**
cette ...là-bas / personne / de / nom / - / quel / être / ?
2. **Kono kamera wa dôyatte tsukaimasu ka.**
cet ...-ci / appareil photo / quant à / comment / utiliser / ?
3. **Dôshite karera wa ei-go o shirimasen ka.**
comment / eux / - / anglais / - / ne pas connaître / ?
4. **Kanojo no okâsan wa ikaga desu ka.**
elle / de / mère / - / comment être / ?

KABUKI

Contrairement au théâtre Nô, réservé à l'élite guerrière, le **Kabuki**, est un art populaire qui tire son origine des danses folkloriques créées à Kyoto au début du XVII[e] siècle. Certaines danses osées firent scandale et elles furent interdites aux femmes. Cette tradition s'est maintenue jusqu'à nos jours et le **Kabuki** est toujours joué par des hommes.
Le **Kabuki** met en scène des événements historiques ou des histoires légendaires. Les acteurs, très maquillés, déclament leur texte d'une manière très solennelle et grandiloquente.

➡ **RETENEZ AUSSI :**

kata	[kata]	*personne*
okâsan	[oka:ssann]	*mère (de quelqu'un)*
tsukaimasu	[tsoukaïmass]	*utiliser*
furansu-go	[foulann'sou-go]	*langue française*
doitsu-go	[doïtsou-go]	*langue allemande*

Donnez-moi

1. *un verre d'eau, s.v.p.*
2. *trois jus d'orange, s.v.p.*
3. *un kilo de fraises, s.v.p.*
4. *deux stylos à bille, s.v.p.*
5. *quatre bouteilles de vin, s.v.p.*

Voulez-vous ou *Pouvez-vous*

1. *m'indiquer l'arrêt de bus, s.v.p. ?*
2. *m'expliquer la raison, s.v.p. ?*
3. *me montrer cette montre-là, s.v.p. ?*
4. *vous dépêcher, s.v.p. ?*
5. *aller tout droit, s.v.p. ?*
6. *répéter* (litt. *dire) encore une fois, s.v.p. ?*
7. *m'attendre un instant, s.v.p. ?*
8. *venir chez moi après-demain, s.v.p. ?*

...kudasai [koudassaï]

1. **Mizu o ippai kudasai.** [mizou o ip'paï koudassaï]
   eau / - / un verre / donnez-moi, s.v.p.
2. **Orenji-jûsu o mittsu kudasai.**
   [olénn'dji-djou:ssou o mit'tsou koudassaï]
   jus d'orange / - / trois / donnez-moi, s.v.p.
3. **Ichigo o ichi-kiro kudasai.**
   [itchigo o itchi-kilo koudassaï]
   fraises / - / un kilogramme / donnez-moi, s.v.p.
4. **Bôrupen o ni-hon kudasai.**
   [bo:loupénn o ni-honn koudassaï]
   stylos à bille / - / deux / donnez-moi, s.v.p.
5. **Wain o yon-hon kudasai.**
   [waïnn o yonn-honn koudassaï]
   vin / - / quatre bouteilles / donnez-moi, s.v.p.

...te-kudasai [té-koudassaï]

1. **Basu-tei o oshiete-kudasai.**
   [bass-téï o ochiété-koudassaï]
   arrêt de bus / - / (m') indiquer / voulez-vous, s.v.p.
2. **Riyû o setsumei-shite-kudasai.**
   [liyou: o sétsouméï-chité-koudassaï]
   raison / - / (m') expliquer / voulez-vous, s.v.p.
3. **Sono tokei o misete-kudasai.**
   [sono tokéï o missété-koudassaï]
   cette ...-là / montre /-/ (me) montrer / voulez-vous, s.v.p.
4. **Isoide-kudasai.** [issoïdé-koudassaï]
   vous dépêcher / voulez-vous, s.v.p.
5. **Massugu itte-kudasai.** [mas'sougou it'té-koudassaï]
   tout droit / aller / voulez-vous, s.v.p.
6. **Mô ichi-do itte-kudasai.** [mo: itchi-do it'té-koudassaï]
   encore / une fois / dire / voulez-vous, s.v.p.
7. **Chotto matte-kudasai.** [tchot'to mat'té-koudassaï]
   un peu / (m') attendre / voulez-vous, s.v.p.
8. **Asatte watashi no ie ni kite-kudasai.**
   [assat'té watachi no ié ni kité-koudassaï]
   après-demain / moi / de / maison / à / venir / voulez-vous, s.v.p.

■ Formes affirmatives de l'impératif pour la 2e personne :

① **Nom + o + kudasai** → *Donnez-moi* + **nom**, *s.v.p.*

• **kudasai** [koudassaï] est la forme impérative du verbe *donner.*
• Comme le **nom** est un complément d'objet direct, il faut insérer **o** entre le **nom** et **kudasai** (voir A7, p. 32).

② **Verbe + te-kudasai** → *Voulez-vous* + **verbe**, *s.v.p. ?*

• **te-kudasai** [té-koudassaï] est un dérivé de **kudasai** [koudassaï] qui, précédé d'un verbe, forme l'expression *voulez-vous ?* (ou *pouvez-vous ?*) pour demander un service à quelqu'un.
• La terminaison du **verbe** se voit modifiée devant **te-kudasai** (voir MEMENTO, pp. 130-132).

■ Les compteurs (voir A15, p.64, et MEMENTO, pp.134-137) :

• Dans **ippai** [ip'paï], **mittsu** [mit'tsou], **ni-hon** [ni-honn] ou **yon-hon** [yonn-honn], on trouve ce qu'on appelle un "compteur" qui indique la nature des objets que l'on compte.
• Les compteurs associés aux numéraux se trouvent toujours après les objets auxquels ils se rapportent :

Mizu o ippai kudasai. *eau /-/ un verre / donnez-moi, s.v.p.*
→ *Donnez-moi un verre d'eau, s.v.p.*

■ **Remarques** :

• **kudasai** et **te-kudasai** étant impératifs pour la 2e personne, on n'indique pas le sujet ***vous*** dans la phrase.
• Il arrive souvent qu'on se passe de **watashi ni**, *me*, complément d'objet indirect, qui est sous-entendu par le contexte :

Basu-tei o oshiete-kudasai.
arrêt de bus / - / (m') indiquer / voulez-vous, s.v.p.
→ *Voulez-vous (m') indiquer l'arrêt de bus, s.v.p. ?*

• **kudasai** et **te-kudasai** contenant la courtoisie à l'égard de l'interlocuteur, on trouve *s'il vous plaît (s.v.p.)* dans la traduction française.

A. Comment dire en japonais ?

1. *Pouvez-vous parler lentement, s.v.p. ?*
2. *Excusez-moi. Donnez-moi deux cafés, s.v.p.*
3. *Pouvez-vous m'indiquer un bureau de poste, s.v.p. ?*

SOLUTIONS

A. 1. **Yukkuri hanashite-kudasai.**
lentement / voulez-vous parler, s.v.p.
2. **Yûbinkyoku o oshiete-kudasai.**
bureau de poste / - / pouvez-vous m'indiquer, s.v.p.
3. **Sumimasen. Kôhî o futatsu kudasai.**
excusez-moi. café / - / deux / donnez-moi, s.v.p.

SADÔ, SHODÔ, KADÔ

Ces trois termes comportent le mot **dô**, qui signifie *la voie* ou *le chemin*.
Sadô, *la voie du thé*, est l'art de préparer et de servir le thé à un invité.
Shodô, ou *la calligraphie*, est l'art d'écrire des caractères chinois ou japonais au *pinceau*, **fude**, ou à l'*encre de Chine*, **sumi**, et fait partie du programme scolaire dans certaines écoles.
Kadô, *la voie des fleurs*, est très populaire chez les japonaises sous le nom d'**ikeana**, *l'arrangement floral.*

➡ **RETENEZ AUSSI :**

yukkuri	[youk'kouli]	*lentement*
enpitsu	[émpitsou]	*crayon à papier*
tsukaikata	[tsoukaïkata]	*utilisation*
sumimasen	[soumimassénn]	*excusez-moi*
akete-kudasai	[akété-koudassaï]	*voulez-vous ouvrir ?*
hanashite-kudasai	[hanachité-koudassaï]	*voulez-vous parler ?*
kaite-kudasai	[kaïté-koudassaï]	*voulez-vous écrire ?*

Je sais ou *Je peux*

1. *conduire.*
2. *lire le journal en anglais.*

Savez-vous

3. *nager ?*
4. *jouer de la guitare ?*

Je ne sais pas ou *Je ne peux pas*

5. *danser.*

Puis-je

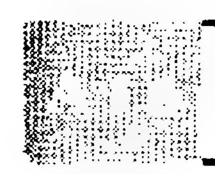
6. *fumer ici ?*

Je comprends

1. *un peu le japonais.*

Je ne comprends pas

2. *bien pourquoi (*litt. *la raison).*



...dekimasu.

Watashi wa 1. **unten-suru koto ga** **dekimasu.**
[watachi wa] [ounn'ténn soulou koto ga] [dékimass]
moi / - *conduire* / - / - / *savoir* (*pouvoir*)

2. **ei-go no shinbun o yomu koto ga**
[éï-go no chimbounn o yomou koto ga]
anglais / de / journal / - / lire / - / - /

Anata wa 3. **oyogu koto ga** **dekimasu ka.**
[anata wa] [oyogou koto ga] [dékimass ka]
vous / - *nager* /- / - / *savoir* / ?

4. **gitâ o hiku koto ga**
[guita: o hikou koto ga]
guitare / - / jouer de / - / - /

Watashi wa 5. **odoru koto ga** **dekimasen.**
[watachi wa] [odolou koto ga] [dékimassénn]
moi / - *danser* / - / *ne pas savoir* (*pouvoir*)

...temo ii desu ka [témo-ii-déss ka]

6. **Koko de tabako o suttemo ii desu ka.**
[koko dé tabako o sout'témo-ii-déss ka]
ici / cigarette / - / fumer / puis-je / ?

Watashi wa 1. **nihon-go ga sukoshi** **wakarimasu.**
[watachi wa] [nihonn-go ga soukochi] [wakalimass]
moi / - *japonais* / - / *un peu* *comprendre*

Watashi wa 2. **riyû ga yoku** **wakarimasen.**
[watachi wa] [liyou: ga yokou] [wakalimassénn]
moi / - *raison* / - / *bien* *ne pas comprendre*

■ **unten-suru <u>koto ga</u> dekimasu**
conduire / - / - / savoir (pouvoir) → savoir (pouvoir) conduire

• Comme le français, le japonais emploie l'infinitif (**unten-suru** [ounn'ténn-soulou], *conduire*, en l'occurrence) pour le complément de **dekimasu** [dékimass], *savoir (pouvoir)*.
• En outre, **koto ga** est nécessaire pour que l'infinitif s'attache à **dekimasu** ; il n'est cependant pas traduit en français.

☞ Pour les verbes à l'infinitif et leurs caractéristiques, voir MEMENTO, p. 129.

■ **Watashi wa tabako o sut<u>temo ii desu</u> ka.**
moi / - / cigarettes / - / fumer / pouvoir / ? → Puis-je fumer ?

• **temo ii desu** [témo-ii-déss] est une expression pour <u>donner l'autorisation</u> de faire quelque chose ; dans une interrogation, il s'emploie pour <u>demander une autorisation</u>.
• **temo ii desu** modifie la terminaison de l'infinitif qui le précède (voir MEMENTO, pp. 130-132) :

su<u>u</u> + temo-ii-desu → **su<u>t</u>temo-ii-desu** [sout'témo-ii-déss]
fumer / pouvoir — *pouvoir fumer*

■ **nihon-go <u>ga</u> wakarimasu**
japonais / - / comprendre → comprendre le japonais

• Le verbe **wakarimasu** [wakalimass], *comprendre*, a toujours besoin de **ga** avec son complément d'objet direct.

■ **Remarques** :

• Pour la négation de **dekimasu** [dékimass] et de **wakarimasu** [wakalimass], on remplace **masu** [mass] par **masen** [massénn] :
deki<u>masu</u>, *savoir* → **deki<u>masen</u>**, *ne pas savoir*
wakari<u>masu</u>, *comprendre* → **wakari<u>masen</u>**, *ne pas comprendre*

• **hiku** [hikou], *jouer*, n'est valable que pour les instruments de musique <u>à cordes</u> (guitare, piano, violon, etc.).

A. Comment dire en japonais ?

1. *Il ne sait pas conduire.*
2. *Puis-je vous poser une question ?* (*vous* au singulier)
3. *Elle ne peut pas venir demain.*
4. *Puis-je te téléphoner ce soir ?*

SOLUTIONS

A. 1. **Kare wa unten-suru koto ga dekimasen.**
lui / - / conduire / - / - / ne pas savoir (pouvoir)
2. **Watashi wa anata ni shitsumon-shitemo ii desu ka.**
moi / - / vous / à / poser une question / pouvoir / ?
3. **Kanojo wa ashita kuru koto ga dekimasen.**
elle / - / demain / venir / - / - / ne pas pouvoir
4. **Watashi wa konban anata ni denwa-shitemo ii desu ka.**
moi / - / ce soir / toi / à / téléphoner / pouvoir / ?

MUSIQUE JAPONAISE, *HÔGAKU*

Hôgaku, peut désigner l'ensemble de la musique japonaise, mais, en fait, indique plutôt la musique traditionnelle d'avant l'ère **Meiji** (1862-1912). Elle se divise en plusieurs catégories en fonction des milieux sociaux où elle s'est développée.
Par exemple, **gagaku**, *musique de la court*, s'est élaboré chez *les aristocrates*, **kizoku**, et la musique **Nô**, dans la classe des *guerriers*, **bushi**.

➡ **RETENEZ AUSSI :**

furûto	[foulou:to]	*flûte*
jôzu-ni	[djo:zou-ni]	*habilement / bien*
fuku	[foukou]	*jouer* (d'un instrument à vent)
kariru	[kalilou]	*emprunter*
denwa-suru	[dénn'wa-shoulou]	*téléphoner*
shitsumo-suru	[chitsoumonn-soulou]	*poser une question*

Il vaut mieux
ou *Vous feriez mieux de (d')*

1. *aller chez le médecin.*
2. *fermer à clef.*
3. *envoyer cela par fax.*

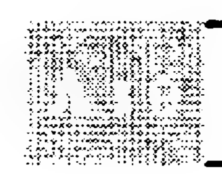
Il vaut mieux ne pas
ou *Vous feriez mieux de ne pas*

4. *trop boire.*
5. *le déranger.*
6. *rater votre train.*

Je préfère

1. *le vin rouge.*
2. *la viande au poisson.*
3. *rester à la maison.*

Qu'est-ce que vous préférez entre le fromage et le dessert ?



...hô ga ii desu.

Anata wa 1. **isha ni itta** **hô ga ii desu.**
[anata wa] [icha ni it'ta] [ho: ga ii déss]
vous / - *médecin / à / aller* *il vaut mieux*
(*vous feriez mieux de*)

2. **kagi o kaketa**
[kagui o kakéta] *clef / - / fermer à*

3. **fakkusu de sore o okutta**
[fak'kss dé solé o okout'ta]
fax / par / envoyer

Anata wa 4. **amari noma** **nai hô ga ii desu.**
[anata wa] [amali noma] [naï ho: ga ii déss]
vous / - *trop / boire* *il vaut mieux ne pas*
(*vous feriez mieux de ne pas*)

5. **kare o jama-shi**
[kalé o djama-chi] *lui / - / déranger*

6. **densha ni nori-okure**
[dénn'cha ni noliokoulé] *train / - / rater*

Watashi wa 1. **aka-wain no** **hô ga ii desu.**
[watachi wa] [aka-waïnn no] [ho: ga ii déss]
moi / - *vin rouge / - /* *préférer*

2. **sakana yori niku no**
[sakana yoli nikou no]
poisson / par rapport à / viande / - /

3. **ie ni iru**
[ié ni ilou] *maison / à / rester*

Chîzu to dezâto dewa, (anata wa) dochira no hô ga ii desu ka.
[tchi:zou to déza:to déwa (anata wa) dotchila no ho: ga ii déss ka]
fromage / et / dessert / entre / (vous / -) / lequel / - / préférer

■ L'expression **hô ga ii desu** [ho: ga ii déss] a deux significations possibles :
① *il vaut mieux* ou *vous feriez mieux de*, si elle est précédée de l'infinitif associé à **ta** ; il faut noter que la terminaison de l'infinitif est toujours modifiée par **ta** :

iku + ta + hô ga ii desu → itta hô ga ii desu
aller + /-/ + il vaut mieux *il vaut mieux aller*

② *préférer*, si elle est précédée soit d'un nom suivi de **no**, soit de l'infinitif :

aka-wain + no + hô ga ii desu
vin rouge + /-/ + préférer → préférer le vin rouge
ie ni iru + hô ga ii desu
maison / à / rester + préférer → préférer rester à la maison

■ **Anata wa nomanai hô ga ii desu.**
vous / - / ne pas boire / il vaut mieux
→ *Il vaut mieux ne pas boire.*
ou *Vous feriez mieux de ne pas boire.*

• Pour la négation, **nai** [naï], *ne pas*, remplace **ta** en modifiant la terminaison de l'infinitif d'une manière différente de celle imposée par **ta** (voir MEMENTO, p. 130).
• N'ayant pas l'équivalent du pronom personnel *il* dans *il vaut mieux*, le japonais se passe du sujet de la phrase ; d'autre part, il omet souvent le sujet **anata wa** qui correspond à *vous* dans *vous feriez mieux de*.

■ **Remarques**
• Un objet (ou un être) suivi de **yori** [yoli], *par rapport à*, est celui qu'on préfère le moins : si on préfère la viande au poisson, c'est le mot *poisson*, **sakana**, qui précède **yori** [yoli].
• Pour citer deux éléments entre lesquels on exprime sa préférence, on dit : A **to** B **dewa** [déwa], *entre* A *et* B.
• S'il n'y a que deux objets, le pronom interrogatif *que ?* dans "*Que préférez-vous ?*" se traduit **dochira** [dotchila] qui signifie littéralement *lequel ?*.

A. Que veut dire en français ?

1. **Anata wa kayaku kusuri o nonda hô ga ii desu.**
   [anata wa hayakou koussouli o nonn'da ho: ga ii déss]
2. **Kôhî to kôcha dewa dochira no hô ga ii desu ka.**
   [ko:hi: to ko:tcha déwa dotchila no ho: ga ii déss ka]
3. **Anata wa shinpai-shinai hô ga ii desu.**
   [anata wa chimpaï-chinaï ho: ga ii déss]
4. **Watashi wa chikatetsu yori basu de itta hô ga ii desu.**
   [watachi wa tchikatétsou yoli bass dé it'ta ho: ga ii déss]

SOLUTIONS

A. 1. *Il vaut mieux que vous preniez vite des médicaments.*
2. *Que préférez-vous entre le café et le thé ?*
3. *Vous feriez mieux de ne pas vous inquiéter.*
4. *Je préfère aller en bus plutôt qu'en métro.*

CINÉMA

C'est à partir des années 60 au XX[e] siècle, que le cinéma japonais se hisse au premier rang avec des metteurs en scène prestigieux :

- **Akira Kurosawa**, avec **Rashômon** (Lion d'or 1951 à Venise) ; **Kagemusha** (1980).
- **Kenji Mizoguchi**, avec *La vie d'***Oharu**, *femme galante* (1952) ; *Contes de la lune vague après la pluie* (1954).
- **Kaneto Shindo**, *l'Île nue* (1961).

➡ **RETENEZ AUSSI :**

de	[dé]	*en* (train, métro, bus, etc.)
kôcha	[ko:tcha]	*thé*
kusuri	[koussouli]	*médicament*
sukî	[ski:]	*ski*
iu	[iou]	*dire*
nomu	[nomou]	*boire / prendre* (médicament)
shinpai-suru	[shimpaï-soulou]	*s'inquiéter*

Il faut que je (j')

1. *me lève tôt.*
2. *prenne un train à 10 heures.*
3. *achète un cadeau d'anniversaire.*
4. *leur téléphone (à eux).*
5. *fasse attention aux voleurs.*
6. *signe ici.*

Vous ne devez pas

1. *fumer autant.*
2. *être en retard.*
3. *utiliser cet ordinateur-ci.*
4. *oublier le rendez-vous.*
5. *vous moquer d'eux.*
6. *vous garer ici.*
7. *trop travailler*
   (litt. *faire trop de travail).*



...nakereba-ikemasen.

Watashi wa [watachi wa] *moi / - /*

1. **hayaku oki** [hayakou oki] *tôt / me lever*
2. **jû-ji ni densha ni nora** [djou:-dji ni dénn'cha ni nola] *dix heures / à / train / - / prendre*
3. **tanjôbi no okurimono o kawa** [tann'djo:bi no okoulimono o kawa] *anniversaire / de / cadeau / - / acheter*
4. **karera ni denwa-shi** [kaléla ni dénn'wa-chi] *eux / à / téléphoner*
5. **dorobô ni chûi-shi** [dolobo: ni tchou:i-chi] *voleur / à / faire attention*
6. **koko ni sain-shi** [koko ni saïnn-chi] *ici / - / signer*

nakereba-ikemasen. [nakéléba-ikémassénn] *il faut que*

Anata wa [anata wa] *vous / - /*

1. **sonnani suttewa** [sonn'nani sout'téwa] *autant / fumer*
2. **okuretewa** [okoulétéwa] *retarder (être en retard)*
3. **kono konpyûtâ o tsukattewa** [kono kompyou:ta: o tsoukat'téwa] *ce ...-ci / ordinateur / - / utiliser*
4. **yakusoku o wasuretewa** [yak'sok' o wassoulétéwa] *rendez-vous / - / oublier*
5. **karera o karakattewa** [kaléla o kalakat'téwa] *eux / - / vous moquer de*
6. **koko ni chûsha-shitewa** [koko ni tchou:cha-chitéwa] *ici / - / stationner*
7. **amari shigoto o shitewa** [amali chigoto o chitéwa] *trop / travail / - / faire*

ikemasen. [ikémassénn] *ne pas devoir*

■ **kau** + **nakereba-ikemasen** → **kawanakereba-ikemasen**
[kaou] [nakéléba-ikémassénn] [kawanakéléba-ikémassénn]
acheter + *devoir (il faut)* *devoir (il faut) acheter*

• Chaque fois que l'expression **nakereba-ikemasen**, *devoir*, s'attache à l'infinitif, la terminaison de ce dernier se voit modifiée (voir MEMENTO, p. 130).
• Son synonyme, **nakereba-narimasen** [nakéléba-nalimassénn], *devoir (il faut)*, s'emploie aussi fréquemment : **kau** + **nakereba-narimasen** → **kawanakereba-narimasen**.

☞ Il ne faut surtout pas traduire ces expressions par une négation, bien qu'elles se terminent par **masen** [massénn], forme négative de **masu** [mass]. Leur première partie, **nakereba-**, contient en effet une notion de négation.

■ **tsukau** + **tewa** + **ikemasen** → **tsukattewa-ikemasen**
[tsoukaou] [téwa] [ikémassénn] [tsoukat'téwa-ikémassénn]
utiliser + */-/* + *ne pas devoir* *ne pas devoir utiliser*

• On peut former une expression de l'interdiction en remplaçant **nakereba** dans **nakereba-ikemasen** par **tewa** [téwa].
• **tewa** [téwa] modifie la terminaison de l'infinitif d'une manière différente de celle imposée par **nakereba-ikemasen**.

■ **Remarques**
• Contrairement à la règle (voir A7, p.32), le complément d'objet direct de **noru**, *prendre (un moyen de transport)*, est désigné par **ni** et non pas par **o**.
• On forme les pronoms personnels complément d'objet direct de façon suivante :

karera, *eux*, + **o** → **karera o**, *les*.

☞ si l'on remplace **o** par **ni**, on obtient les pronoms personnels complément d'objet indirect :

karera, *eux*, + **ni** → **karera ni**, *leur*.

• **ni** est employé aussi pour désigner l'endroit où on signe, on se gare, on reste, etc.

A. Que veut dire en français ?

1. **Anata wa amari shigoto o shitewa-ikemasen.**
[anata wa amali chigoto o chitéwa-ikémassénn]
2. **Watashi wa motto mizu o nomanakereba-ikemasen.**
[watachi wa mot'to mizou o nomanakéléba-ikémassénn]
3. **Kanojo wa motto nemuranakereba-ikemasen.**
[kanodjo wa mot'to némoulanakéléba-ikémassénn]
4. **Anata wa sonnani tabetewa-ikémasen.**
[anata wa sonn'nani tabétéwa-ikémassénn]

SOLUTIONS

A. 1. *Vous ne devez pas travailler trop.*
2. *Il faut que je boive davantage d'eau.*
3. *Elle doit dormir davantage*
4. *Il ne faut pas que vous mangiez autant.*

■ Au Japon, les *titres*, **katagaki**, ou les *postes*, **chii**, font partie du langage quotidien familial.
Pour les Français qui rendent visite à une entreprise japonaise, il est important de connaître les différents **katagaki**, *titres*. Voici quelques postes principaux classés par ordre décroissant :
• **sha-chô**, *président-directeur-général* ;
• **senmu-torishimari-yaku**, *directeur général* ;
• **bu-chô**, *chef de département* : c'est le chef d'un des *départements*, **bumon**, d'une entreprise :
• **ka-chô**, *chef de service* : c'est le chef d'un des *services*, **ka**, d'un département ;
• **kakari-chô**, *chef d'équipe*.

➠ **RETENEZ AUSSI :**

motto	[mot'to]	*davantage*
tsugi no	[tsougui no]	*prochain*
kasegu	[kasségou]	*gagner* (de l'argent)
nemuru	[némoulou]	*dormir*
norikaeru	[nolikaélou]	*changer de* (train, bus, métro)
okoru	[okolou]	*se fâcher*

Prononciation (Rappel)

- Les **a**, **i** et **o** se prononcent respectivement comme *a* de *ami*, *i* de *idée* et *o* de *mot*.
- Les **u** et **e** japonais se prononcent [ou] et [é].
- Les **â**, **ê**, **î**, **ô** et **û** sont des voyelles longues ; ils sont figurés par [a:], [é:], [i:], [o:] et [ou:].
- Le **ch** japonais correspond au **tch** français ; il est donc prononcé [tch].

  Par contre, le **sh** est prononcé [ch], car il correspond au **ch** français.
- Le **f** japonais a un son intermédiaire entre le *h* expiré et le *f* français.
- Le **h** est toujours expiré en japonais.
- Le **j** japonais est toujours prononcé [dj].
- Le **n** devant les **b**, **m** et **p** est prononcé [m].
- Le **r** japonais se situe entre le *r* légèrement roulé et le *l* français ; il est figuré par [l].
- Le **u** est souvent muet quand il se place en fin de mot : **desu** se dit [déss] et non pas [déssou].
- Le **v** n'existe pas en japonais ; il est remplacé par le **b**.
- Le son **w** japonais est celui qu'on entend au début du mot *week-end*.

Transcription

Dans ce manuel le japonais est transcrit par notre système alphabétique, alors qu'il possède ses propres systèmes d'écriture (voir pp. 138-140).

Salutations

Aisatsu [aïssats']

bonjour (dans la matinée)	**ohayô-gozaimasu** [ohayo:-gozaïmass]
bonjour (dans l'après-midi)	**konnichi wa** [konn'nitchi wa]
bonsoir	**konban wa** [kombann wa]
bonne nuit	**oyasuminasai** [oyassminassaï]
au revoir	**sayônara** [sayo:nala]
à bientôt	**mata chikaiuchi ni** [mata tchikaïoutchi ni]
à plus tard / à tout à l'heure	**mata nochihodo** [mata notchihodo]
à tout à l'heure	**mata atode** [mata atodé]
à demain	**mata ashita** [mata ash'ta]
merci beaucoup	**arigatô-gozaimasu** [aligato:-gozaïmass]
je vous en prie / de rien	**dô itashimashite** [do: itachimash'té]
s'il vous plaît (pour attirer l'attention de quelqu'un)	**sumimasen** [soumimassénn]
excusez-moi	**sumimasen** [soumimassénn]
s'il vous plaît (pour demander un service à quelqu'un)	**onegai-shimasu** [onégaï-chimass]
excusez-moi de vous déranger (en entrant dans une pièce)	**shitsurei-shimasu** [chitsouléï-chimass]
excusez-moi de vous avoir dérangé (en quittant quelqu'un)	**shitsurei-shimashita** [chitsouléï-chimash'ta]
je suis désolé(e)	**môshiwake-arimasen** [mo:chiwaké-alimassénn]
ça va ? (= pas de problème ?)	**daijôbu desu ka** [daïdjo:bou déss ka]
ça fait longtemps qu'on ne s'est pas vu	**ohisashiburi desu** [ohissachibouli déss]
bon appétit (litt. *je vous remercie de m'avoir servi ce repas)*	**itadakimasu** [itadakimass]
merci, c'était très bon (quand on a terminé le repas)	**gochisôsama** [gotchisso:ssama]
bon courage / tenez bon	**ganbatte** [gambat'té]
bon voyage (litt. *faites attention / soyez prudent)*	**oki o tsukete** [oki o tsoukété]

Nourriture 1.

Tabemono [tabémono]

repas	**shokuji**	[chokoudji]
le petit déjeuner	**chôshoku**	[tcho:chokou]
le déjeuner	**chûshoku**	[tchou:chokou]
le dîner	**yûshoku**	[you:chokou]
prendre le dîner	**yûshoku o toru**	[you:chokou o tolou]
riz (cuit)	**gohan**	[gohann]
pain	**pan**	[pann]
toast	**tôsuto**	[to:ssouto]
spaghettis	**supagetti**	[soupaguét'ti]
fromage	**chîzu**	[tchi:zou]
beurre	**batâ**	[bata:]
soupe	**sûpu**	[sou:pou]
viande	**niku**	[nikou]
bœuf	**gyû-niku**	[guyou:-nikou]
porc	**buta-niku**	[bouta-nikou]
poulet	**tori-niku**	[toli-nikou]
jambon	**hamu**	[hamou]
saucisse	**sôsêji**	[so:ssé:dji]
steak	**sutêki**	[souté:ki]
poisson	**sakana**	
anguille	**unagi**	[ounagui]
dorade	**tai**	[taï]
thon	**maguro**	[magoulo]
truite	**masu**	[massou]
saumon	**sake**	[saké]
maquereau	**saba**	
sole	**hirame**	[hilamé]
limande	**karei**	[kaléï]
crevettes	**ko-ebi**	[ko-ébi]
langouste	**ise-ebi**	[issé-ébi]
crabe	**kani**	
huîtres	**kaki**	
seiche	**ika**	
pieuvre / poulpe	**tako**	

J'ai faim. **Watashi wa onaka ga sukimashita.**
[watachi wa onaka ga soukimash'ta]

ENTRAÎNEZ-VOUS

A. Pour se renseigner :

1. *A quelle heure est le dîner ?*
2. *Que voulez-vous ?* (*vous* au singulier)
3. *Entre le riz et le pain, que préfère-t-il ?*
4. *Qu'est-ce que vous aimez comme poisson ?*

B. Pour demander / réclamer :

1. *Je voudrais manger du saumon.*
2. *Je voudrais du fromage.*
3. *Du pain, s.v.p.*

SOLUTIONS

A. 1. **Yûshoku wa nan-ji desu ka.**
[you:chokou wa nann-dji déss ka]
2. **Anata wa nani ga hoshii desu ka.**
[anata wa nani ga hochii déss ka]
3. **Kare wa gohan to pan dewa dochira no hô ga ii desu ka.**
[kalé wa gohann to pann déwa dotchila no ho: ga ii déss ka]
4. **(Anata wa) sakana wa nani ga suki desu ka.**
[(anata wa) sakana wa nani ga ski déss ka]

B. 1. **Watashi wa sake o tabetai desu.**
[watachi wa saké o tabétaï déss]
2. **Watashi wa chîzu ga hoshii desu.**
[watachi wa tchi:zou ga hochii déss]
3. **Pan onegaishimasu.** [pann onégaïchimass]

RESTAURANTS

Les restaurants sont souvent nommés par leur spécialité en lui ajoutant le suffixe **ya**, *magasin* :
• **sushi-ya**, spécialisé en **sushi**, *boulettes de riz coiffées de tranches de poisson cru* ;
• **unagii-ya**, *anguille*, etc.
• Beaucoup de restaurants sont équipés d'une vitrine présentant les plats disponibles, faites en plastique ou en cire.
• En principe, on règle la note en sortant du restaurant. Mais il en existe où l'on achète à l'entrée un *ticket*, **shokken**, à un *distributeur automatique*, **jidô-hanbai-ki.**

œuf	**tamago**	
œuf dur	**yude-tamago**	[youdé-tamago]
œuf au plat	**medamayaki**	[médamayaki]
omelette	**omuretsu**	[omoulétsou]
nouilles de blé	**udon**	[oudonn]
nouilles de sarrasin	**soba**	
légume	**yasai**	[yassaï]
légumes en condiments	**tsukemono**	[tsoukémono]
chou	**kyabetsu**	[kyabétsou]
carotte	**ninjin**	[ninn'djinn]
radis japonais	**daikon**	[daïkonn]
pomme de terre	**jagaimo**	[djagaïmo]
oignon	**tamanegi**	[tamanégui]
poireau	**negi**	[négui]
aubergine	**nasu**	[nassou]
poivron	**pîman**	[pi:mann]
concombre	**kyûri**	[kyou:li]
tomate	**tomato**	
pois	**endô**	[énn'do:]
maïs	**tômorokoshi**	[to:molokochi]
pousse de bambou	**takenoko**	[takénoko]
germes de soja	**moyashi**	[moyachi]
pâte de soja	**tôfu**	[to:fou]
champignon	**kinoko**	
fruit	**kudamono** / **furûtsu**	[koudamono] / [foulou:tsou]
pomme	**ringo**	[linn'go]
poire japonaise	**nashi**	[nachi]
fraise	**ichigo**	[itchigo]
cerise	**sakuranbo**	[sakoulambo]
pêche	**momo**	
raisin	**budô**	[boudo:]
mandarine	**mikan**	[mikann]
pastèque	**suika**	[souïka]
ananas	**painappuru**	[païnap'poulou]
melon	**meron**	[mélonn]
bonbon	**ame** [amé] / **kyandî** [kyann'di:]	
chocolat (tablette)	**chokorêto**	[tchokolé:to]

ENTRAÎNEZ-VOUS

A. Pour demander / réclamer :
1. *Donnez-moi cinq pommes, s.v.p.*
2. *Je voudrais manger une omelette.*

B. Pour se renseigner :
1. *Connaissez-vous* **tsukemono** *?*
2. *Comment manger-vous les pâtes de soja ?*
3. *Qu'est-ce que ce légume-là ?*
4. *Combien coûte un kilo de tomates ?*

SOLUTIONS

A. 1. **Ringo (o) itsutsu kudasai.**
[linn'go (o) itsoutsou koudassaï]
2. **Watashi wa omuretsu o tabetai desu.**
[watachi wa omoulétsou o tabétaï déss]

B. 1. **Anata wa tsukemono o shitteimasu ka.**
[anata wa tsoukémono o chit'téïmass ka]
2. **Anata wa dô-yatte tôfu o tabemasu ka.**
[anata wado:-yat'té to:fou o tabémass ka]
3. **Sono yasai wa nan desu ka.**
[sono yassaï wa nan déss ka]
4. **Tomato wa ichi-kiro ikura desu ka.**
[tomato wa itchi-kilo ikoula déss ka]

LE RIZ, KOME ; *LE SOJA*, DAIZU

• Le *riz*, **kome**, est depuis plus de 2 mille ans l'aliment de base indispensable au Japon.
Il est cultivé dans tout le pays, mais principalement dans la région de **Tôkoku**. Il donne de nombreux produits alimentaires :
– le *saké japonais*, **nihon-shu** ;
– le *cracker japonais*, **senbei** ;
– le ***mochi***, *pâte de riz* cuit à la vapeur et pilonné.
• Le ***soja***, **daizu**, est un autre aliment de base avec lequel sont fabriqués :
– le ***tôfu***, *pâte de soja* ;
– le ***shôyu***, *sauce de soja* ;
– le ***miso***, *pâte de soja fermenté.*

eau	**mizu** [mizou] / **omizu** [omizou]	
eau minérale	**mineraru wôtâ**	[minélalou wo:ta:]
lait	**gyûnyû**	[guyou:nyou:] /
	miruku	[miloukou]
café	**kôhî**	[ko:hi:]
café au lait	**kafe-o-re**	[kafé-olé]
café chaud	**hotto-kôhî**	[hotto-ko:hi:]
café frappé	**aisu-côhî**	[aïssou-ko:hi:]
thé	**kôcha**	[ko:tcha]
thé glacé	**aisu-tî**	[aïssou-ti:]
thé au lait	**miruku-tî**	[miloukou-ti:]
thé au citron	**remon-tî**	[lémonn-ti:]
thé japonais	**cha** [tcha] / **ocha** [otcha]	
chocolat	**kokoa**	
jus de fruits	**jûsu**	[djou:ssou]
jus de tomate	**tomato-jûsu**	[tomato-djou:ssou]
alcool de riz	**sake** [saké] / **osake** [ossaké]	
bière	**bîru**	[bi:lou]
vin	**wain**	[waïnn]
vin rouge	**aka-wain**	[aka-waïnn]
vin blanc	**shiro-wain**	[chilo-waïnn]
vin rosé	**roze-wain**	[lozé-waïnn]
whisky à l'eau	**mizuwari**	[mizouwali]
cognac	**konyakku**	[konyak'kou]
cocktail	**kakuteru**	[kakoutélou]
salon de thé / café (lieu)	**kissaten**	[kis'saténn]
bistrot	**nomiya**	
bar (lieu)	**bâ**	[ba:]

J'ai soif.
Watashi wa nodo ga kawakimashita.
[watachi wa nodo ga kawakimash'ta]

Donnez-moi une bouteille de vin, s.v.p.
Wain o ippon kudasai. [waïnn o ip'ponn k'dassaï]

Il a bu deux bouteilles de bière.
Kare wa bîru o nihon nomimashita.
[kalé wa bi:lou o nihonn nomimash'ta]

J'achète trois bouteilles de lait.
Watashi wa gyûnyû o sanbon kaimasu.
[watachi wa guyou:nyou: o sambonn kaïmass]

A. Pour se renseigner :

1. *Quel genre de boisson aimez-vous ?*
2. *Qu'est-ce que vous avez comme vin rouge ?*
3. *Combien coûte une bouteille de bière ?*
4. *Y a-t-il un café* (lieu) *près d'ici ?*

B. Pour commander / proposer :

1. *Deux cafés, s.v.p.*
2. *Voulez-vous du chocolat ?*
3. *Si on allait dans un bar ?*

SOLUTIONS

A.

1. **Anata wa donna nomimono ga suki desu ka.**
   [anata wa donn'na nomimono ga souki déss ka]
2. **Aka-wain wa nani ga arimasu ka.**
   [aka-waïnn wa nani ga alimass ka]
3. **Bîru wa ippon ikura desu ka.**
   [bi:lou wa ip'ponn ikoula déss ka]
4. **Kono chikaku ni kissaten ga arimasu ka.**
   [kono tchikakou ni kis'saténn ga alimass ka]

B.

1. **Kôhî futatsu onegaishimasu.**
   [ko:hi: foutatsou onégaïchimass]
2. **Kokao ikaga desu ka.**
   [kokoa ikaga déss ka]
3. **Bâ ni ikimasen ka.**
   [ba: ni ikimassénn ka]

BISTROT, *NOMIYA*

• Le **sake**, *alcool de riz*, est une des boissons liées à la vie des salariés au Japon.
C'est une sorte de « médicament » qui *fait disparaître le stress*, **sutoresu ni kaish**, né des relations hiérarchiques très tendues ou du travail quotidien trop intense ou trop fastidieux.
Dès la *tombée du jour*, **tasogare-doki**, dans un *quartier de bistrots*, **nomiya-gai**, de petits groupes de salariés se retouvent pour se défouler de leur journée.
• **Karaoke** : le **karaoke**, mot créé par la réunion de deux termes : **kara**, *vide* et **oke**, abréviation de **okesutura**, *orchestre*, est également une des distractions « déstressante » des Japonais.



Vêtements

Fuku [foukou]

vêtements japonais	**wafuku** [wafoukou] / **kimono**	
manteau / pardessus	**ôbâ(-kôto)**	[o:ba:(-ko:to)]
imperméable	**rein-kôto**	[léïnn-ko:to]
blouson	**janpâ**	[djampa:]
blazer	**burezâ(-kôto)**	[bouléza:(-ko:to)]
veste	**uwagi**	[ouwagui]
veste (pour hommes)	**sebiro**	[sébilo]
costume / tailleur	**sûtsu**	[sou:tsou]
robe	**doresu**	[doléssou] /
	wanpîsu	[wampi:ssou]
pull-over	**sêtâ**	[sé:ta:]
gilet	**chokki**	[tchok'ki]
chemise	**waishatsu**	[waïchatsou]
chemisier	**burausu**	[boulaoussou]
pyjama	**pajama**	[padjama]
pantalon	**zubon**	[zoubonn] /
	surakkusu	[soulak'koussou]
(blue-) jean	**jîpan** [dji:pann] / **jînzu** [dji:nn'zou]	
jupe	**sukâto**	[souka:to]
minijupe	**mini(-sukâto)**	
lingerie / sous-vêtement	**shitagi**	[chitagui]
slip / culotte	**pantsu** [pann'tsou] / **pantî** [pann'ti:]	
soutien-gorge	**burajâ**	[bouladja:]
chaussettes	**kutsushita**	[koutsouchita]
bas	**sutokkingu**	[soutok'kinn'gou]
collant	**pantî-sutokkingu** [pann'ti:-soutok'kinn'gou]	
taille	**saizu**	[saïzou]
marque	**mêkâ**	[mé:ka:]
essayer	**tameshitemiru**	[taméchitémilou]
mettre (pull, veste, chemise, robe)	**kiru**	[kilou]
porter (pull, veste, chemise, robe)	**kiteiru**	[kitéïlou]
mettre (pantalon, jupe, chaussettes)	**haku**	[hakou]
porter (pantalon, jupe, chaussettes)	**haiteiru**	[haïtéïlou]

N.B. **kimasu** et **kiteimasu** concernent les vêtements au-dessus de la ceinture, tandis que **hakimasu** et **haiteimasu** les vêtements en dessous de la ceinture.



ENTRAÎNEZ-VOUS

A. Pour demander / réclamer :

1. *Montrez-moi ce blouson noir là-bas, s.v.p.*
2. *Je voudrais essayer cette jupe-ci.*
3. *Donnez-moi deux paires de ces chaussettes-là, s.v.p.*

B. Pour se renseigner :

1. *Avez-vous la taille au-dessus (en-dessous) ?*
2. *Quelle taille portez-vous ? (*litt. *Votre taille est... ?)*
3. *Est-ce que c'est une bonne marque ?*
4. *Quand mettez-vous des vêtements japonais ?*

SOLUTIONS

A.

1. **Ano kuroi janpâ o misete-kudasai.**
   [ano koulaï djampa: o missété-koudassaï]
2. **Watashi wa kono sukâto o tameshite-mitai desu.**
   [watachi wa kono souka:to o taméchité-mitaï déss]
3. **Sono kutsushita o ni-soku kudasai.**
   [sono koutsouchita o ni-sokou koudassaï]

B.

1. **Motto ookii (chiisai) no ga arimasu ka.**
   [mot'to ookii (tchiissaï) no ga alimass ka]
2. **Anata no saizu wa** (?) [anata no saïzou wa]
3. **Ii mêkâ desu ka.** [ii mé:ka: déss ka]
4. **Anata wa kimono o itsu kimasu ka.**
   [anata wa kimono o itsou kimass ka]

VÊTEMENTS, *LE KIMONO*

À l'origine, **kimono** signifiait simplement *vêtement.*
Mais de nos jours, on emploie ce mot pour désigner le **Wafuku**, le *vêtement traditionnel japonais.* On le porte de moins en moins dans la vie quotidienne, on le réserve pour les grandes occasions (fêtes officielle, mariage, etc.).
En principe, les jeunes femmes célibataires portent le **Furisade**, *kimono à manches longues*, et les femmes mariées, le **Tomesode**, *kimono noir à cinq emblêmes de famille.*

Accessoires

Akusesarî [akoussésali:]

chapeau	**bôshi**	[bo:chi]
lunettes	**megane**	[mégané]
lunettes de soleil	**san-gurasu**	[sann-goulassou]
foulard	**sukâfu**	[souka:fou]
écharpe	**mafurâ**	[mafoula:]
cravate	**nekutai**	[nékoutaï]
montre / horloge	**tokei**	[tokéï]
ceinture	**beruto**	[bélouto]
mouchoir	**hankachi**	[hann'katchi]
gants	**tebukuro**	[téboukoulo]
parapluie	**kasa**	[kassa]
collier	**nekkuresu**	[nék'kouléssou]
boucles d'oreilles	**iyaringu**	[iyalinn'gou]
bracelet	**burasuretto**	[boulassoulét'to]
bouton	**botan**	[botann]
poche	**poketto**	[pokét'to]
fermeture à glissière	**fasunâ**	[fassouna:]
chaussures	**kutsu**	[koutsou]
talons	**haihîru**	[haïhi:lou]
bottes	**bûtsu**	[bou:tsou]
sandales	**sandaru**	[sann'dalou]
pantoufles	**surippa**	[soulip'pa]
pointure	**saizu**	[saïzou]
mettre (chapeau)	**kaburu**	[kaboulou]
porter (chapeau)	**kabutteiru**	[kabout'téïlou]
mettre (lunettes)	**kakeru**	[kakélou]
porter (lunettes)	**kaketeiru**	[kakétéïlou]
mettre (foulard, montre, collier, ceinture)	**suru**	[soulou]
porter (foulard, montre, collier, ceinture)	**shiteiru**	[chitéïlou]
mettre (chaussures, sandales)	**haku**	[hakou]
porter (chaussures, sandales)	**haiteiru**	[haïtéïlou]
enlever (vêtement, chaussures)	**nugu**	[nougou]
enlever (accessoires)	**toru**	[tolou]
casser	**kowasu**	[kowassou]
réparer	**shûri-suru**	[chou:li-soulou]
perdre	**nakusu**	[nakoussou]

ENTRAÎNEZ-VOUS

A. Pour se renseigner :

1. *Quelle est votre pointure ? (litt. Votre pointure... ?)*
2. *Où sont mes boucles d'oreilles ?*
3. *Combien coûte le foulard jaune ?*
4. *Qui a cassé cette montre-là ?*

B. Pour commander / réclamer :

1. *Essayez de mettre ces bottes-ci, s.v.p.*
2. *Enlevez vos chaussures, s.v.p.*
3. *Voulez-vous réparer ces sandales-ci ?*

SOLUTIONS

A. 1. **Anata no saizu wa** (?) [anata no saïzou wa]
2. **Watashi no iyaringu wa doko desu ka.** [watachi no iyalinn'gou wa doko déss ka]
3. **Kiiroi sukâfu wa ikura desu ka.** [kiiloï souka:fou wa ikoula déss ka]
4. **Dare ga sono tokei o kowashimashita ka.** [dalé ga sono tokeï o kowachimash'ta ka]

B. 1. **Kono bûtsu o haitemite-kudasai.** [kono bou:tsou o haïtémité-koudassaï]
2. **Kutsu o nuide-kudasai.** [koutsou o nouïdé-koudassaï]
3. **Kono sandaru o shûri-shite-kudasai.** [kono sann'dalou o chou:li-chité-koudassaï]

VÊTEMENTS, LE *YUKATA*

Le **Yukata** est un *kimono d'été* en coton et sans doublure. Depuis quelque temps le **Yukata** est à la mode, et les jeunes filles le portent pour sortir en été.
Le **Yukata** sert aussi de robe de chambre ou de chemise de nuit dans une *auberge japonaise*, **ryokan**.

Maison 1.

Ie [ié] / **Uchi** [outchi]

entrée / vestibule	**genkan**	[guénn'kann]
porte	**to / doa**	
fenêtre	**mado**	
clef	**kagi**	[kagui]
escalier	**kaidan**	[kaïdann]
couloir	**rôka**	[lo:ka]
rez-de-chaussée	**ikkai** (voir p. 136)	[ik'kaï]
pièce	**heya**	[héya]
salon	**ôsetsuma**	[o:ssétsouma]
salle de séjour	**ima**	
salle à manger	**shokudô**	[chokoudo:]
chambre à coucher	**shinshitsu**	[chinn'chitsou]
cuisine	**daidokoro**	[daïdokolo]
salle de bains	**furo(ba)**	[foulo(ba)]
douche	**shawâ**	[chawa:]
lavabo	**senmenjo**	[sém'ménn'djo]
toilettes	**toire** [toïlé] / **otearai**	[otéalaï]
balcon	**barukonî**	[baloukoni:]
terrasse	**terasu**	[télassou]
garage	**garêji**	[galé:dji]
jardin	**niwa**	
bâtiment	**tatemono** [tatémono] / **biru** [bilou]	
appartement	**apâto** [apa:to]	
appartement grand standing	**manshon**	[mann'chonn]
entrée (en général)	**iriguchi**	[iligoutchi]
sortie (en général)	**deguchi**	[dégoutchi]
prendre un bain	**furo ni hairu**	[foulo ni haïlou]
prendre une douche	**shawâ o abiru**	[chawa: o abilou]
ouvrir (fenêtre, porte)	**akeru**	[akélou]
fermer (fenêtre, porte)	**shimeru**	[chimélou]
fermer la porte à clef	**doa no kagi o kakeru** [doa no kagui o kakélou]	

Bonjour, puis-je entrer ? (à l'entrée, lors d'une visite)
Gomen-kudasai. [goménn-koudassaï]

Veuillez entrer, je vous prie.
Dôzo ohairi-kudasai. [do:zo ohaïli-koudassaï]

J'espère que je ne vous dérange pas.
Ojama-shimasu. [odjama-chimass]

ENTRAÎNEZ-VOUS

A. Pour demander / réclamer :

1. *Écrivez ici votre adresse, s.v.p.*
2. *Fermez la porte, s.v.p.*
3. *Puis-je ouvrir un peu la fenêtre ?*

B. Pour se renseigner :

1. *Où sont les toilettes ?*
2. *Avez-vous fermé à clef ?*
3. *Combien de pièces y a-t-il dans ton appartement ?*
4. *Y a-t-il quelqu'un au premier étage ?*

SOLUTIONS

A. 1. **Koko ni anata no jûsho o kaite-kudasai.**
[koko ni anata no djou:cho o kaïté-koudassaï]
2. **Doa o shimete-kudasai.**
[doa o chimété-koudassaï]
3. **Sukoshi mado o aketemo ii desu ka.**
[soukochi mado o akétémo ii déss ka]

B. 1. **Toire wa doko desu ka.**
[toïlé wa doko déss ka]
2. **Anata wa kagi o kakemashita ka.**
[anata wa kagui o kakémash'ta ka]
3. **Anata no apâto ni heya ga ikutsu arimasu ka.**
[anata no apa:to ni héya ga ikoutsou alimass ka]
4. **Nikai ni dareka imasu ka.**
[nikaï ni daléka imass ka]

CARTE DE VISITE, *MEISHI*

Dans le monde des hommes d'affaires japonais, le premier contact se fait toujours par l'échange des *cartes de visite*, **meiski**.
Celle-ci porte le nom de la personne, celui de sa société, ainsi que son adresse, les numéros de téléphone, de fax, l'adresse e-mail, et le premier échange des **meishi**, semble s'être effectué en 1854 entre le gouvernement shogunal et un délégué américain.

Ie [ié] / Uchi [outchi]

meuble	**kagu**	[kagou]
armoire	**tansu**	[tann'sou]
placard	**oshiire** [ochiilé] / **tana**	
table	**têburu**	[té:boulou]
bureau (pour écrire)	**tsukue**	[tsoukoué]
chaise	**isu**	[issou]
canapé	**sofâ**	[sofa:]
stéréo	**sutereo**	[soutéléo]
cendrier	**haizara**	[haïzala]
lit	**beddo**	[béd'do]
couverture	**môfu**	[mo:fou]
rideau	**kâten**	[ka:ténn]
lumière / électricité	**denki** [dénn'ki] / **shômei** [cho:méï]	
lampe / lampadaire	**ranpu** [lampou] / **dentô** [dénn'to:]	
ampoule	**denkyû**	[dénn'kyou:]
réfrigérateur	**reizôko**	[léïzo:ko]
four	**ôbun**	[o:bounn]
four à micro-ondes	**denshi-renji**	[dénn'shi-lénn'dji]
machine à laver le linge	**sentakuki**	[sénn'takouki]
aspirateur	**sôjiki**	[so:djiki]
fer à repasser	**airon**	[aïlonn]
radiateur	**sutôbu**	[soutôbou]
gaz	**gasu**	[gassou]
vaisselle	**shokki**	[chok'ki]
casserole / marmite	**nabe**	[nabé]
poêle	**furaipan**	[foulaïpann]

allumer (lumière, télé, radio, radiateur)	**tsukeru** [tsoukélou]	
éteindre (lumière, télé, radio, radiateur)	**kesu** [késsou]	
essuyer	**fuku**	[foukou]
laver	**arau**	[alaou]
faire la vaisselle	**shokki o arau**	[chok'ki o alaou]
faire le ménage	**sôji-suru**	[so:dji-soulou]
passer l'aspirateur	**sôjiki o kakeru**	[so:djiki o kakélou]
réparer	**shûri-suru** [chou:li-soulou] / **naosu** [naossou]	
repasser (chemise)	**ni airon o kakeru**	[ni aïlonn o kakélou]
indiquer / informer	**oshieru**	[ochiélou]
utilisation	**tsukaikata**	[tsoukaï-kata]

ENTRAÎNEZ-VOUS

A. Pour demander / réclamer :

1. *Essuyez la table, s.v.p.*
2. *Indiquez-moi l'utilisation de ce radiateur-ci, s.v.p.*
3. *Asseyez-vous dans ce canapé-là, je vous prie.*

B. Pour se renseigner :

1. *Qu'y a-t-il dans le réfrigérateur ?*
2. *Où as-tu acheté ce meuble-ci ?*
3. *Pouvez-vous réparer mon aspirateur ?*

SOLUTIONS

A. 1. **Têburu o fuite-kudasai.**
[té:boulou o fouïté-koudassaï]
2. **Kono sutôbu no tsukaikata o oshiete-kudasai.**
[kono souto:bou no tsoukaïkata o ochiété-koudassaï]
3. **Sono sofâ ni suwatte-kudasai.**
[sono sofa: ni souwat'té-koudassaï]

B. 1. **Reizôko ni nani ga arimasu ka.**
[léïzo:ko ni nani ga alimass ka]
2. **Anata wa kono kagu o doko de kaimashita ka.**
[anata wa kono kagou o doko dé kaïmash'ta ka]
3. **Watashi no sôjiki o shûri-suru koto ga dekimasu ka.**
[watachi no so:djiki o chou:li-soulou koto ga dékimass ka]

■ Expliquer *l'état d'une maladie*, **yôdai**, se révèle indispensable pour assurer un *traitement adéquat*, **tekisetsu na chiryô** ; voici quelques expressions qui peuvent vous être utiles :
• **kimochi ga waru**, *ne pas se sentir bien* ;
• **hakike ga suru**, *avoir la nausée* ;
• **samuke ga suru**, *avoir des frissons, prendre froid* ;
• **zutsû ga suru**, *avoir des maux de tête* ;
• **ketsuatsu ga takai / hikui**, *avoir une tension élevée / basse* ;
• **ashi o nenza-suru**, *se faire une entorse au pied* ;
• **benpi ni nayamu**, *souffrir de constipation.*

Téléphone

Denwa [dénn'wa]

allô	**moshi-moshi**	[mochi-mochi]
appel international	**kokusai-denwa**	[kokoussaï-dénn'wa]
communication en PCV	**korekuto-kôru**	[kolékouto-ko:lou]
communication personnelle	**shimei-tsûwa**	[chiméï-tsou:wa]
numéro de téléphone	**denwa-bangô**	[dénn'wa-bann'go:]
poste (de téléphone)	**naisen-bangô**	[naïssém-bann'go:]
code départemental	**shigai-kyokuban**	[chigaï-kyokoubann]
cabine téléphonique	**kôshû-denwa**	[ko:chou:-dénn'wa] /
	denwa-bokkusu	[dénn'wa-bok'kousou]
annuaire	**denwa-chô**	[dénn'wa-tcho:]
frais de communication	**tsûwa-ryôkin**	[tsou:wa-lyo:kinn]
télécarte	**terefon-kâdo**	[téléfonn-ka:do]
répondeur	**rusuban-denwa**	[loussoubann-dénn'wa]
télécopieur	**fakkusu**	[fak'koussou] /
	fakushimiri	[fakouchimili]
télécopie / fax	**fakkusu**	[fak'koussou]
message	**messêji**	[més'sé:dji]
téléphoner (à)	**(ni) denwa-suru**	[(ni) dénn'wa-soulou]
téléphoner en PCV	**korekuto-kôru de denwa-suru.** [kolékouto-ko:lou dé dénn'wa-soulou]	
envoyer un fax	**fakkusu o okuru** [fak'koussou o okoulou]	
par fax	**fakkusu de**	[fak'koussou dé]
laisser un message (dans un répondeur)	**messêji o ireteoku** [més'sé:dji o ilétéokou]	

Qui est à l'appareil ?
Dochira-sama desu ka. [dotchila-sama déss ka]

Ne quittez pas, s.v.p. (litt. *Attendez un instant, s.v.p.)*
Shôshô omachi-kudasai. [cho:cho: omatchi-koudassaï]

Je suis bien chez M.(Mme/Mlle) Tanaka?
Tanaka-san no otaku desu ka.
[tanaka-sann no otakou déss ka]

Je rappellerai plus tard.
Mata atode denwa-shimasu. [mata atodé dénn'wa-chimass]

La ligne est occupée.
Ohanashi-chû desu. [ohanachi-tchou: déss]

C'est le 35-62-04-97.
San-go-roku-ni-zero-yon-kyû-nana desu.
[sann-go-lokou-ni-zélo-yonn-kyou:-nana déss]

ENTRAÎNEZ-VOUS

A. Pour demander / réclamer :

1. *Je voudrais appeler la France.*
2. *En PCV, s.v.p.*
3. *Mme Yamada, s.v.p.*

B. Pour se renseigner :

1. *Où est la cabine téléphonique ?*
2. *Allô, je suis bien chez M. Tanaka ?*
3. *Quel* (litt. *Quel numéro) est votre numéro de téléphone ?*
4. *C'est Mlle Katô ?*

SOLUTIONS

A. 1. **Watashi wa Furansu ni denwa-shitai desu.**
[watachi wa foulann'sou ni dénn'wa chitaï déss]
2. **Korekuto-kôru de onegaishimasu.**
[kolékouto-ko:lou dé onégaïchimass]
3. **Yamada-san onegaïshimasu.**
[yamada-sann onégaïchimass]

B. 1. **Kôshû-denwa wa doko desu ka.**
[ko:chou:-dénn'wa wa doko déss ka]
2. **Moshi moshi, Tanaka-san no otaku desu ka.**
[mochi mochi, tanaka-sann no otakou déss ka]
3. **Anata no denwa-bangô wa nan-ban desu ka.**
[anata no dénn'wa-bann'go: wa nam-bann déss ka]
4. **Katô-san desu ka.**
[kato:-sann déss ka]

TÉLÉPHONE

■ En japonais, le *numéro de téléphone*, **denwa-bangô**, est lu chiffre par chiffre : ex. le numéro 38.09.64.71 se dit **san-hachi-zero-kyû-roku-yon-nana-ichi**.

■ Lorsqu'on ouvre un *annuaire téléphonique*, **denwa-chô**, on voit que des numéros de deux à cinq chiffres, dont le premier est toujours le zéro, précèdent les numéros personnels. C'est ce qu'on appelle **shigai-kyokuban**, *indicatif interurbain*, qu'il faut composer avant de farie le numéro du correspondant si l'appel s'effectue d'une ville à une autre.

Yûbinkyoku [you:binn'kyokou]

courrier	**yûbin-butsu**	[you:bim-boutsou]
facteur	**yûbin-haitatsu(-nin)** [you:binn-haïtatsou(-ninn)]	
boîte aux lettres	**yûbin-posuto**	[you:bim-possouto]
lettre	**tegami**	[tégami]
carte postale (sans image)	**hagaki**	
carte postale (avec image)	**e-hagaki**	[é-hagaki]
aérogramme	**earoguramu**	[éalogoulamou]
	kôkû-shokan	[ko:kou:chokann]
télégramme	**denpô**	[démpo:]
mandat postal	**yûbin-kawase** [you:binn-kawassé]	
compte chèque postal	**yûbin-furikae-kôza** [you:binn-foulikaé-ko:za]	
colis	**kozutsumi**	[kozoutsoumi]
timbre	**kitte**	[kit'té]
enveloppe	**fûtô**	[fou:to:]
papier à lettre	**binsen**	[binn'sénn]
adresse	**jûsho**	[djou:cho]
destination / adresse	**atesaki** [atéssaki] / **atena** [aténa]	
destinataire	**uketori-nin**	[oukétoli-ninn]
expéditeur	**sashidashi-nin**	[sachidachi-ninn]
code postal	**yûbin-bangô**	[you:bim-bann'go:]
timbre à 10 yens	**jû-en no kitte**	[djou:-énn no kit'té]
timbre à 50 yens	**go-jû-en no kitte**	[go-djou:-énn no kit'té]
timbre à 100 yens	**hyaku-en no kitte**	[hyakou-énn no kit'té]
par avion	**kôkûbin de**	[ko:kou:binn dé]
par bateau	**funabin de**	[founabinn dé]
par exprès	**sokutatsu de**	[sokoutatsou dé]
en recommandé	**kakitome de**	[kakitomé dé]

envoyer une lettre (carte)
tegami (hagaki) o dasu [tégami (hagaki) o dassou]

envoyer un colis
kozutsumi o okuru [kozoutsoumi o okoulou]

envoyer un télégramme
denpô o utsu [démpo: o outsou]

Donnez-moi 10 timbres à 50 yens, s'il vous plaît.
Go-jû-en no kitte o *jû-mai kudasai.
[go-djou:-énn no kit'té o djou:-maï koudassaï] (*voir p. 135)

ENTRAÎNEZ-VOUS

A. Pour se renseigner :

1. *Y a-t-il une boîte aux lettres près d'ici ?*
2. *Combien ça coûte (*litt. *jusqu'à) la France par avion ?*
3. *Où est le bureau de poste ?*
4. *Ça met combien de jour pour (*litt. *jusqu'à) Paris ?*

B. Pour commander / réclamer :

1. *Je voudrais 5 timbres à 100 yens.* 2. *Par exprès, s.v.p.*
3. *Je voudrais envoyer un colis par bateau.*

SOLUTIONS

A. 1. **Kono-hen ni yûbin-posuto ga arimasu ka.**
[kono-hénn ni you:bim-possouto ga alimass ka]
2. **Furansu made kokûbin de ikura desu ka.**
[foulann'sou madé ko:kou:binn dé ikula déss ka]
3. **Yûbinkyoku wa doko desu ka.**
[you:binn'kyokou wa doko déss ka]
4. **Pari made nan-nichi kakarimasu ka.**
[pali madé nann-nitchi kakalimass ka]

B. 1. **Watashi wa kyaku-en no kitte ga go-mai hoshii desu.**
[watachi wa kyakou-énn no kit'té ga go-maï hochii déss]
2. **Sokutatsu de onegaishimasu.**
[sokoutatsou dé onégaïchimass]
3. **Watashi wa funa-bin de kozutsumi o okuritai desu.**
[watachi wa founa-binn dé kouzoutsoumi o okoulitaï déss]

Les services fondamentaux de la poste au Japon

• **yûbin-butsu no haitatsu**, *distribution du courrier ;*
• **sôkin**, *envoi d'argent* : on peut envoyer de l'argent par **yûbin-kawase**, *mandat postal*, **yûbin-funkae**, *virement par compte chèques postal*, et **genkin-kakitome**, lit. *des espèces en recommandés*, qui consiste à envoyer directement l'argent liquide en recommandé avec une enveloppe spécifique ;
• **yûbin-chokin**, *caisse d'épargne* ; **tsûjô-chokin**, *compte ordinaire* ; **futsû-yokin**, **jûtaku-tsumitate-chokin**, *caisse d'épargne logement* ; **teigaku-chokin**, *compte de dépôts de sommes fixes à terme* ;
• **yûbin-nenkin**, *assurance-vieillesse de la poste ;*
• **kôkyô-ryôkin no shiharai**, *paiement des frais pour la consommation d'eau, d'électricité ou de gaz..*

guichet	**madoguchi**	[madogoutchi]
taux de change	**kôkan-rêto**	[ko:kann-lé:to]
change	**ryôgae**	[lyo:gaé]
commission	**tesûryô**	[téssou:lyo:]
compte bancaire	**kôza**	[ko:za]
dépôt	**yokin**	[yokinn]
livret de banque	**(yokin-)tsûchô**	[yokinn-)tsou:tcho:]
sceau / cachet	**inkan**	[inn'kann]
signature	**sain** [saïnn] / **shomei**	[choméï]
montant	**kingaku**	[kinn'gakou]
argent (de l')	**okane** [okané] / **kane**	[kané]
espèce	**genkin**	[guénn'kinn]
billet de banque	**shihei**	[chihéï]
pièce de monnaie	**kôka** [ko:ka] / **koin**	[koïn]
carte de crédit	**kurejitto-kâdo**	[koulédjit'to-ka:do]
carte bancaire	**kyasshu-kâdo**	[kyach'chou-ka:do]
code secret	**anshô-bangô**	[ann'cho:-bann'go:]
chèque	**kogitte**	[koguit'té]
traveler's check	**toraberâzu-chekku** [tolabéla:zou-tchék'kou]	
formulaire	**yôshi**	[yo:chi]
dollar	**doru**	[dolou]
euro	**yûro**	[ioulo]
yen	**en**	[énn]
changer 100 dollars	**hyaku-doru ryôgae-suru** [hyakou-dolou lyo:gaé-soulou]	
pouvoir changer de l'argent	**okane o ryôgae-dekiru** [okané o lyo:gaé-dékilou]	
changer des francs en yens	**furan o en ni kaeru** [foulann o énn ni kaélou]	
ouvrir un compte	**kôza o hiraku**	[ko:za o hilakou]
fermer un compte	**kôza o shimeru**	[ko:za o chimétou]
retirer 1 000 euros	**sen-yûro hikidasu** [sénn-foulann hikidassou]	
signer	**sain-suru**	[saïnn-sulou]
apposer un sceau	**inkan o osu**	[inn'kann o ossou]
perdre sa carte bancaire	**kyasshu-kâdo o nakusu** [kyach'chou-ka:do o nakoussou]	
remplir (formulaire)	**kinyû-suru**	[kinyou:-soulou]

A. Pour se renseigner :

1. *Puis-je changer de l'argent ici ?*
2. *J'appose mon sceau ici ?*
3. *Quel est (*litt. *combien coûte) le taux de change ?*

B. Pour commander / réclamer :

1. *Je voudrais changer 200 euros en yens.*
2. *Je voudrais ouvrir un compte bancaire.*
3. *Je voudrais retirer 50 000 yens.*
4. *Signez ici, s'il vous plaît !*

SOLUTIONS

A. 1. **Watashi wa koko de okané o ryôgae-dekimasu ka.**
[watachi wa koko dé okané o lyo:gaé-dékimass ka]
2. **Watashi wa koko ni inkan o oshimasu ka.**
[watachi wa koko ni inn'kann o ochimass ka]
3. **Kôkan-rêto wa ikura desu ka.**
[ko:kann-lé:to wa ikoula déss ka]

B. 1. **Watashi wa sen-yûro o en ni kaetai desu.**
[watachi wa sénn-ioulo o énn ni kaétaï déss]
2. **Watashi wa kôza o hirakitai desu.**
[watachi wa ko:za o hilakitaï déss]
3. **Watashi wa go-man-en hikidashitai desu.**
[watachi wa go-mann-énn hikidachitaï déss]
4. **Koko ni sain-shitekudasai.**
[koko ni saïnn-chitékoudassaï]

Afin de pouvoir utiliser les services bancaires japonais, un minimum de connaissance des termes courants est indispensable :
• **futsû-yokin**, lit. *compte ordinaire*, est un compte à *bas intérêt*, **tei-rishi** ; il permet d'effectuer à n'importe quel moment un versement ou un retrait d'argent et d'opérer le paiement automatique des frais d'eau, d'électricité, de gaz, etc.
• **tôza-yokin**, *compte courant*, est un compte-chèques qui ne rapport en principe pas d'*intérêt*, **rishi**, ou **risoku**.
• **kyasshu-kâdo**, est une carte bancaire qui sert à sortir de l'argent liquide d'un *distributeur automatique* appelé **genkin-jidô-shiharai-ki**, tandis que **kurejitto-kâdo**, *carte de crédit*, permet de faire des achats dans un magasin affilié à la banque émettrice de la carte.

Courses 1.

Kaimono [kaïmono]

client / invité	**(o-)kyaku(-san)**	[(o-)kyakou(-sann)]
vendeur(se)	**ten'in**	[ténn'inn]
publicité	**kôkoku**	[ko:kokou]
soldes	**bâgen(-sêru)**	[ba:guénn(-sé:lou)]
	ôuridashi	[o:oulidachi]
self-service	**serufu-sâbisu**	[séloufou-sa:bissou]
service	**sâbisu**	[sa:bissou]
gratuit	**sâbisu** [sa:bissou] / **tada**	
magasin	**mise**	[missé]
kiosque	**baiten**	[baïténn]
marché	**ichiba**	[itchiba]
supermarché	**sûpâ**	[sou:pa:]
grand magasin	**depâto**	[dépa:to]
rayon (dans un magasin)	**uriba**	[ouliba]
pharmacie	**kusuri-ya**	[koussouli-ya]
parfumerie	**keshôhin-ten**	[kéchôhinn-ténn]
magasin de fleurs	**hana-ya**	
boulangerie	**pan-ya**	[pann-ya]
boucherie	**niku-ya**	[nikou-ya]
poissonnerie	**sakana-ya**	
magasin de primeurs	**yao-ya**	
librairie	**hon-ya**	[honn-ya]
papeterie	**bunbôgu-ya**	[boumbo:gou-ya]
teinturerie	**kurîningu-ten**	[kouli:ninn'gou-ténn]
magasin de chaussures	**kutsu-ya**	[koutsou-ya]
opticien	**megane-ya**	[mégané-ya]
magasin d'appareils photos	**kamera-ya**	[kaméla-ya]
bureau de tabac	**tabako-ya**	
faire les courses	**kaimono o suru**	[kaïmono o soulou]
faire un cadeau	**okurimono o suru**	[okoulimono o soulou]
faire un prix	**yasuku-suru**	[yassoukou-soulou]
offrir	**okuru**	[okoulou]
envelopper	**tsutsumu**	[tsoutsoumou]
payer	**harau**	[halaou]
monnaie	**otsuri**	[otsouli]
en espèces	**genkin de**	[guénn'kinn dé]
par chèque	**kogitte de**	[koguit'té dé]
par carte de crédit	**kurejitto-kâdo de**	[koulédjit'to-ka:do dé]

ENTRAÎNEZ-VOUS

A. Pour demander / réclamer :

1. *Faites-moi un prix, s.v.p.*
2. *Voulez-vous l'envelopper ?* (litt. *Enveloppez-le, s.v.p.)*
3. *Je voudrais payer par carte de crédit.*

B. Pour se renseigner :

1. *Y a-t-il une pharmacie près de la gare ?*
2. *Quand y a-t-il les soldes ?* (litt. *Quand sont les soldes ?)*
3. *Ça fait combien en tout ?*
4. *Le service est-il bon ?*

SOLUTIONS

A.

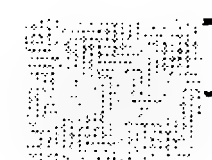
1. **Yasuku shite-kudasai.**
   [yassoukou chité-koudassaï]
2. **Tsoutsounde-kudasai.**
   [tsoutsounn'dé-koudassaï]
3. **Watashi wa kurejitto-kâdo de haraitai desu.**
   [watachi wa koulédjit'to ka:do dé halaïtaï déss]

B.

1. **Eki no chikaku ni kusuriya ga arimasu ka.**
   [éki no tchikakou ni koussouli-ya ga alimass ka]
2. **Bâgen-sêru wa itsu desu ka.**
   [ba:guénn-sé:iou wa itsou déss ka]
3. **Zenbu de ikura desu ka.**
   [kémbou dé ikoula déss ka]
4. **Ii mise o shitte-imasu ka.** [ii missé o chit'té-imass ka]
5. **Sâbisu wa ii desu ka.** [sa:bissou wa ii déss ka]

CADEAUX

• Les Japonais ont l'habitude d'offrir un *cadeau*, **okuri-mono** avant une visite à leur *supérieur*, **joshi**, leur *médecin*, **isha**, les *professeurs*, **sensei**, de leurs enfants, etc.
• Il y a dans l'année 2 périodes officielles où les Japonais font des cadeaux à ceux qui contribuent à leur *promotion professionnelle*, **shôshin**, au *rétablissement de la santé*, **kenkô nu kaifuku**, à la *réussite à un examen*, **gôkaku** et :
– du 1er au 15 juillet ;
– fin décembre.



Courses 2.

Kaimono [kaïmono]

carte (géographique)	**chizu**	[tchizou]
stylo à encre	**mannenhitsu**	[mann'nenn'hitsou]
encre	**inku**	[inn'kou]
papier (matériau)	**kami**	
ciseaux	**hasami**	[hassami]
produit de beauté	**keshôhin**	[kécho:hinn]
parfum	**kôsui**	[ko:ssouï]
crème	**kurîmu**	[kouli:mou]
rouge à lèvres	**kuchi-beni**	[koutchi-béni]
savon	**sekken**	[sék'kénn]
shampooing	**shanpû**	[champou:]
brosse à dents	**ha-burashi**	[ha-boulachi]
dentifrice	**ha-migaki**	
rasoir	**kamisori**	[kamissoli]
serviette de toilette	**taoru**	[taolou]
peigne	**kushi**	[kouchi]
sac à main	**handobaggu**	[hann'dobag'gou]
porte-monnaie / portefeuille	**saifu**	[saïfou]
fleur	**hana**	
bijou	**hôseki**	[ho:sséki]
appareil photo	**kamera**	[kaméla]
camescope	**bideo-kamera**	[bidéo-kaméla]
magnétophone	**têpu-rekôdâ**	[té:pou-léko:da:]
magnétoscope	**bideo-têpu-rekôdâ** [bidéo-té:pou-léko:da:]	
platine laser	**CD-purêyâ**	[chi:di:-poulé:ya:]
ordinateur personnel	**pasokon**	[passokonn]
machine de traitement de texte	**wâpuro**	[wa:poulo]
machine à écrire	**taipuraitâ**	[taïpoulaïta:]
disque compact	**konpakuto-disuku**	[kompakouto-dissoukou]
walkman	**wôkuman**	[wo:koumann]
cassette	**kasetto(-têpu)**	[kassét'to(-té:pou)]
jouet	**omocha**	[omotcha]
pile	**denchi**	[dénn'tchi]
cigarette	**tabako**	
article détaxé	**menzei-hin**	[ménn'zéï-hinn]
marque étrangère (très connue au Japon)	**burando-mono**	[boulann'do-mono]

ENTRAÎNEZ-VOUS

A. Pour demander / réclamer :

1. *Donnez-moi 4 cassettes, s.v.p.*
2. *Montrez-moi cette platine laser-ci, s.v.p.*
3. *Je voudrais acheter un appareil photo*

B. Pour se renseigner :

1. *Où est le rayon des magnétoscopes ?*
2. *Quel genre de sac à main aimez-vous ?*
3. *Vous n'en avez pas de moins cher ?*
4. *Où peut-on acheter un plan de Kyoto ?*

SOLUTIONS

A. 1. **Kasetto o yottsu kudasai.**
[kasséťto o yoťtsou koudassaï]
2. **Kono CD-purêyâ o misete-kudasai.**
[kono chi:di:-poulé:ya: o missété-koudassaï]
3. **Watashi wa kamera o kaitai desu**
[watachi wa kaméla o kaïtaï déss]

B. 1. **Bideo-têpu-rekôdâ no uriba wa doko desu ka.**
[bidéo-té:pou-léko:da: no oulia wa doko déss ka]
2. **Anata wa donna handobaggu ga suki desu ka.**
[anata wa donn'na hann'do bag'gou ga souki déss ka]
3. **Motto yasui no wa arimasen ka.**
[moťto yassouï no wa alimassénn ka]
4. **Doko de Kyôto no chizu o kau koto ga dekimasu ka.**
[doko dé kyo:to no tchizou o kaou koto ga dékimass ka]

Les Japonais choisissent différents types de *magasins*, **mise**, selon leur but :
• pour acheter un *cadeau*, **okurimono** ou un *produit de luxe*, **kôkyû-hin**, ils vont dans un *grand magasin*, **hyakkaten**, ou **depâto**, qui vend plutôt des *produits de grandes marques*, **kôkyû-burando** (ouvert le dimanche avec un *jour de fermeture régulier*, **teikyû-bi**, dans la semaine).
• pour se procurer des *articles d'usage quotidien*, **nichiyô-hin** ou des *produits alimentaires*, **shokuryô-hin**, ils vont dans un *supermarché*, **sûpâ** près de chez eux :
• s'ils ont besoin de quelque chose pendant la fermeture des magasins habituels, ils iront dans un **konbiniensu-sutoa** (**convenience store** en anglais) souvent *ouvert 24 heures sur 24*, **ni-jû-yo-jikan-eigyô**, et 7 jours sur 7.

Restaurant 1.

Resutoran [léssoutolann]

J'ai réservé une table de 4 personnes.
Watashi wa yo-nin no têburu o yoyaku-shimashita.
[Watachi wa yo-ninn no té:boulou o yoyakou-chimash'ta]

Combien êtes-vous ?
Nan-nin-sama desu ka. [nann-ninn-sama déss ka]

Nous sommes deux.	**Futari desu.**	[foutali déss]
Par ici, s.v.p.	**Dôzo kochira e.**	[do:zo kotchila é]
Vous avez choisi ?	**Okimari desu ka.**	[okimali déss ka] /
	Gochûmon wa (?)	[gotchou:monn wa]

Je prends le menu à 1 000 yens.
Watashi wa sen-en no teishoku ni shimasu.
[watachi wa sénn-énn no téïchokou ni chimass]

commande	**chûmon**	[tchou:monn] /
	gochûmon	[gotchou:monn]
réservation	**yoyaku**	[yoyakou]
ticket de restaurant	**shokken**	[chok'kénn]
addition	**okanjô**	[okann'djo:]
pourboire	**chippu**	[tchip'pou]
service compris	**sâbisu-ryô komi** [sa:bissou-lyo: komi]	
la carte	**menyû**	[ményou:]
un menu (à prix fixe)	**teishoku**	[téïchokou]
plat	**ryôri**	[lyo:li]
hors d'œuvre	**ôdoburu**	[o:doboulou]
dessert	**dezâto**	[déza:to]
la cuisine japonaise	**nihon-ryôri**	[nihonn-lyo:li]
la cuisine chinoise	**chûka-ryôri**	[tchou:ka-lyo:li]
la cuisine française	**furansu-ryôri**	[foulann'sou-lyo:li]
assiette	**sara**	[sala]
verre	**koppu**	[kop'pou]
bol à riz	**chawan**	[tchawann]
bol à soupe	**owan**	[owann]
baguettes (pour manger)	**hashi**	[hachi]
couteau	**naifu**	[naïfou]
fourchette	**fôku**	[fo:kou]
cuiller	**supûn** [soupou:nn] / **saji** [sadji]	
serviette	**napukin**	[napoukinn]

ENTRAÎNEZ-VOUS

A. Pour demander / réclamer :

1. *Montrez-moi la carte, s.v.p.*
2. *L'addition, s.v.p.*
3. *Donnez-moi deux couteaux, s.v.p.*

B. Pour se renseigner :

1. *Quel est le menu d'aujourd'hui ?*
2. *Avez-vous la carte en anglais ?*
3. *Le service est-il compris ?*
4. *Que prenez-vous ?*
5. *Pouvez-vous utiliser des baguettes ?*

SOLUTIONS

A.
1. **Menyû o misete-kudasai.**
   [ményou: o missété-koudassaï]
2. **Okanjô onegaishimasu.**
   [okann'djo: onégaïchimass]
3. **Naifu (o) hutatsu kudasai.**
   [naïfou (o) foutatsou koudassaï]

B.
1. **Kyô no teishoku wa nan desu ka.**
   [kyo: no téïchokou wa nann déss ka]
2. **Ei-go no menyû ga arimasu ka.**
   [éï-go no ményou: ga alimass ka]
3. **Sâbisu-ryô komi desu ka.**
   [sa:bissou-lyo: komi déss ka]
4. **Anata wa nani ni shimasu ka.**
   [anata wa nani ni chimass ka]
5. **Anata wa hashi o tsukau koto ga dekimasu ka.**
   [anata wa hachi o tsoukaou koto ga dékimass ka]

LES NOUILLES

Très prisées au Japon, les nouilles se présentent sous différentes sortes :
- les **udon**, *nouilles de blé*, introduites par les Chinois ;
- les **soba**, *nouilles de sarrasin* ;
- les **somen**, *vermicelles de blé*, introduits également par les Chinois ;
- le plat le plus populaire est le **ramen**, plat de nouilles de cuisine chinoise.

Resutoran [léssoutolann]

plat conseillé	**osusume-hin**	[ossoussoumé-hinn]
tranche de poisson cru	**sashimi**	[sachimi]
boulette de riz vinaigré avec poisson ou fruits de mer	**sushi**	[souchi]
beignets de poisson et de légumes	**tenpura**	[témpoula]
fondue japonaise	**sukiyaki**	[soukiyaki]
brochette de poulet rôti	**yakitori**	[yakitoli]
bifteck	**bifuteki**	[bifoutéki]
frite	**furaido-poteto**	[foulaïdo-potéto]
hamburger	**hanbâgâ**	[hamba:ga:]
sandwich	**sandoitchi**	[sann'doït'tchi]
pizza	**piza**	
crêpe	**kurêpu**	[koulé:pou]
cake	**kêki**	[ké:ki]
glace	**aisukurîmu**	[aïssoukouli:mou]
sauce de soja	**shôyu**	[cho:you]
sauce	**sôsu**	[so:ssou]
ketchup (de tomate)	**kechappu** [kétchap'pou]	
sucre	**satô** [sato:] / **osatô** [ossato:]	
sel	**shio** [chio] / **oshio** [ochio]	
poivre	**koshô**	[kocho:]
vinaigre	**su**	[sou]
moutarde	**karashi** / **masutâdo**	[kalachi] / [massouta:do]
délicieux / bon (goût)	**oishii**	[oïchii]
mauvais (goût)	**mazui**	[mazouï]
sucré	**amai**	[amaï]
salé	**shio-karai**	[chio-kalaï]
relevé / piquant / épicé	**karai**	[kalaï]
acide / aigre	**suppai**	[soup'paï]
amer	**nigai**	[nigaï]
chaud	**atsui**	[atsouï]
froid (pour objets)	**tsumetai**	[tsoumétaï]
à point	**midiamu**	[midiamou]
saignant	**rea**	[léa]

Bien cuit, s.v.p. (litt. *Faites bien cuire, s.v.p.)*
Yoku yaite-kudasai. [yokou yaïté-koudassaï]

ENTRAÎNEZ-VOUS

A. Pour se renseigner :

1. *Le bifteck est à point ?*
2. *Qu'est-ce que* **tenpura** *?*
3. *Qu'est-ce que vous avez comme glace ?*

B. Pour commander / réclamer :

1. *Passez-moi du sel, s.v.p.*
2. *Saignant, s.v.p.*
3. *(Je voudrais) un hamburger et des frites, s.v.p.*
4. *La pizza n'est pas encore prête ?*

SOLUTIONS

A.
1. **Bifuteki wa midiamu desu ka.**
   [bifoutéki wa midiamou déss ka]
2. **Tenpura to iu no wa nan desu ka.**
   [témpoula to you: no wa nann déss ka]
3. **Aisukurîmu wa nani ga arimasu ka.**
   [aïssoukouli:mou wa nani ga alimass ka]

B.
1. **Shio o totte-kudasai.**
   [chio o tot'té-koudassaï]
2. **Rea onegaishimasu.**
   [léa onégaïchimass]
3. **Hanbâgâ to furaido-poteto onegaishimasu.**
   [hamba:ga: to foulaïdo-potéto onégaïchimass]
4. **Piza wa mada desu ka.**
   [piza wa mada déss ka]

CONDUIRE AU JAPON

Avant de se lancer dans ce qui peut être une aventure, sachez que :
- on y *roule à gauche*, **hidan-gawa-sûkô** (comme en Angleterre)
- les *conditions de circulation*, **kôtsu-jijo**, sont difficiles.
- la plupart des *panneaux de signalisation*, **kôtsû-hyashiki**, ne sont rédigés qu'en caractères japonais. Il faut donc apprendre à reconnaître une série de mots en **katakana**, créés par les japonais à partir de l'anglais : **handora**, *volant* ; **akuseru**, *accélérateur* ; **kurakushon**, *klaxon* ; **saido-burêki**, *frein à main* ; **panku**, *crevaison* ; **gasu-ketsu**, *panne d'essence* ; **ensuto**, *panne de moteur*.
- la majorité des *voiture japonaises*, **nihon-sha**, sont *automatiques*, **ôtoma-chikku** et donc *sans embrayage*, **nô-kurat'chi**.

Voyage 1.

Ryokô [lyoko:]

passeport	**pasupôto**	[passoupo:to]
visa	**biza**	
touriste	**kankô-kyaku**	[kann'ko:-kyakou]
agence de voyages	**ryokô-dairiten**	[lyoko:-daïlliténn]
syndicat d'initiative	**kankô-annaijo**	[kann'ko:-ann'naïdjo]
frais de voyage	**ryohi**	[lyohi]
accompagnateur(trice)	**tenjôin**	[ténn'djo:inn]
guide (personne)	**gaido(-san)**	[gaïdo(-sann)]
guide (document/livre)	**annaisho** / **gaido-bukku**	[ann'naïcho] / [gaïdo-bouk'kou]
interprète	**tsûyaku**	[tsou:yakou]
bagage	**nimotsu**	[nimotsou]
valise	**sûtsukêsu**	[sou:tsouké:ssou]
sac à dos	**ryukku-sakku**	[lyouk'kou-sak'kou]
souvenir	**omiyage** / **miyage**	[omiyagué] / [miyagué]
billet / ticket	**kippu**	[kip'pou]
billet aller simple	**katamichi-kippu** [katamitchi-kip'pou]	
billet aller et retour	**ôfuku-kippu**	[o:foukou-kip'pou]
place (train/voiture/avion)	**zaseki**	[zasséki]
place non fumeur	**kin'en-seki**	[kinn'énn-séki]
voiture non fumeur	**kin'en-sha**	[kinn'énn-cha]
première classe	**fâsuto-kurasu**	[fa:ssouto-koulassou]
seconde classe	**ni-tô**	[ni-to:]
classe économique	**economî-kurasu** [ékonomi:-koulassou]	
permis de conduire international	**kokusai-unten-menkyoshô** [kokoussaï-ounn'ténn-ménn'kyocho:]	
hôtel japonais/auberge	**ryokan**	[lyokann]
chambre d'hôte	**minshuku**	[minn'choukou]
auberge de jeunesse	**yûsu-hosuteru** [you:ssou-hossoutélou]	
ville	**machi**	[matchi]
village	**mura**	[moula]
paysage	**keshiki** [kéchiki] / **fûkei** [fou:kéï]	
monument historique	**kinen-hi**	[kinénn-hi]
voyager (à/en)	**(o) ryokô-suru**	[(o) lyoko:-soulou]
visiter	**kenbutsu-suru**	[kémboutsou-soulou]

ENTRAÎNEZ-VOUS

A. Pour demander / réclamer :

1. *Donnez-moi un billet aller et retour, s.v.p.*
2. *Une place non fumeur, s.v.p.*
3. *Je voudrais visiter la ville de Kyoto*

B. Pour se renseigner :

1. *Est-ce que la chambre d'hôte est chère ?*
2. *Quels sont (litt. combien coûtent) les frais de voyage ?*
3. *Avez-vous encore des places de seconde classe ?*
4. *Puis-je fumer ici ?* 5. *Y a-t-il des guides d'Osaka ?*

SOLUTIONS

A. 1. **Ôfuki-kippu (o) kudasai.**
[o:foukou-kip'pou (o) koudassaï]
2. **Kin'en-seki onegaishimasu.**
[kinn'énn-séki onégaïchimass]
3. **Watazshi wa Kyôto no machi o kenbutsu-shitai desu.**
[watachi wa kyo:to no matchi o kémboutsou-chitaï déss]

B. 1. **Minshiku wa takai desu ka.**
[minn'choukou wa takaï déss ka]
2. **Ryohi wa ikura desu ka.** [lyohi wa ikoula déss ka]
3. **Mada ni-tô no za-seki ga arimasu ka.**
[mada ni-to: no za-séki ga alimass ka]
4. **Koko de tabako o suttemo ii desu ka.**
[koko dé tabako o sout'témo ii déss ka]
5. **Osaka no annaisho ga arimasu ka.**
[o:ssaka no ann'naïcho ga alimass ka]

• **jisa**, *décalage horaire* : l'*heure japonaise*, **nihon-jikan**, s'obtient en ajoutant 7 heures (ou 8 heures en hiver) à l'*heure française*, **furansu-jikan**.
Ainsi, lorsqu'il est midi à Paris, il est 19 h à Tokyo.

moyen de transport	**kôtsû-kikan** / **norimono**	[ko:tsou:-kikann] / [nolimono]
avion	**hikôki**	[hiko:ki]
bateau	**fune**	[founé]
autobus	**basu**	[bass]
autobus d'excursion	**kankô-basu**	[kann'ko:-bass]
automobile	**jidôsha** [djido:cha] / **kuruma**	[koulouma]
voiture de location	**rentakâ**	[lénn'taka:]
moto	**baiku** [baïkou] / **ôtobai**	[o:tobaï]
scooter	**sukûtâ**	[soukou:ta:]
bicyclette	**jitensha**	[djiténn'cha]
aéroport	**kûkô**	[kou:ko:]
douane	**zeikan**	[zéïkann]
gare	**eki**	[éki]
correspondance	**norikae-guchi**	[nolikaé-goutchi]
quai	**(puratto-)hômu**	[(poulat'to-)ho:mou]
accès aux quais	**kaisatsu-guchi**	[kaïssatsou-goutchi]
station de métro	**chikatetsu no eki**	[tchikatétsou no éki]
station de taxi	**takushî-noriba**	[takouchi:-noliba]
arrêt d'autobus	**basu-tei**	[bass-téï]
parking	**chûsha-jô**	[tchou:sha-djo:]
station-service	**gasorin-sutando**	[gassolinn-soutann'do]
autoroute	**kôsoku-dôro**	[ko:ssokou-do:lo]
prochain (arrêt/gare)	**tsugi no**	[tsougui no]
en provenance de Tokyo	**Tôkyô-hatsu no**	[to:kyo:-hatsou no]
à destination de Kyoto	**Kyôto-iki no**	[kyo:to-iki no]
prendre/monter (transports)	**ni noru**	[ni nolou]
descendre	**oriru**	[olilou]
changer (de transport)	**norikaeru**	[nolikaélou]
aller / prendre (routes)	**o iku**	[o ikou]
passer par	**o tooru**	[o toolou]
s'arrêter à	**ni tomaru**	[ni tomalou]
tomber en panne	**koshô-suru**	[kocho:-soulou]

Quelle est la destination de ce train ?
Kono densha wa nani-iki desu ka.
[kono dénn'cha wa nani-iki déss ka]

ENTRAÎNEZ-VOUS

A. Pour demander / réclamer :

1. *A (*litt. *Jusqu'à) la gare de Tokyo, s.v.p.*
2. *Je voudrais louer une voiture (*litt. *de location).*
3. *Prenez cette route-là à droite, s.v.p.*

B. Pour se renseigner :

1. *Y a-t-il une station-service près d'ici ?*
2. *Où est la stationde taxi ?*
3. *Est-ce que ce train-ci s'arrête à Hiroshima ?*

SOLUTIONS

A. 1. **Tôkyô-eko made onegaishimasu.**
[to:kyo:-éki madé onégaïchimass]
2. **Watashi wa rentakâ o karitai desu.**
[watachi wa lénn'taka: o kalitaï déss]
3. **Sono michi o migi ni itte-kudasai.**
[sono mitchi o migui ni it'té-koudassaï]

B. 1. **Kono-hen ni gasorin-sutando ga arimasu ka.**
[kono-hénn ni gassolinn-soutann'do ga alimass ka]
2. **Takushî-noriba wa doko desu ka.**
[takouchi:-noliba wa doko déss ka]
3. **Kono densha wa Hiroshima ni tomarimasu ka.**
[kono dénn'cha wa hilochima ni tomalimass ka]

SHINKANSEN

C'est le nom du TGV japonais qui relie de nos jours la plupart des villes principales du Japon.
Il a été inauguré en 1964, lors des *Jeux Olympiques de Tokyo*, **Tôkyô-Orinpikku**.
C'était, à l'époque, le train le plus rapide du monde, reliant Tokyo à Osaka, en 3 heures à 210 km/h.
C'est devenu un symbole du pays avec le mont ***Fuji***, **Fugisan,** la montagne la plus haute du Japon (3 776 m) que l'on peut voir de la fenêtre du **Shinkansen**.

arrivée	**chekku-in**	[tchék'kou-inn]
sortie	**chekku-auto**	[tchék'kou-aouto]
réception	**furonto**	[foulonn'to]
hall	**robî**	[lobi:]
chambre	**heya** [héya] / **oheya** [ohéya]	
chambre à un lit	**shinguru no heya**	[chinn'goulou no héya]
chambre avec un grand lit	**daburu(-beddo) no heya**	[daboulou(-béd'do) no héya]
chambre à deux lits	**tsuin no heya**	[tsouïnn no héya]
avec bains	**basu-tsuki**	[bassou-tsouki]
avec douche	**shawâ-tsuki**	[châwa:-tsouki]
avec cabinet de toilette	**toire-tsuki**	[toïlé-tsouki]
numéro de la chambre	**heya (no) bangô**	[héya (no) bann'go:]
clef	**kagi**	[kagui]
ascenseur	**erebêtâ**	[élébé:ta:]
sortie de secours	**hijôguchi**	[hidjo:goutchi]
tarif	**ryôkin**	[lyo:kinn]
prix d'une chambre	**heya no nedan**	[héya no nédann]
frais d'hôtel	**hoteru-dai**	[hotélou-daï]
acompte	**maekin**	[maékinn]
note / addition	**okanjô**	[okann'djo:]
reçu	**ryôshûsho**	[lyo:chou:cho]
moins cher	**motto yasui**	[mot'to yassouï]
plus petit	**motto chiisai**	[mot'to tchiissaï]
plus grand	**motto ookii**	[mot'to ookii]
annuler la réservation	**yoyaku o torikesu**	[yoyakou o tolikéssou]
descendre à l'hôtel	**hoteru ni tomaru**	[hotélou ni tomalou]
Réveillez-moi, s.v.p.	**Okoshite-kudasaï.**	[okochité-koudassaï]
Apportez-moi, s.v.p.	**Mottekite-kudasai.**	[mot'tékité-koudassaï]

Je suis M. Takeda et j'ai réservé pour cette nuit.
Konban yoyaku-shita Takeda desu.
[kombann yoyakou-chita Takéda déss]

Le petit déjeuner est-il compris ?
Chôshoku-tsuki desu ka. [tcho:chokou-tsouki déss ka]



ENTRAÎNEZ-VOUS

A. Pour se renseigner :

1. *Avez-vous une chambre à 2 lits ?*
2. *Quel est (*litt. *combien coûte) le prix de cette chambre-ci ?*
3. *Y a-t-il une chambre moins chère ?*

B. Pour commander / réclamer :

1. *Pouvez-vous me réveiller à 7 heures et demie ?* (litt. *réveillez-moi à 7 heures et demie, s.v.p.)*
2. *Apportez-moi le petit déjeuner à 8 heures, s.v.p.*
3. *La note, s.v.p.*
4. *(Je voudrais) une chambre avec bains, s.v.p.*

SOLUTIONS

A.
1. **Tsuin no heya ga arimasu ka.**
[tsouïnn no héya ga alimass ka]
2. **Kono heya no nedan wa ikura desu ka.**
[kono héya no nédann wa ikoula déss ka]
3. **Motto yasui heya ga arimasu ka.**
[mot'to yassouï héya ga alimass ka]

B.
1. **Shichi-ji han ni okoshite-kudasai.**
[chitchi-dji hann ni okochité-koudassaï]
2. **Hachi-ji ni chôshoku o mottekite-kudasai.**
[hatchi-dji ni tcho:chokou o mot'tékité-koudassaï]
3. **Okanjô onegaishimasu.**
[okann'djo: onégaïchimass]
4. **Furo-tsuki no heya onegaishimasu.**
[foulo-tsouki no héya onégaïchimass]

Hotels, Hoteru

Il existe différents types d'hôtel :

- *hôtels de style occidental*, **hoteru**, disposant d'une *salle d'affaires*, **bijnesu-sentâ** ;
- *hôtels pour les affaires*, **bijinesu-hoteru** (équivalent aux 2 étoiles françaises).
- *les auberges*, **ryokan** où vous pourrez savourer la tradition japonaise ; on y entre en ôtant ses chaussures et on s'installe dans une pièce tapissé d'un *tapis de paille*, **tatami**, et on dort sur un **huton**, *matelas*.

De *vastes salles de bain en plein air*, **rotenburo**, sont à votre disposition.

musique	**ongaku**	[onn'gakou]
musique classique	**kurashikku-ongaku** [koulachik'kou-onn'gakou]	
jazz	**jazu**	[djazou]
rock	**rokku**	[lok'kou]
chanson	**uta**	[outa]
concert	**konsâto**	[konn'sa:to]
pièce de théâtre	**engeki**	[enn'guéki]
opéra	**opera**	[opéla]
ballet	**barê**	[balé:]
danse	**dansu** [dann'sou] / **odori** [odoli]	
peinture	**e** [é] / **kaiga** [kaïga]	
peinture à l'huile	**abura-e**	[aboula-é]
aquarelle	**suisaiga**	[souïssaï-ga]
film / cinéma	**eiga**	[éïga]
photo	**shashin**	[chachinn]
lecture	**dokusho**	[dokoucho]
jeu	**gêmu**	[gué:mou]
instrument de musique	**gakki**	[gak'ki]
violon	**baiorin**	[baïolinn]
flûte	**fue** [foué] / **furûto**	[foulou:to]
tambour	**taiko**	[taïko]
jouer (d'un instrument)	**ensô-suru**	[énn'so:-soulou]
gymnastique	**taisô**	[taïsso:]
aérobic	**earobikku**	[éalobik'kou]
rugby	**ragubî**	[lagoubi:]
basket-ball	**basuketto-bôru**	[bassoukét'to-bo:lou]
base-ball	**yakyû**	[yakyou:]
patinage	**sukêto**	[souké:to]
golf	**gorufu**	[goloufou]
jogging	**jogingu**	[djoguinn'gou]
randonnée	**haikingu**	[haïkinn'gou]
promenade à vélo	**saikuringu**	[saïkoulinn'gou]
pêche à la ligne	**tsuri**	[tsouli]
habile / doué	**jôzu**	[jo:zou]
habilement	**jôzu-ni**	[jo:zou-ni]
être populaire	**ninki ga aru**	[ninn'ki ga alou]

A. Pour se renseigner :

1. *Quel est votre hobby ?*
2. *Aimez-vous la musique ?*
3. *De quel (genre d')instrument de musique savez-vous jouer ?*
4. *Combien de fois par semaine joue-t-il au golf ?*
5. *A quelle heure le concert commence-t-il ?*

SOLUTIONS

A.
1. **Anata no shumi wa nan desu ka.**
   [anata no choumi wa nan déss ka]
2. **Anata wa ongaku ga suki desu ka.**
   [anata wa onn'gakou ga souki déss ka]
3. **Anata wa donna gakki o ensô-suru koto ga dekimasu ka.**
   [anata wa donn'na gak'ki o énn'so:-soulou koto ga dékimass ka]
4. **Kare wa isshû-kan ni nan-do gorufu o shimasu ka.**
   [kalé wa ich'chou:-kann ni nann-do goloufou o chimass ka]
5. **Konsâto wa nan-ji ni hajimarimasu ka.**
   [konn'sa:to wa nann-dji ni hadjimalimass ka]

LES EAUX THERMALES

Le Japon compte plus de 260 *volcans*, **kazan**, dont une vingtaine se sont réveillés au cours du XX[e] siècle.
Ils sont à l'origine de *sources thermales*, **onsen** (plus de 3 900 dans tous le pays).
Le *voyage pour une cure dans une station thermale*, **onsen-ryokô**, est très apprécié des Japonais. Car outre leur aspect thérapeutique, c'est devenu leur *loisir*, **rejâ**, préféré.
C'est entre le 29 avril et le 5 mai, pendant la *semaine dite dorée*, **gôruden-wîku**, (comportant une succession de *4 jours fériés*, **shukujitsu**, qu'a lieu le plus important afflux de « baigneurs » aux **onsen**.

Maladie

Byôki [byo:ki]

Qu'est-ce que vous avez ?	**Dô shimashita ka.**	[do: chimash'ta ka]
se sentir mal	**kibun ga warui desu**	[kibounn ga walouï déss]
tomber malade	**byôki ni naru**	[byo:ki ni nalou]
avoir des vertiges	**memai ga suru**	[mémaï ga soulou]
avoir la nausée	**hakike ga suru**	[hakiké ga soulou]
avoir la diarrhée	**geri o shiteiru**	[guéli o chitéïlou]
avoir de la fièvre	**netsou ga aru**	[nétsou ga alou]
se blesser (à)	**(o) kega-suru**	[(o) kéga-soulou]
se brûler	**yakedo-suru**	[yakédo-soulou]
se couper le doigt	**yubi o kiru**	[youbi o kilou]
se casser une jambe	**ashi o oru**	[achi o olou]
attraper un rhume	**kaze o hiku**	[kazé o hikou]
tousser	**seki ga deru**	[séki ga délou]
appeler un médecin	**isha o yobu**	[icha o yobou]
entrer à l'hôpital	**nyûin-suru**	[nyou:ïnn-soulou]
prendre (médicament)	**nomu**	[nomou]
faire une piqûre	**chûsha-suru**	[tchou:cha-soulou]
être assuré	**hoken ni haitteiru**	[hokénn ni haït'téilou]
avant le repas	**shoku-zen ni**	[chokou-zénn ni]
après le repas	**shoku-go ni**	[chokou-go ni]
combien de fois par jour ?	**ichi-nichi ni nan-kai**	[itchi-nitchi ni nann-kaï]
ambulance	**kyûkyû-sha**	[kyou:kyou:-cha]
assurance	**hoken**	[hokénn]
figure	**kao**	
œil / yeux	**me**	[mé]
oreille	**mimi**	
nez	**hana**	
bouche	**kuchi**	[koutchi]
cœur	**shinzô**	[chinn'zo:]
dos	**senaka**	[sénaka]
reins	**koshi**	[kochi]
estomac	**i**	
bras	**ude**	[oudé]
main	**te**	[té]
doigt	**yubi**	[youbi]
pied / jambe	**ashi**	[achi]

A. Pour demander / réclamer :
1. *Appelez-moi une infirmière, s.v.p.*
2. *Téléphonez au médecin, s.v.p.*

B. Pour se renseigner :
1. *(C'est) avant le repas ?*
2. *Où avez-vous mal ?*
3. *Avez-vous de la fièvre ?*
4. *Est-elle malade ?*

SOLUTIONS

A. 1. **Kangofu(-san) o yonde-kudasai.**
[kann'gofou(-sann) o yonn'dé-koudassaï]
2. **Isha ni denwa-shite-kudasai.**
[icha ni dénn'wa-chité-koudassaï]

B. 1. **Shoku-zen ni desu ka.**
[chokou-zénn ni déss ka]
2. **Anata wa doko ga itai desu ka.**
[anata wa doko ga itaï déss ka]
3. **Anata wa netsu ga arimasu ka.**
[anata wa nétsou ga alimass ka]
4. **Kanojo wa byôki desu ka.**
[kanodjo wa byo:ki déss ka]

MÉDICAMENT, KUSURI

• Au Japon, la *pharmacie*, **yakkyoku** ou **kusuri-ya**, ne vend en général que des *médicaments*, **kusuri**, qui sont dispensés d'*ordonnance*, **shohôsen**, du *médecin*, **isha** : ceux qui nécessitent une ordonnance sont préparés et délivrés chez le médecin ou à l'hôpital.
• La pharmacie japonaise dispose de produits semblables à ceux qu'on trouve en France, ainsi que de *produits d'origine chinoise*, **kanpô-yaku** ; elle fournit également des *articles d'usage courant*, **nichiyô-hin**, tels que la *brosse à dent*, **ha-burashi**, le *shampooing*, **shanpû**, ou le *thermomètre médical*, **taionkei**.
• Les *médicaments d'origine chinoise*, **kanpô-yaku**, toujours très populaires au Japon, sont à base de *minéraux*, **kôbutsu**, de *plantes*, **shokubutsu**, ou d'origine animale, tels que le foie de l'ours, la corne de rhinocéros.

Temps (qu'il fait)
Tenki [ténn'ki]

climat	**kikô**	[kiko:]
saison	**kisetsu**	[kissétsou]
saison de pluie	**tsuyu** [tsouyou] / **baiu** [baïou]	
printemps	**haru**	[halou]
été	**natsu**	[natsou]
automne	**aki**	
hiver	**fuyu**	[fouyou]
température	**kion**	[kionn]
humidité	**shitsudo**	[chitsoudo]
prévision météorologique	**tenki-yohô**	[ténn'ki-yoho:]
beau temps	**ii tenki**	[ii ténn'ki]
temps nuageux	**kumori**	[koumoli]
pluie	**ame**	[amé]
brouillard	**kiri**	[kili]
neige	**yuki**	[youki]
foudre / tonnerre	**kaminari**	[kaminali]
vent	**kaze**	[kazé]
tempête	**arashi**	[alachi]
typhon	**taifû**	[taïfou:]
ciel	**sora**	[sola]
Il fait chaud.	**Atsui desu.**	[atsouï déss]
Il fait humide.	**Shitsudo ga takai desu.** [chitsoudo ga takaï déss]	
Il fait doux.	**Atatakai desu.** [atatakaï déss]	
Il fait frais.	**Suzushii desu.** [souzouchii déss]	
Il fait froid.	**Samui desu.**	[samouï déss]
Il fait beau.	**Ii-tenki desu.**	[ii-ténn'ki déss]
Il fait mauvais. (litt. *Le temps est mauvais.*)	**Tenki ga warui desu.** [ténn'ki ga walouï déss]	
Il pleut (en ce moment).	**Ame ga futteimasu.** [amé ga fout'téimass]	
Il pleut souvent.	**Yoku ame ga furimasu.** [yokou amé ga foulimass]	
Il neige (en ce moment).	**Yuki ga futteimasu.** [youki ga fout'téimass]	

Le vent est fort. **Kaze ga tsuyoi desu.** [kazé ga tsouyoï déss]
Combien de degrés fait-il ? **Nan-do desu ka.** [nann-do déss ka]
Il fait 35 °C. **San-jû-go-do desu.** [sann-djou:-go-do déss]



ENTRAÎNEZ-VOUS

A. Pour se renseigner :

1. *Fera-t-il froid demain ?* (litt. *Demain sera froid ?)*
2. *Combien de degrés faisait-il hier ?*
3. *Est-ce qu'il pleut en ce moment ?*
4. *Fait-il doux dehors ?* (litt. *Dehors est douw ?)*
5. *Est-ce qu'il neige beaucoup au Japon ?*
6. *Avez-vous écouté les prévisions météorologiques ?*

SOLUTIONS

A.

1. **Ashita wa samui desu ka.**
   [achita wa samouï déss ka]
2. **Kinô wa nan-do deshita ka.**
   [kino: wa nann-do désh'ta ka]
3. **Ima ame ga futte-imasu ka.**
   [ima amé ga fout(té-imass ka]
4. **Soto wa atatakai desu ka.**
   [soto wa atatakaï déss ka]
5. **Nihon wa yuki ga takusan furimasu ka.**
   [nihonn wa youki ga takoussann foulimass ka]
6. **Anata wa tenki-yohô o kikimashita ka.**
   [anata wa ténn'ki-yoho: o kikimash'ta ka]

Le climat, KIKÔ

L'archipel nippon s'étend du nord-est au sud-ouest, ce qui fait qu'une partie du pays (Okinawa) est située dans une zone sub tropicale, tandis que les autres se trouvent dans une zone tempérée. En effet, l'archipel s'étend de la latitude de Québec, au Canada, à celle de Cuba).
D'où une grande variété climatique entre le nord et le sud. Ainsi dans l'est de **Hokkaido** (v. A4) la température du mois le plus chaud (17°) est presque la même que celle du mois le plus froid (16°) dans le **Ryukyu**, l'archipel le plus méridional. A **Tokyo** la moyenne de janvier est la même qu'à Paris (3°C).

- Température la plus basse : 5°C.
- Température la plus haute : 25°C.
- Juin-juillet : *saison des pluies*, **tsuyu**.
- Septembre-octobre : *saison des typhons*, **taifû**.

Sommaire

MEMENTO

1. Particularités des verbes autres que **desu** [déss]

1.1. L'infinitif des verbes japonais :

• Il y a 9 terminaisons qui marquent l'infinitif des verbes :

① **ku** [kou]	④ **mu** [mou]	⑦ **u** [ou]
② **gu** [gou]	⑤ **nu** [nou]	⑧ **tsu** [tsou]
③ **su** [sou]	⑥ **bu** [bou]	⑨ **ru** [lou]

ex. **iku** [ikou], *aller* ; **au** [aou], *rencontrer*

Remarque : l'infinitif se termine par la voyelle **u** [ou].

1.2. Classement des verbes en 3 groupes :

Groupe 1	Verbes ayant les 9 terminaisons, sauf ceux dont la terminaison **ru** est précédée de la voyelle **e** ou **i**. Il faut en exclure aussi deux verbes irréguliers **suru**, *faire*, et **kuru**, *venir*.
Groupe 2	Verbes ayant la terminaison **ru**, précédée de la voyelle **e** ou **i** : **taberu**, *manger*.
Groupe 3	Deux verbes irréguliers : **suru**, *faire*, et **kuru**, *venir*.

Remarque : certains verbes entrent dans le groupe 1, bien que leur terminaison **ru** soit précédée d'une syllabe en **e** ou en **i**, ce qui est le cas pour **kaeru** [kaélou], *rentrer*.

1.3. Transformation de l'infinitif par **masu** [mass] :

• **masu** est un mot de politesse.
• Le japonais forme une phrase affirmative au présent en utilisant d'habitude l'infinitif associé à **masu** ; l'emploi de **masu** est d'autant plus nécessaire que la courtoisie doit se faire sentir dans une conversation en japonais.

• L'attachement de **masu** à l'infinitif modifie la terminaison de ce dernier de façon suivante :

Groupe 1	La voyelle **u** dans les 9 terminaisons se transforme en **i** : **iku** + **masu** → **ikimasu**, *aller*.
Groupe 2	La terminaison **ru** [lou] disparaît : **taberu** + **masu** → **tabemasu**, *manger*.
Groupe 3	**suru** devient **shi** [chi] : **suru** + **masu** → **shimasu**, *faire* ; **kuru** devient **ki** : **kuru** + **masu** → **kimasu**, *venir*.

Remarque : les terminaisons **su** [sou] et **tsu** [tsou] deviennent respectivement **shi** [chi] et **chi** [tchi] devant **masu** [mass].

1.4. Transformation de l'infinitif devant **nai** [naï] **ou nakereba-ikemasen** [nakéléba-ikémassénn], *devoir* :

Groupe 1	La voyelle **u** dans les 9 terminaisons se transforme en **a** : **iku** + **nakereba-ikemasen** → **ikanakereba-ikemasen**, *devoir aller*.
Groupe 2	La terminaison **ru** [lou] disparaît : **taberu** + **nakereba-ikemasen** → **tabenakereba-ikemasen**, *devoir manger*.
Groupe 3	**suru** devient **shi** [chi] : **suru** + **nakereba-ikemasen** → **shinakereba-ikemasen**, *devoir faire* ; **kuru** devient **ko** : **kuru** + **nakereba-ikemasen** → **konakereba-ikemasen**, *devoir venir*.

Exception : la terminaison **u** [ou] devient **wa** et non pas **a**.
ex. **au**, *rencontrer*, + **nakereba...** → **awanakereba...**

1.5. Transformation de l'infinitif devant les expressions commençant par **te** [té] :

• Le principe de la modification des terminaisons est le même

pour toutes les expressions commençant par **te** [té] (**teimasu** [téïmass], **te-kudasai** [té-koudassaï], **temo ii desu** [témo ii déss] et **tewa ikemasen** [téwa ikémassénn]).

N.B. Pour les tableaux ci-dessous, "**te...**" représente les expressions commençant par **te**.

Groupe 1
1) La terminaison **ku** devient **i** : **kaku**, *écrire*, + **te...** → **kaite...** [kaïté...].
Exception : **iku**, *aller*, + **te...** → **itte...** [it'té...].
2) La terminaison **gu** devient **i** et **te...** devient **de...** : **oyogu**, *nager*, + **te...** → **oyoidé...** [oyoïdé...].
3) La terminaison **su** devient **shi** : **hanasu**, *parler*, + **te...** → **hanashite...** [hanachité...].
4) Les terminaisons **mu**, **nu** et **bu** deviennent **n** et **te...** devient **de...** : - **nomu**, *boire*, + **te...** → **nonde...** [nonn'dé...] - **shinu**, *mourir*, + **te...** → **shinde...** [chinn'dé...] - **yobu**, *appeler*, + **te...** → **yonde...** [yonn'dé...].
5) Les terminaisons **u**, **tsu** et **ru** deviennent **t** : - **kau**, *acheter*, + **te...** → **katte...** [kat'té...] - **matsu**, *attendre*, + **te...** → **matte...** [mat'té...] - **aru**, *avoir (posséder)*, + **te...** → **atte...** [at'té...].
- **kaeru**, *rentrer*, + **te...** → **kaette...** [kaét'té...] **N.B. kaeru**, *rentrer*, fait partie du groupe 1, bien que la voyelle **e** précède sa terminaison **ru** (voir la caractéristique du groupe 2).

Groupe 2
La terminaison **ru** disparaît devant **te...**: **taberu**, *manger*, + **te...** → **tabete...** [tabété...].

Groupe 3
suru, *faire*, devient **shi** [chi] : **suru** + **te...** → **shite...** [chité...] **kuru**, *venir*, devient **ki** : **kuru** + **te...** → **kite...** [kité...]

→ **Important** : ce principe ci-dessus s'applique aussi à l'expression **ta hô ga ii desu** [ta ho: ga ii déss], *il vaut mieux...* ; il suffit de remplacer **te...** par **ta...** :
nomu, *boire*, + **te...** → **nonde...**
nomu, *boire*, + **ta...** → **nonda...**

2. Les numéros 

0	[zélo]	20	[ni-djou:]
1	[itchi]	21	[ni-djou:-itchi]
2	[ni]	22	[ni-djou:-ni]
3	[sann]	23	[ni-djou:-sann]
4	[chi] / [yonn]	24	[ni-djou:-chi] [ni-djou:-yonn]
5	[go]	25	[ni-djou:-go]
6	[lokou]	26	[ni-djou:-lokou]
7	[nana] / [chitchi]	27	[ni-djou:-nana] / [ni-djou:-chitchi]
8	[hatchi]	28	[ni-djou:-hatchi]
9	[kou] / [kyou:]	29	[ni-djou:-kou] / [ni-djou:-kyou:]
10	[djou:]	30	[sann-djou:]
11	[djou:-itchi]	40	[yonn-djou:]
12	[djou:-ni]	50	[go-djou:]
13	[djou:-sann]	60	[lokou-djou:]
14	[djou:-chi] / [djou:-yonn]	70	[nana-djou:]
15	[djou:-go]	80	[hatchi-djou:]
16	[djou:-lokou]	90	[kyou-djou:]
17	[djou:-nana] / [djou:-chitchi		
18	[djou:-hatchi]		
19	[djou:-kou] / [djou:-kyou]		

100	[hyakou]	6 000	[lokou-sénn]
200	[ni-hyakou]	7 000	[nana-sénn]
300	[sam-**bya**kou]	8 000	[has'sénn]
400	[yonn-hyakou]	9 000	[kyou:-sénn]
500	[go-hyakou]	10 000	[itchi-mann]
600	[lop'**pya**kou]	20 000	[ni-mann]
700	[nana-hyakou]	30 000	[sam-mann]
800	[hap'**pya**kou]	40 000	[yom-mann]
900	[kyou:-hyakou]	50 000	[go-mann]
1 000	[sénn]	60 000	[lokou-mann]
2 000	[ni-sénn]	70 000	[nana-mann]
3 000	[sann-**zénn**]	80 000	[hatchi-mann]
4 000	[yonn-sénn]	90 000	[kyou:-mann]
5 000	[go-sénn]	100 000	[djou:-mann]

3. Les 7 jours de la semaine (CD)

getsu-yôbi	[guétsou-yo:bi]	*lundi*
ka-yôbi	[ka-yo:bi]	*mardi*
sui-yôbi	[souï-yo:bi]	*mercredi*
moku-yobi	[mokou-yo:bi]	*jeudi*
kin-yôbi	[kinn-yo:bi]	*vendredi*
do-yôbi	[do-yo:bi]	*samedi*
nichi-yôbi	[nitchi-yo:bi]	*dimanche*

4. Les 31 jours du mois

le 1	[tsouïtatchi]	le 11	[djou:-itchi-nitchi]
le 2	[foutsou-ka]	le 12	[djou:-ni-nitchi]
le 3	[mik'ka]	le 13	[djou:-sann-nitchi]
le 4	[yok'ka]	le 14	[djou:-**yok'ka**]
le 5	[itsou-ka]	le 15	[djou:-go-nitchi]
le 6	[mouï-ka]	le 16	[djou:lokou-nitchi]
le 7	[nano-ka]	le 17	[djou:-chitchi-nitchi]
le 8	[yo:-ka]	le 18	[djou:-hatchi-nitchi]
le 9	[kokono-ka]	le 19	[djou:-kou-nitchi]
le 10	[to:-ka]	le 20	[**hatsou-ka**]

le 21 [ni-djou:-itchi-nitchi]
le 22 [ni-djou:-ni-nitchi]
le 23 [ni-djou:-sann-nitchi]
le 24 [ni-djou:-**yok'ka**]
le 25 [ni-djou:-go-nitchi]
le 26 [ni-djou:-lokou-nitchi]
le 27 [ni-djou:-chitchi-nitchi]
le 28 [ni-djou:-hatchi-nitchi]
le 29 [ni-djou:-kou-nitchi]
le 30 [sann-djou:-nitchi]
le 31 [sann-djou:-itchi-nitchi]

5. Les 12 mois de l'année

• On peut obtenir les 12 mois de l'année en ajoutant le suffixe **gatsu** [gatsou] aux numéraux 1 à 12 :

- 4 (**shi**) + **gatsu** → **shi-gatsu** [chi-gatsou] *avril*,
- 7 (**shichi**) + **gatsu** → **shichi-gatsu** [chitchi-gatsou] *juillet*,
- 9 (**ku**) + **gatsu** → **ku-gatsu** [kou-gatsou] *septembre*.

6. Les minutes « N.B. *m.* représente *minute(s)*. »

1 m. **ippun** [ip'pounn]
2 m. **ni-fun** [ni-founn]
3 m. **san-pun** [sam-pounn]
4 m. **yonn-pun** [yom-pounn]
5 m. **go-fun** [go-founn]
6 m. **roppun** [lop'pounn]
7 m. **nana-fun** [nana-founn]
8 m. **happun** [hap'pounn]
9 m. **kyû-fun** [kyou:-founn]
10 m. **djuppun** [djoup'pounn]
11 m. **djû-ippun** [djou:-ip'pounn]
12 m. **djû-ni-fun** [djou:-ni-founn]
13 m. **djû-san-pun** [djou:-sam-pounn]
14 m. **djû-yonn-pun** [djou:-yom-pounn]
15 m. **djû-go-fun** [djou:-go-founn]
16 m. **djû-roppun** [djou:-lop'pounn]
17 m. **djû-nana-fun** [djou:-nana-founn]
18 m. **djû-happun** [djou:-hap'pounn]
19 m. **djû-kyû-fun** [djou:-kyou:-founn]
20 m. **ni-djuppun** [ni-djoup'pounn]

30 m. **san-djuppun** [sann-djoup'pounn]
40 m. **yon-djuppun** [yonn-djoup'pounn]
50 m. **go-djuppun** [go-djoup'pounn]
60 m. **roku-djuppun** [lokou-djoup'pounn]

7. Pour compter

• Le japonais ajoute aux numéraux ce qu'il appelle "compteurs" expliquant la nature des objets qu'il compte ; les compteurs ne signifient en aucun cas les objets eux-mêmes.

Voici les dix compteurs les plus courants :

MEMENTO

① **-mai** pour les objets plats (couvertures, billets, etc.) :

1 :	**ichi-mai**	[itchi-maï]	6 :	**roku-mai**	[lokou-maï]
2 :	**ni-mai**	[ni-maï]	7 :	**nana-mai**	[nana-maï]
3 :	**san-mai**	[sam-maï]	8 :	**hachi-mai**	[hatchi-maï]
4 :	**yon-mai**	[yom-maï]	9 :	**kyû-mai**	[kyou:-maï]
5 :	**go-mai**	[go-maï]	10 :	**jû-mai**	[djou:-maï]

② **-satsu** pour les objets reliés (livres, cahiers, etc.) :

1 :	**issatsu**	[is'satsou]	6 :	**roku-satsu**	[lokou-satsou]
2 :	**ni-satsu**	[ni-satsou]	7 :	**nana-satsu**	[nana-satsou]
3 :	**san-satsu**	[sann-satsou]	8 :	**hassatsu**	[has'satsou]
4 :	**yon-satsu**	[yonn-satsou]	9 :	**kyû-satsu**	[kyou:-satsou]
5 :	**go-satsu**	[go-satsou]	10 :	**jussatsu**	[djous'satsou]

③ **-hon** / **-bon** / **-pon** pour les objets cylindriques (bouteilles, cigarettes, etc.) :

1 :	**ippon**	[ip'ponn]	6 :	**roppon**	[lop'ponn]
2 :	**ni-hon**	[ni-honn]	7 :	**nana-hon**	[nana-honn]
3 :	**san-bon**	[sam-bonn]	8 :	**happon**	[hap'ponn]
4 :	**yon-hon**	[yonn-honn]	9 :	**kyû-hon**	[kyou:-honn]
5 :	**go-hon**	[go-honn]	10 :	**juppon**	[djoup'ponn]

④ **-dai** pour les produits manufacturés (télés, voitures, etc.) :

1 :	**ichi-dai**	[itchi-daï]	6 :	**roku-dai**	[lokou-daï]
2 :	**ni-dai**	[ni-daï]	7 :	**nana-dai**	[nana-daï]
3 :	**san-dai**	[sann-daï]	8 :	**hachi-dai**	[hatchi-daï]
4 :	**yon-dai**	[yonn-daï]	9 :	**kyû-dai**	[kyou:-daï]
5 :	**go-dai**	[go-daï]	10 :	**jû-dai**	[djou:-daï]

⑤ **-hai** / **-bai** / **-pai** pour le liquide (eau, thé, vin, bière, etc.) transvasé dans des <u>récipients</u> tels que des tasses ou des verres :

1 :	**ippai**	[ip'paï]	6 :	**roppai**	[lop'paï]
2 :	**ni-hai**	[ni-haï]	7 :	**nana-hai**	[nana-haï]
3 :	**san-bai**	[sam-baï]	8 :	**happai**	[hap'paï]
4 :	**yon-hai**	[yonn-haï]	9 :	**kyû-hai**	[kyou:-haï]
5 :	**go-hai**	[go-haï]	10 :	**juppai**	[djoup'paï]

⑥ **-ko** pour les petits objets ronds ou cubiques (œufs, pommes, sucres en morceau, pièces de monnaie, etc.) :

1 :	**ikko**	[ik'ko]	6 :	**rokko**	[lok'ko]
2 :	**ni-ko**	[ni-ko]	7 :	**nana-ko**	[nana-ko]
3 :	**san-ko**	[sann-ko]	8 :	**hakko**	[hak'ko]
4 :	**yon-ko**	[yonn-ko]	9 :	**kyû-ko**	[kyou:-ko]
5 :	**go-ko**	[go-ko]	10 :	**jukko**	[djouk'ko]

⑦ Pour le même usage que le ⑥ (les numéraux + **-ko**), le japonais emploie aussi :

1 :	**hitotsu**	[hitotsou]	6 :	**muttsu**	[mout'tsou]
2 :	**futatsu**	[foutatsou]	7 :	**nanatsu**	[nanatsou]
3 :	**mittsu**	[mit'tsou]	8 :	**yattsu**	[yat'tsou]
4 :	**yottsu**	[yot'tsou]	9 :	**kokonotsu**	[kokonotsou]
5 :	**itsutsu**	[itsoutsou]	10 :	**tô**	[to:]

⑧ Pour les étages :

R :	**ikkai**	[ik'kaï]	5 :	**rokkai**	[lok'kaï]
1 :	**ni-kai**	[ni-kaï]	6 :	**nana-kai**	[nana-kaï]
2 :	**san-gai**	[sann-gaï]	7 :	**hakkai**	[hak'kaï]
3 :	**yon-kai**	[yonn-kaï]	8 :	**kyû-kai**	[kyou:-kaï]
4 :	**go-kai**	[go-kaï]	9 :	**jukkai**	[djouk'kaï]

⑨ **-do** pour le nombre de fois ou la fréquence :

1 :	**ichi-do**	[itchi-do]	6 :	**roku-do**	[lokou-do]
2 :	**ni-do**	[ni-do]	7 :	**nana-do**	[nana-do]
3 :	**san-do**	[sann-do]	8 :	**hachi-do**	[hatchi-do]
4 :	**yon-do**	[yonn-do]	9 :	**kyû-do**	[kyou:-do]
5 :	**go-do**	[go-do]	10 :	**jû-do**	[djou:-do]

⑩ **-nin** (sauf 1 et 2 personnes) pour les personnes :

1 :	**hitori**	[hitori]	6 :	**roku-nin**	[lokou-ninn]
2 :	**futari**	[foutali]	7 :	**nana-nin**	[nana-ninn]
3 :	**san-nin**	[sann-ninn]	8 :	**hachi-nin**	[hatchi-ninn]
4 :	**yo-nin**	[yo-ninn]	9 :	**kyû-nin**	[kyou:-ninn]
5 :	**go-nin**	[go-ninn]	10 :	**jû-nin**	[djou:-ninn]

Remarques :
• Le ⑦ est aussi employé pour le liquide (eau, café, thé, etc.) sans passer par le compteur indiquant un récipient (cf. ⑤).
• Pour le ⑧ : le japonais dit **ikkai** [ik'kaï], *premier étage*, là où le français dit *rez-de-chaussée* (représenté par R ci-dessus) ; c'est pourquoi les numéraux sont décalés par rapport aux étages.
• Le ⑨ peut aussi exprimer la température.

8. La durée
[a] *pendant ... heure(s)* :

ichi-ji-kan	[itchi-dji-kann]	*(pendant) une heure*
ni-ji-kan	[ni-dji-kann]	*(pendant) deux heures*
san-ji-kan	[sann-dji-kann]	*(pendant) trois heures*
yo-ji-kan	[yodji-kann]	*(pendant) quatre heures*
go-ji-kan	[go-dji-kann]	*(pendant) cinq heures*

[b] *pendant ... semaine(s)* :

isshû-kan	[ich'chou:-kann]	*(pendant) une semaine*
ni-shû-kan	[ni-chou:-kann]	*(pendant) deux semaines*
san-shû-kan	[sann-chou:-kann]	*(pendant) trois semaines*
yon-shû-kan	[yonn-chou:-kann]	*(pendant) quatre semaines*
go-shû-kan	[go-chou:-kann]	*(pendant) cinq semaines*

[c] *pendant ... mois* :

ikka-getsu	[ik'ka-guétsou]	*(pendant) un mois*
ni-ka-getsu	[ni-ka-guétsou]	*(pendant) deux mois*
san-ka-getsu	[sann-ka-guétsou]	*(pendant) trois mois*
yon-ka-getsu	[yonn-ka-guétsou]	*(pendant) quatre mois*
go-ka-getsu	[go-ka-guétsou]	*(pendant) cinq mois*

Remarques :
• Pour les minutes et les jours, on peut appliquer à la durée toutes les expressions indiquées dans **4** et **6** du MEMENTO, pp. 136-137, à l'exception de *pendant une journée* qui correspond à **ichi-nichi** [itchi-nitchi] et non pas **tsuitachi** [tsouïtatchi].
• Pour les années, on ajoute **-nen** [nénn], *an(s)*, aux numéraux.

	Prononciation	*signification*
入口	[iligoutchi]	*entrée*
出口	[dégoutchi]	*sortie*
税関	[zéïkann]	*douane*
両替	[lyo:gaé]	*change*
円	[énn]	*yen* (monnaie)
運賃	[ounn'tchinn]	*tarif des transports*
タクシー	[takchi:]	*taxi*
バス	[bass]	*bus*
地下鉄	[tchikatétsou]	*métro*
乗り場	[noliba]	*station / arrêt*
駅	[éki]	*gare*
案内所	[ann'naïdjo]	*bureau de renseignements*
待合室	[matchiaïchitsou]	*salle d'attente*
公衆電話	[ko:chou: dénn'wa]	*téléphone public*

	Prononciation	*signification*
郵便局	[you:binn'kyokou]	*bureau de poste*
航空便	[ko:kou:binn]	*courrier par avion*
船便	[founabinn]	*courrier par bateau*
銀行	[guinn'ko:]	*banque*
窓口	[madogoutchi]	*guichet*
ホテル	[hotélou]	*hôtel*
旅館	[lyokann]	*auberge*
フロント	[foulonn'to]	*réception*
ロビー	[lobi:]	*hall*
会計	[kaïkéï]	*caisse*
非常口	[hidjo:goutchi]	*sortie de secours*
エレベーター	[élébé:ta:]	*ascenseur*
レストラン	[léssoutolann]	*restaurant*
食堂	[chokoudo:]	*restaurant cantine*

	Prononciation	*signification*
喫茶店	[kis'saténn]	*salon de thé*
日本料理	[nihonn'lyo:li]	*plat japonais*
コーヒー	[ko:hi:]	*café (boisson)*
御手洗 ou 化粧室	[otéalaï] [kécho:chitsou]	*toilettes*
使用中	[chiyo:tchou:]	*occupé*
病院	[byo:inn]	*hôpital*
受付	[oukétsouké]	*réception*
駐車場	[tchou:chadjo:]	*parking*
高速道路	[ko:ssokou do:lo]	*autoroute*
料金所	[lyo:kinn'djo]	*péage*
禁煙	[kinn'énn]	*défense de fumer*
商店街	[cho:ténn'gaï]	*quartier commerçant*
免税品	[ménn'zéïhinn]	*article détaxé*

Lexique japonais-français

• Les chiffres ①, ② et ③ indiquent les groupes auxquels les verbes japonais appartiennent (voir le mémento, pp.129-132).
• Les adjectifs sont signalés par [A] et les quasi-adjectifs par [Q-A].
• On ne reprend pas ici les indications traitées dans le mémento, pp.129-137, ni dans le tableau des signes japonais, pp. 138-140

abiru ②, *prendre (douche)*
abunai [A], *dangereux*
abura-e, *peinture à l'huile*
airon, *fer à repasser*
airon o kakeru ②, *repasser* (chemise)
aisu-kôhî, *café frappé*
aisu-tî, *thé glacé*
aisukurîmu, *glace*
aka, *rouge* (couleur)
akarui [A], *claire* (luminosité)
aka-wain, *vin rouge*
akeru ②, *ouvrir*
aki, *automne*
aku ①, *s'ouvrir*
akusesarî, *accessoires*
amai, *sucré*
amari, *trop* / *très* (dans la négation)
ame, *pluie* / *bonbon*
anata, *toi* / *vous* (sing.)
anata no, *ton* / *ta* / *tes*
anata o, *te*
anata wa, *tu*
anatatachi, *vous* (pl.)
anatatachi no, *votre* / *vos*
ane, *grande soeur* (ma)
ani, *grand frère* (mon)
annaisho, *guide* (livre / document)
ano, *ce...là-bas*
anshô-bangô, *code secret*
anzen [Q-A], *en sécurité* / *sûr*
ao, *bleu* (couleur)
apâto, *appartement*
arashi, *tempête*
arau ①, *laver*
aru ①, *il y a* / *avoir (posséder)*
aruite, *à pied*
aruku ①, *marcher*
asatte, *après-demain*
ashi, *jambe* / *pied*
ashita, *demain*
asoko, *l'endroit là-bas* / *là-bas*
atama, *tête*
atarashii [A], *neuf* / *nouveau*
atatakai [A], *doux* (température)
atena, *destination* / *adresse* (courrier)
atesaki, *destination* / *adresse* (courrier)
atode, *plus tard*
atsui [A], *chaud*
au ①, *rencontrer* / *voir* / *se voir*

bâ, *bar* / *boîte de nuit*
bâgen(-sêru), *soldes*
baiku, *moto*
baiorin, *violon*
baiten, *kiosque*
baiu, *saison de pluie*
bangô, *numéro*
barê, *ballet*
barukonî, *balcon*
basu, *bus*
basu-tei, *arrêt de bus*
basuketto-bôru, *basket-ball*
batâ, *beurre*
beddo, *lit*
bêju(-iro), *beige* (couleur)
benkyô, *études*
benkyô-suru ③, *étudier*
benri [Q-A], *pratique*
beruto, *ceinture*
bideo-kamera, *camescope*
bideo-têpu-rekôdâ, *magnétoscope*
bifuteki, *bifteck*
binsen, *papier à lettres*
bîru, *bière*
bôrupen, *stylo à bille*
bôshi, *chapeau*
botan, *bouton*
budô, *raisin*
bunbôgu-ya(-ten), *papeterie*
burajâ, *soutien-gorge*
burando-mono, *produit étranger très connu*
buresuretto, *bracelet*
burausu, *chemisier*
burezâ(-kôto), *blazer*
buta-niku, *porc* (viande)
bûtsu, *bottes*
byôki, *maladie*

CD-purêyâ, *platine-laser*
cha-iro, *marron* (couleur)
chawan, *bol à riz*
chekku-auto, *départ d'un hôtel*
chekku-in, *arrivée à un hôtel*
chichi, *père* (mon)
chiisai [A], *petit*
chikai [A], *proche*
chikatetsu, *métro*
chippu, *pourboire*
chîzu, *fromage*
chizu, *carte* (géographique)
chokki, *gilet*
chokorêto, *chocolat* (tablette de)
chôshoku, *petit déjeuner*
chotto, *un instant* / *un peu*
chûsha-jô, *parking*
Chûgoku, *Chine*
chûi-suru ③, *faire attention*
chûka-ryôri, *cuisine chinoise*

Lexique japonais-français

chûmon / go-chûmon, *commande*
chûsha, *piqûre*
chûsha-suru ③ *faire une piqûre / stationner*
chûshoku, *déjeuner (le)*

daburu, *chambre à grand lit*
daidokoro, *cuisine*
daikon, *radis japonais*
dansu, *danse*
dare, *qui ?*
dasu ①, *envoyer* (lettre) / *sortir* (qqch)
de, *à / en / dans / par*
deguchi, *sortie*
dekakeru ②, *partir / sortir*
dekiru ②, *pouvoir / savoir* (faire)
denchi, *pile*
denki, *lumière / électricité*
denkyû, *ampoule*
denpô, *télégramme*
densha, *train*
denshi-renji, *four à micro-ondes*
dentaku, *calculatrice / calculette*
dentô, *lampadaire / lampe*
denwa-bangô, *numéro de téléphone*
denwa-chô, *annuaire*
denwa-suru ③, *téléphoner*
depâto, *grand magasin*
deru ②, *quitter* (le lieu)
desu, *être / c'est / ce sont*
dezâto, *dessert*
dô, *comment*
-do, *... fois / ... degrés* (température)
doa, *porte*
dochira, *lequel ?* (entre 2 objets)
Doitsu, *Allemagne*
doitsu-go, *langue allemande*
doko, *quel endroit ? / où ?*
doko ni / doko de, *où ?*
dokusho, *lecture*
dono-kurai, *combien de temps ?*
dore, *lequel ?*
doresu, *robe*
dôro, *rue / route / chemin*
dorobô, *voleur*
doru, *dollar*
dôshite, *pourquoi ? / comment se fait-il ?*
dôyattara, *comment ?*
dôyatte, *comment ?*
dôzo, *servez-vous / tenez / entrez, etc.*

e, *dessin / peinture* (art) / *tableau*
e-hagaki, *carte postale* (avec image)
earobikku, *aérobic*
earoguramu, *aérogramme*
ei-go, *langue anglaise*
eiga, *film*
eiga-kan, *salle de cinéma*
eki, *gare*
ekonomî-kurasu, *classe économique*
en, *yen*
endô, *pois*
engeki, *pièce de théâtre*
enpitsu, *crayon à papier*
erebêtâ, *ascenseur*
esukarêtâ, *escalator / escalier roulant*

fakkusu, *fax / télécopie*
fakushimiri / fakkusu, *télécopieur*
fasunâ, *fermeture à glissière*
fâsuto-kurasu, *première classe*
fôku, *fourchette*
fuben [Q-A], *peu pratique*
fue, *flûte*
fûkei, *paysage*
fuku / yôfuku, *vêtement*
fukuzatsu [Q-A], *compliqué*
-fun, *minute(s)*
funabin de, *par bateau*
fune, *bateau*
furaido-poteto, *frites*
furaipan, *poêle*
furan, *franc*
Furansu, *France*
furansu-go, *langue française*
Furansu-jin, *Français (les)*
furansu-ryôri, *cuisine française*
furo(-ba), *salle de bains*
furonto, *réception*
furu ①, *tomber* (pluie / neige)
furui, *ancien / vieux* (≠ âgé)
furûto, *flûte*
furûtsu, *fruit*
fûtô, *enveloppe*
futteiru ②, *tomber en ce moment* (pluie)
fuyu, *hiver*

gaido(-san), *guide* (personne)
gaido-bukku, *guide* (livre/document)
gakki, *instrument de musique*
gakkô, *école*
garêji, *garage*
gasorin-sutando, *station-service*
gasu, *gaz*
geki-jô, *théâtre* (lieu)
gêmu, *jeu*
gen'in, *cause*
genkan, *entrée / vestibule*
genki, *en bonne santé*
genkin, *espèce*
geri, *diarrhée*
ginkô, *banque*
gitâ, *guitare*
-go ni, *dans* (2 ans, 3 ans, etc.)
gogo, *p.m. / après-midi*
gohan, *repas*
gorufu, *golf*
gozen, *a.m. / matinée*
gyû-niku, *bœuf*

Lexique japonais-français

gyûnyû / miruku, *lait*

ha, *dent*
ha-burashi, *brosse à dents*
ha-migaki, *dentifrice*
hagaki, *carte postale* (sans image)
haha, *mère* (ma)
hai, *oui*
hai-iro, *gris* (couleur)
haihîru, *talons*
haikingu, *randonnée*
hairu ①, *entrer / prendre* (bain)
haiteiru ②, *porter* (pantalon/chaussures)
haizara, *cendrier*
hajimaru ①, *commencer*
hakike, *nausée*
haku ①, *mettre* (chaussures /chaussettes)
hamu, *jambon*
-han, *demie*
hana, *fleur / nez*
hana-ya, *magasin de fleurs*
hanashi-chû, *occupée* (La ligne est)
hanasu ①, *parler*
hanbâgâ, *hamburger*
hando-baggu, *sac à main*
hankachi, *mouchoir*
harau ①, *payer*
haru, *printemps*
hasami, *ciseaux*
hashi, *baguettes / pont*
hataraku ①, *travailler*
hayai [A], *rapide / de bonne heure*
hayaku, *tôt / vite / rapidement*
heya, *chambre / pièce*
hijôguchi, *sortie (porte) de secours*
hikidasu, *retirer* (de l'argent)
hikôki, *avion*
hiku, *jouer* (d'un instrument à cordes)
hikui [A], *bas* (hauteur)
hima [Q-A], *libre / disponible*
hiraku ①, *ouvrir*
hirame, *sole*
hiroi, *large / spacieux*
hiru, *midi*
hito, *personne / gens*
hitsuyô [Q-A], *nécessaire*
hô ga ii desu, *préférer* (+ verbe)
hoken, *assurance*
hon, *livre*
hon-ya, *librairie*
hôseki, *bijou*
hoshii desu, *vouloir* (qqch)
hoteru, *hôtel*
hoteru-dai, *frais d'hôtel*
hotto-kôhî, *café chaud*

i, *estomac*
ichi-nichi ni, *par jour*
ichiba, *marché*
ichigo, *fraise*
ie, *maison*
igirisu, *Angleterre*
ii [A], *bon* (qualité)
ii desu, *c'est bien / d'accord / ça marche*
iie, *non / de rien*
ika, *seiche*
ikaga, *comment*
ikisaki / yukisaki, *destination*
ikkai, *rez-de-chaussée*
iku ①, *aller*
ikura, *combien ?* (prix)
ima, *maintenant / salle de séjour*
imôto, *petite sœur* (ma)
imôtosan, *petite sœur* (de qqn)
inkan, *sceau / cachet*
inku, *encre*
inu, *chien*
ireteoku ①, *laisser* (dans un répondeur)
iriguchi, *entrée*
iro, *couleur*
iroiro [Q-A], *divers*
iru ②, *il y a / se trouver* (un être animé)
ise-ebi, *langouste*
isha, *médecin*
isogashii [A], *occupé*
isogu ①, *se dépêcher*
itadaku ①, *recevoir* (mot poli)
itai, *douloureux*
itsu, *quand ?*
itsumo, *d'habitude / toujours*
iu ①, *dire*
iyaringu, *boucles d'oreilles*

ja-arimasen, *ce n'est pas / ne pas être*
jagaimo, *pomme de terre*
jama-suru ③, *déranger*
janpâ, *blouzon*
jazu, *jazz*
-ji, *... heure*
jidôsha, *automobile*
jikan, *temps / heure* (durée)
jiko, *accident*
jinzu / jipan, *jean*
jisho, *dictionnaire*
jitensha, *bicyclette*
jogingu, *jogging*
jôzu [Q-A], *habile*
jôzu-ni, *habilement*
jûsho, *adresse*
jûsu, *jus* (de fruits, de légumes)
jûyô [A], *important*

ka, *est-ce que ... ?*
kaban, *cartable*
kaburu ①, *mettre* (chapeau)
kabutteiru ②, *porter* (chapeau)
kâdigan, *gilet* (en laine)
kaeru ①, *rentrer*

kafe-o-re, *café au lait*
kagi, *clef*
kagu, *meuble*
kaidan, *escalier*
kaiga, *peinture* (art)
kaigi, *réunion*
kaigi-chû, *en réunion*
kaimono, *courses* (faire des)
kaisatsuguchi, *accès aux quais*
kaisha, *compagnie / entreprise / bureau*
kakaru ①, *mettre / prendre* (temps)
kakeru ②, *fermer* (à clef) */ s'asseoir / mettre* (lunettes) / *passer* (aspirateur)
kaketeiru ②, *porter* (lunettes) / *être assis*
kaki, *huître / kaki* (fruit)
kakitome, *lettre recommandée*
kaku ①, *écrire / dessiner*
kakuteru, *cocktail*
kamera, *appareil photo*
kamera-ya, *magasin d'appareils photos*
kami, *papier*
kaminari, *foudre / tonnerre*
kamisori, *rasoir*
kani, *crabe*
kanjô / o-kanjô, *addition*
kankô-annaijo, *syndicat d'initiative*
kankô-basu, *autobus d'excursion*
Kankoku, *Corée du Sud*
kankôkyaku, *touriste*
kanojo, *elle*
kanojo no, *son / sa / ses*
kanojo o, *la*
kanojo wa, *elle* (pronom sujet)
kanojotachi, *elles*
kanojotachi no, *leur*
kantan [Q-A], *simple / facile*
kao, *visage*
kara, *comme / parce que*
karai [A], *épicé / relevé / piquant*
karakau ①, *se moquer de*
karashi / masutâdo, *moutarde*
kare, *lui*
kare no, *son / sa / ses*
kare o, *le*
kare wa, *il*
karei, *limande*
karera, *eux*
karera no, *leur*
kariru ②, *emprunter / louer*
karui [A], *léger*
kasa, *parapluie*
kasegu ①, *gagner* (de l'argent)
kasetto(-têpu), *cassette*
kashi / o-kashi, *gâteau*
kasu ①, *prêter*
kata, *épaule / personne* (mot poli)
katamichi-kippu, *billet aller simple*
kâten, *rideau*
katsu ①, *gagner* (un match)
kau ①, *acheter*
kaze, *grippe / rhume / vent*
kaze o hiku ①, *attraper un rhume*
kega-suru ③, *se blesser*
kêki, *cake / gâteau*
kekka, *résultat / conséquence*
kenbutsu-suru ③, *visiter* (pays, ville)
keshiki / fûkei, *paysage*
keshôhin, *produit de beauté*
keshôhin-ten, *parfumerie*
kesu ①, *éteindre* (lumière, télé, feu)
ki o tsukeru ②, *faire attention*
ki-iro, *jaune* (couleur)
kiken [Q-A], *dangereux*
kikô, *climat*
kiku ①, *écouter / demander*
kimono, *vêtement japonais*
kin'en-seki, *place non fumeur*
kin'en-sha, *wagon (voiture) non fumeur*
kinenhi, *monument historique*
kingaku, *montant*
kinô, *hier*
kinoko, *champignon*
kinyû-suru ③, *remplir* (un formulaire)
kion, *température*
kippu, *billet / ticket*
kirai [Q-A], *détesté*
kirei [Q-A], *beau / propre*
kiri, *brouillard*
kiro(guramu), *kilo(gramme)*
kiru ②, *mettre* (vêtements)
kiru ①, *(se) couper*
kisetsu, *saison*
kissaten, *salon de thé*
kitanai [A], *sale*
kiteiru ②, *porter* (vêtements)
kitte, *timbre*
ko-ebi, *crevette*
kôcha, *thé*
kodomo, *enfant*
kogitte, *chèque*
kôhî, *café* (boisson)
koin / kôka, *pièce de monnaie*
kôkan-rêto, *taux de change*
koko, *cet endroit-ci / ici*
kokoa, *chocolat* (boisson)
kôkoku, *publicité*
kôkû-shokan, *aérogramme*
kôkûbin de, *par avion* (courrier)
kokusai-denwa, *appel international*
kôkyû [Q-A], *de luxe*
konban, *ce soir*
kongetsu, *ce mois-ci*
kono [A], *ce ...-ci*
kono chikaku (hen) ni, *près d'ici*
konpakuto-disuku, *disque compact*
konpyûtâ, *ordinateur*
konsâto, *concert*
konsâto-hôru, *salle de concert*

konshû, *cette semaine*
koppu, *verre*
kore, *ceci*
korekuto-kôru, *communication en PCV*
koshi, *reins*
koshô, *poivre*
koshô-suru ③, *tomber en panne*
kôshû-denwa, *cabine téléphonique*
kôsokudôro, *autoroute*
kôsui, *parfum*
kotoshi, *cette année*
kôtsû-kikan, *moyen de transport*
kowai [A], *effrayé / effrayant*
kowasu ①, *casser*
kôza, *compte bancaire*
kozutsumi, *colis*
kubi, *cou*
kuchi, *bouche*
kuchi-beni, *rouge à lèvres*
kudamono, *fruit*
kûkô, *aéroport*
kumori, *temps nuageux*
kûrâ, *climatiseur*
kurai [A], *sombre*
kurashikku(-ongaku), *musique classique*
kurasu ①, *vivre* (dans une ville)
kurejitto-kâdo, *carte de crédit*
kureru ②, *donner*
kurîmu, *crème*
kurîningu-ten, *teinturerie*
kuro, *noir* (couleur)
kuru ③, *venir*
kuruma, *voiture*
kushi, *peigne*
kusuri, *médicament*
kusuri-ya, *pharmacie*
kutsu, *chaussures*
kutsu-ya, *magasin de chaussures*
kutsushita, *chaussettes*
kyabetsu, *chou*
kyasshu-kâdo, *carte bancaire*
kyô, *aujourd'hui*
kyôdai, *frères et sœurs*
kyôgi-jô, *stade*
kyonen, *l'année dernière*
kyûkyûsha, *ambulance*
kyûri, *concombre*

machi, *ville*
mada, *encore*
mado, *fenêtre*
madoguchi, *guichet*
mae (ni), *il y a* (2 ans, 3 ans)
mae, *moins* (pour l'heure)
maekara, *depuis* (2 ans, 3 ans)
maekin, *acompte*
mafurâ, *écharpe*
maguro, *thon*
mai-, *chaque*
mai-asa, *chaque matin*
mai-ban, *chaque soir*
mai-nen, *chaque année*
mai-nichi, *chaque jour*
mai-shû, *chaque semaine*
mai-tsuki, *chaque mois*
mamoru ①, *tenir* (promesse) / *défendre*
mannenhitsu, *stylo à encre*
manshon, *appartement grand standing*
massugu (ni), *tout droit*
masu, *truite*
matsu, *attendre*
mazui [A], *mauvais* (goût)
me, *œil / yeux*
medamayaki, *œuf au plat*
megane, *lunettes*
megane-ya, *opticien*
mêkâ, *marque* (du fabricant)
memai, *vertige*
menyû, *carte / menu*
menzei-hin, *article détaxé*
messêji, *message*
mettani, *rarement* (dans la négation)
michi, *chemin / rue*
midiamu, *à point*
midori(-iro), *vert* (couleur)
mijikai [A], *court*
mikan, *mandarine / clémentine*
mimi, *oreille*
mineraru wôtâ, *eau minérale*
mini(-sukâto), *minijupe*
minshuku, *chambre d'hôte*
miru ②, *regarder / voir / se voir*
miruku, *lait*
miruku-tî, *thé au lait*
mise, *magasin*
miseru ②, *montrer*
mitsukeru ②, *trouver*
miyage / o-miyage, *souvenir*
mizu, *eau*
mizuwari, *whisky à l'eau*
mô ichi-do, *encore une fois*
môfu, *couverture*
momo, *pêche*
morau ①, *recevoir*
moshi-moshi, *allô*
mottekuru ③, *apporter*
motto, *davantage*
moyashi, *germe de soja*
mune, *poitrine*
mura, *village*
murasaki(-iro), *violet* (couleur)
muzukashii [A], *difficile*

nabe, *casserole / marmite*
nagai [A], *long*
naifu, *couteau*
naisen-bangô, *poste de téléphone*
nakereba-ikemasen, *devoir / il faut*

Lexique japonais-français

nakusu ①, *perdre*
namae, *nom*
nan, *qu'est-ce que ? / quoi ? / quel ?*
nan(-mai, -bon, etc.), *combien de ... ?*
nan-do, *combien de fois (de degrés) ?*
nan-ji, *quelle heure ?*
nan-kai (-gai), *quel étage ?*
nan-sai, *quel âge ?*
nani, *qu'est-ce que ? / quoi ?*
nani-iro, *quelle couleur ?*
naosu ①, *réparer*
napukin, *serviette*
naru ①, *devenir*
nashi, *poire japonaise*
nasu, *aubergine*
natsu, *été*
naze, *pourquoi ?*
nedan, *prix*
negi, *poireau*
nekkuresu, *collier*
neko, *chat*
nekutai, *cravate*
nemui desu, *avoir sommeil*
nemuru ①, *dormir*
neru ②, *se coucher / dormir*
netsu, *fièvre*
ni, *à / dans / en*
ni suru ③, *décider de prendre / choisir*
ni-kai, *premier étage*
ni-nen-go, *dans 2 ans*
ni-nen-mae (ni), *il y a 2 ans*
ni-nen-maekara, *depuis 2 ans*
ni-tô, *seconde classe*
nigai [A], *amer*
nigiyaka [Q-A], *animé*
Nihon, *Japon*
nihon-go, *langue japonaise*
nihon-ryôri, *cuisine japonaise*
niku, *viande*
niku-ya, *boucherie*
nimotsu, *bagage*
ninjin, *carotte*
ninki (ga aru), *popularité (être populaire)*
ninniku, *ail*
niwa, *jardin*
no, *de*
no chikaku ni, *à proximité de*
no hidari ni, *à gauche de*
no hô ga ii desu, *préférer* (+ nom)
no mae ni, *en face de / devant*
no migi ni, *à droite de*
no naka ni, *à l'intérieur de / dans*
no shita ni, *au-dessous de / sous*
no ue ni, *au-dessus de / sur*
nodo, *gorge*
nodo ga kawaku ①, *avoir soif*
nomiya, *bistrot*
nomimono, *boisson*
nomu ①, *boire*
norikae, *correspondance* (pour transport)
norikaeru ②, *changer de* (train, bus, etc.)
norimono, *moyen de transport*
noriokureru ②, *rater* (train, bus, avion)
noru ①, *monter/prendre* (train, bus, avion)
nugu ①, *enlever* (vêtement, chaussures)
nyûin-suru ③, *entrer à l'hôpital*
nyûsu, *nouvelle / information*

o-kyaku-san, *client / invité*
ôbâ(-kôto), *manteau / pardessus*
obasan, *tante*
obaasan, *grand-mère*
ôbun, *four*
ocha, *thé japonais / thé* (en général)
ôdoburu, *hors-d'œuvre*
odori, *danse*
odoru ①, *danser*
ôfuku-kippu, *billet aller et retour*
oishii [A], *bon* (goût) / *délicieux*
ojiisan, *grand-père*
ojisan, *oncle*
okane, *argent* (monnaie)
okanjô, *note / addition*
okâsan, *mère* (de qqn)
okashi, *gâteau*
okiru ②, *se lever* (le matin)
okoru ①, *se fâcher*
okosu ①, *réveiller*
okureru ②, *retarder / être en retard*
okurimono, *cadeau*
okuru ①, *envoyer / offrir*
omiyage, *souvenir*
omocha, *jouet*
omoi [A], *lourd*
omoshiroi [A], *intéressant*
omuretsu, *omelette*
onaka, *ventre*
onaka ga suku ①, *avoir faim*
onamae, *nom*
onêsan, *grande sœur* (de qqn)
ongaku, *musique*
oniisan, *grand frère* (de qqn)
ookii [A], *grand*
opera, *opéra*
orenji-jûsu, *jus d'orange*
oriru ②, *descendre*
oru ①, *casser (se)* (une jambe)
osake, *alcool de riz / alcool* (en général)
ôsetsuma, *salon*
oshieru ②, *apprendre* (à qqn)/ *indiquer*
oshiire / tana, *placard*
osoi [A], *lent*
osu ①, *apposer/appuyer/pousser*
osusume-hin, *plat conseillé*
otearai, *toilettes*
ôtobai, *moto*
otôsan, *père* (de qqn)
otôto, *petit frère* (mon)

ototoi, *avant-hier*
otôtosan, *petit frère* (de qqn)
otsuri, *monnaie* (rendre la)
ôuridashi, *soldes*
owan, *bol à soupe*
owaru ①, *se terminer*
oyogu ①, *nager*

pajama, *pyjama*
pan, *pain*
pan-ya, *boulangerie / boulanger*
pantî / pantsu, *culotte / slip*
pantî-sutokkingu, *collant*
pasokon, *ordinateur personnel*
piano, *piano*
pîman, *poivron*
piza, *pizza*
poketto, *poche*
(puratto-)hômu, *quai*
pûru, *piscine*

ragubî, *rugby*
raigetsu, *le mois prochain*
rainen, *l'an prochain*
raishû, *la semaine prochaine*
rajio, *radio*
ranpu / dentô, *lampe / lampadaire*
rea, *saignant*
rein-kôto, *imperméable*
reizôko, *réfrigérateur*
rekôdo, *disque*
remon-tî, *thé au citron*
rentakâ, *voiture de location*
resutoran, *restaurant*
riyû, *raison*
robî, *hall*
rôka, *couloir*
roze(-wain), *vin rosé*
rusuban-denwa, *répondeur*
ryôgae, *change*
ryôgae-suru ③, *changer* (de l'argent)
ryohi, *frais de voyage*
ryokan, *auberge / hôtel traditionnel*
ryôkin, *tarif*
ryokô, *voyage*
ryokô-dairiten, *agence de voyages*
ryokô-suru ③, *voyager*
ryôri, *cuisine* (de la) */ plat*
ryôshûsho, *reçu*
ryukku-sakku, *sac à dos*

saba, *maquereau*
sâbisu, *service / gratuit*
sâbisuryô komi, *service compris*
sagasu ①, *chercher*
-sai, *an* (âge)
saifu, *porte-monnaie / portefeuille*
saikuringu, *promenade à vélo*
sain / shomei, *signature*
sain-suru ③, *signer*
saizu, *taille / pointure*
saji, *cuiller*
sakana, *poisson*
sakana-ya, *poissonnerie / poissonnier*
sake, *alcool de riz / saumon*
sakuranbo, *cerise*
samui [A], *froid* (climat)
-san, *M. / Mme / Mlle*
sandaru, *sandale*
sandoitchi, *sandwich*
sangurasu, *lunettes de soleil*
sara, *assiette*
sararîman, *salarié*
sashidashinin, *expéditeur*
sashimi, *tranche de poisson cru*
sasu ①, *ouvrir* (un parapluie)
satô, *sucre*
sebiro, *veste / veston*
seki ga deru ③, *tousser*
sekken, *savon*
semai [A], *étroit*
senaka, *dos*
sengetsu, *le mois dernier*
senmenjo, *lavabo*
senshû, *la semaine dernière*
sentakuki, *machine à laver le linge*
serufu-sâbisu, *self-service*
sêtâ, *pull-over*
setsumei, *explication*
setsumei-suru ③, *expliquer*
shanpû, *shampoing*
shashin, *photo*
shawâ, *douche*
shigai-kyokuban, *code départemental*
shigoto, *travail*
shigoto o suru ③, *travailler*
shimaru ①, *fermer*
shimei-tsûwa, *communication personnelle*
shimeru ②, *fermer* (+ C.O.D.)
shinbun, *journal*
shinguru, *chambre à un lit*
shinpai-suru ③, *s'inquiéter*
shinsetsu [Q-A], *aimable/gentil/serviable*
shinshitsu, *chambre à coucher*
shinzô, *cœur*
shio, *sel*
shio-karai [A], *salé*
shippai-suru ③, *échouer / rater*
shiro, *blanc* (couleur)
shiru ①, *apprendre / connaître / savoir*
shitagi, *lingerie / sous-vêtement*
shiteiru ②, *être en train de faire*
porter (montre, collier, foulard)
shitsumon-suru ③, *poser une question*
shitteiru ②, *connaître / savoir*
shizuka [Q-A], *calme*
shokken, *ticket de restaurant*
shokki, *vaisselle*

shoku-go, *après le repas*
shoku-zen, *avant le repas*
shokudô, *salle à manger / cantine petit restaurant*
shokuji, *repas*
shomei, *signature*
shôyu, *sauce de soja*
shuppatsu-suru ③, *partir*
shûri-suru ③, *réparer*
sofâ, *canapé*
sôji-suru ③, *faire le ménage*
sôjiki, *aspirateur*
soko, *cet endroit-là / là*
sokutatsu de, *par exprès* (pour courrier)
sonnani, *autant / ainsi*
sono, *ce ... -là*
sora, *ciel*
sore, *cela*
sôsêji, *saucisse*
sôsu, *sauce*
su, *vinaigre*
sugu-ni, *tout de suite*
suika, *pastèque*
suimin-busoku, *manque de sommeil*
suisaiga, *aquarelle*
sukâfu, *foulard*
sukâto, *jupe*
sukêto, *patinage*
sukêto-jô, *patinoire*
sukî, *ski*
suki [Q-A], *préféré*
sukî-jô, *station de ski*
sukiyaki, *fondue japonaise*
sukoshi, *un peu*
sukunai [A], *peu nombreux / pas beaucoup*
sukûtâ, *scooter*
sundeiru ②, *habiter* (en ce moment)
sûpâ, *supermarché*
supagetti, *spaghettis*
supein-go, *langue espagnole*
supôtsu, *sport*
suppai [A], *acide / aigre*
sûpu, *soupe*
supûn / saji, *cuiller*
surakkusu, *pantalon*
surippa, *pantoufles*
suru ③, *faire*
sushi, *boulette de riz avec poisson cru*
sutêki, *steak*
sutereo, *stéréo*
sutôbu, *radiateur*
sutokkingu, *bas*
sûtsu, *costume / tailleur*
sûtsukêsu, *valise*
suu ①, *fumer* (cigarette)
suwaru ①, *s'asseoir*
suzushii [A], *frais* (climat)

tabako, *cigarette*
tabako-ya, *bureau de tabac*
tabemono, *nourriture*
taberu ②, *manger*
tada / sâbisu, *gratuit*
tai, *dorade*
tai desu, *vouloir* (+ faire)
taifû, *typhon*
taiikukan, *gymnase*
taikutsu [Q-A], *ennuyeux*
taipuraitâ, *machine à écrire*
taisô, *gymnastique*
taitei, *en général*
takai [A], *cher / haut*
takenoko, *pousse de bambou*
tako, *pieuvre / cerf-volant*
takusan, *beaucoup* (quantité)
takushî, *taxi*
takushî-noriba, *station de taxi*
tamago, *oeuf*
tamanegi, *oignon*
tameshitemiru ②, *essayer*
tana, *étagère / placard*
tanjôbi, *anniversaire*
tanoshii [A], *amusant*
tansu, *armoire*
taoru, *serviette de toilette*
tatemono / biru, *bâtiment*
te, *main*
tebukuro, *gants*
têburu, *table*
tegami, *lettre*
teishoku, *menu à prix fixe*
...te-kudasai, *voulez-vous ?/pouvez-vous ?*
temo ii desu, *pouvoir* (autorisation)
ten'in, *vendeur(se)*
tenisu, *tennis*
tenjôin, *accompagnateur(trice)*
tenki, *temps* (qu'il fait)
tenki-yohô, *prévision météorologique*
tenpura, *beignet de poisson et de légume*
têpu-rekôdâ, *magnétophone*
terasu, *terrasse*
terebi, *télévision*
terefon-kâdo, *télécarte*
tesûryô, *commission*
tetsudau ①, *donner un coup de main*
...tewa-ikemasen, *ne pas devoir*
to, *avec / et / porte*
...to...dewa, *entre...et...*
todokeru ②, *livrer*
tôfu, *pâte de soja*
toire / otearai, *toilettes*
tokei, *montre / horloge*
tokidoki, *de temps en temps*
tokoro, *endroit / lieu*
tomaru ①, *descendre* (à l'hôtel) / *s'arrêter*
tomato, *tomate*
tomeru ②, *arrêter/garer* (+ C.O.D.)
tomodachi, *ami(e/s/es)*

tômorokoshi, *maïs*
tooi [A], *lointain*
tooru ①, *passer* (par)
toraberâzu-chekku, *traveler's check*
tori-niku, *poulet*
torikesu ①, *annuler* (la réservation)
toru, *prendre/enlever* (accessoires)
toshi, *âge*
tôsuto, *toast*
totemo, *très / beaucoup*
tsugi no, *prochain* (train)
tsuin, *chambre à deux lits*
tsukaikata, *mode d'emploi / utilisation*
tsukareru ②, *se fatiguer*
tsukareteiru ②, *être fatigué*
tsukau ①, *utiliser*
tsukemono, *légumes en condiments*
tsukeru ②, *allumer* (lumière, télé, gaz)
tsuku ①, *arriver*
tsukue, *bureau* (pour écrire)
tsumaranai [A], *peu intéressant*
tsume, *ongle*
tsumetai [A], *froid* (objet)
tsuri, *pêche à la ligne*
tsutomeru ②, *être employé*
tsutsumu ①, *envelopper*
tsûwa-ryôkin, *frais de communication*
tsûyaku, *interprète*
tsuyoi [A], *fort*
tsuyu, *saison des pluies*

uchi, *maison*
ude, *bras*
uketorinin, *destinataire*
umareru ②, *naître*
unagi, *anguille*
unten-suru ③, *conduire*
ureshii [A], *content*
uriba, *rayon* (dans un magasin)
uru ①, *vendre*
uta, *chanson*
utau ①, *chanter*
utsu ①, *envoyer* (télégramme)
utsukushii [A], *beau / joli*
uwagi, *veste*

wafuku / kimono, *vêtement japonais*
wain, *vin*
waishatsu, *chemise*
wakai [A], *jeune*
wakaru ①, *comprendre*
wanpîsu, *robe*
warui [A], *mauvais* (temps, qualité)
wasureru ②, *oublier*
watashi, *moi*
watashi ni, *me*
watashi no, *mon / ma / mes*
watashi o, *me*
watashi wa, *je*
watashitachi, *nous*
watashitachi no, *notre / nos*
watashitachi wa, *nous* (pronom sujet)
wôkuman, *walkman*

yakedo-suru ③, *se brûler*
yakitori, *brochette de poulet rôti*
yakusoku, *rendez-vous / promesse*
yakyû, *base-ball*
yaoya, *magasin de primeurs*
yasai, *légume*
yasashii [A], *facile / gentil*
yasui [A], *bon marché*
yasuku-suru ③, *faire un prix*
yasumu ①, *se reposer / s'absenter (de)*
fermer (momentanément)
yobu ①, *appeler*
yôfuku, *vêtement*
yokin, *dépôt*
(yokin-)tsûchô, *livret de banque*
yoku, *bien / souvent*
yomu ①, *lire*
yonaka, *minuit*
yôshi, *formulaire*
yowai [A], *faible*
yoyaku, *réservation*
yoyaku-suru ③, *réserver*
yubi, *doigt*
(yûbin-)posuto, *boîte aux lettres*
yûbin-bangô, *code postal*
yûbin-butsu, *courrier*
yûbin-furikae-kôza, *compte chèque postal*
yûbin-haitatsu, *facteur*
yûbin-kawase, *mandat postal*
yude-tamago, *œuf dur*
yuki, *neige*
yukkuri, *lentement*
yûmei [Q-A], *célèbre / connu*
yûshoku, *dîner (le)*
yûsu-hosuteru, *auberge de jeunesse*

zannen [Q-A], *regrettable*
zaseki, *place* (pour train, bus, avion)
zasshi, *magazine / revue*
zeikan, *douane*
zenbu de, *au total*
zubon, *pantalon*

Attention aux homonymes !

En japonais, il y a beaucoup d'homonymes qui ne se distinguent que par des idéogrammes d'origine chinoise : par exemple, l'idéogramme pour *fleur* est différent de celui pour *nez*, mais ces deux idéogrammes se prononcent tous les deux **hana** [hana].

Lexique français-japonais

• Les chiffres ①, ② et ③ indiquent les groupes auxquels les verbes japonais appartiennent (voir le mémento, pp.129-132)
• Les adjectifs sont signalés par [A] et les quasi-adjectifs par [Q-A]
• On ne reprend pas ici les indications traitées dans le mémento, pp.129-137, ni dans le tableau des signes japonais, pp 138-140.

à, **de / ni**
à combien ?, **dono-kurai** ~
à droite de, **no migi ni** ~
à gauche de, **no hidari ni** ~
à l'intérieur de, **no naka ni**
a.m., **gozen** ~
à pied, **arulte** ~
à point, **midiamu** ~
à proximité de, **no chikaku ni**
absenter (s'), **yasumu ①**
accès aux quais, **kaisatsuguchi**
accessoire, **akusesari**
accident, **jiko**
accompagnateur, **tenjôin**
acheter, **kau ①**
acide/aigre, **suppai [A]**
acompte, **maekin**
addition, **kanjô / okanjô**
adresse, **jûsho**
aérobic, **earobikku**
aérogramme, **kôkûshokan / earoguramu**
aéroport, **kûkô / hikôjô**
âge, **toshi**
agence de voyages, **ryokô-dairiten**
ail, **ninniku**
aimable, **shinsetsu [Q-A]**
aimer, **suki desu**
ainsi, **sonnani / konnani**
alcool de riz, **sake / osaku**
Allemagne, **Doitsu**
aller, **iku ①**
allô, **moshi-moshi**
allumer, **tsukeru ②**
ambassade de France, **Furansu-taishikan**
ambulance, **kyûkyûsha**
amer, **nigai [A]**
ami(e/s/es), **tomodachi**
ampoule, **denkyû**
amusant, **omoshiroi [A]**
an (pour l'âge), **-sai**
ananas, **painappuru**
ancien, **furui [A]**
Angleterre, **Igirisu**
animé, **nigiyaka [Q-A]**
anniversaire, **tanjôbi**
annuaire, **denwa-chô**
annuler, **torikesu ①**
appareil photo, **kamera**
appartement, **apâto**
appartement grand standing, **manshon**
appel international, **kokusai-denwa**
appeler (≠ téléphoner), **yobu ①**
apporter, **mottekuru ③**
apposer (un sceau), **osu ①**
apprendre (à qqn), **oshieru ②**
apprendre/connaître, **shiru ①**
appuyer, **osu ①**
après (+ nom), **no ato**
après (+ verbe), **(verbe +) ta ato**
après le repas, **shoku-go**
après-demain, **asatte**
aquarelle, **suisaiga**
argent (monnaie), **okane / kane**
armoire, **tansu**
arrêt de bus, **basu-tei**
arrêter (s'), **tomaru ①**
arrêter (+ quelque chose), **tomeru ②**
arriver, **tsuku ①**
article détaxé, **menzei-hin**
ascenseur, **erebêtâ**
aspirateur, **sôjiki**
assiette, **sara**
asseoir (s'), **kakeru ② / suwaru ①**
assurance, **hoken**
attendre, **matsu ①**
attraper un rhume, **kaze o hiku ①**
au-dessous de, **no shita ni**
au-dessus de/sur, **no ue ni**
au total, **zenbu-de**
auberge, **ryokan**
auberge de jeunesse, **yûsu-hosuteru**
aubergine, **nasu**
aujourd'hui, **kyô**
autant/ainsi, **konnani / sonnani**
autobus d'excursion, **kankô-basu**
automne, **aki**
automobile, **jidôsha**
autoroute, **kôsokudôro**
avant (+ nom), **no mae ni**
avant de (+ verbe), **(infinitif +) mae ni**
avant le repas, **shoku-zen**
avant-hier, **ototoi**
avec, **to**
avion, **hikôki**
avoir (= posséder), **aru ①**
avoir faim, **onaka ga suku ①**
avoir soif, **nodo ga kawaku ①**
avoir sommeil, **nemui desu**

bagage, **nimotsu**
baguettes (pour manger), **hashi**
balcon, **barukonî**
ballet, **barê**
banque, **ginkô**
bar, **bâ**
bas, **sutokkingu**
bas (hauteur), **hikui [A]**
base-ball, **yakyû**

Lexique français-japonais

basket-ball, **basuketto-bôru**
bateau, **fune**
bâtiment, **tatemono / biru**
beau, **kirei [Q-A] / utsukushii [A]**
beau temps, **ii tenki**
beaucoup (degré), **totemo**
beaucoup (quantité), **takusan**
beige (couleur), **bêju(-iro)**
beignet de poisson et de légume, **tenpura**
beurre, **batâ**
bicyclette, **jitensha**
bien, **yoku**
bière, **bîru**
bijou, **hôseki**
billet aller et retour, **ôfuku-kippu**
billet aller simple, **katamichi-kippu**
billet de banque, **shihei**
billet / ticket, **kippu**
bistrot, **nomiya**
blanc (couleur), **shiro**
blazer, **burezâ(-kôto)**
blesser (se), **kega-suru ③**
bleu (couleur), **ao**
blouson, **janpâ**
bœuf, **gyû-niku**
boire, **nomu ①**
boisson, **nomimono**
boîte aux lettres, **(yûbin-)posuto**
bol à riz, **chawan**
bol à soupe, **owan**
bon (goût), **oishii [A]**
bon marché, **yasui [A]**
bon (qualité), **ii [A] / yoi [A]**
bonbon, **ame**
bottes, **bûtsu**
bouche, **kuchi**
boucherie, **niku-ya**
boucles d'oreilles, **iyaringu**
boulangerie, **pan-ya**
boulette de riz avec poisson cru, **sushi**
bouton, **botan**
bracelet, **burasuretto**
bras, **ude**
brochette de poulet rôti, **yakitori**
brosse à dents, **ha-burashi**
brouillard, **kiri**
brûler (se), **yakedo-suru ③**
bureau (lieu), **kaisha / ofisu**
bureau (pour écrire), **tsukue**
bureau de tabac, **tabako-ya**
bus, **basu**

c'est / ce sont, **desu**
c'est bien, **ii desu**
c'est trop (+ [A]/+ [Q-A]), **-sugimasu**
cabine téléphonique, **kôshû-denwa**
cadeau, **okurimono / purezento**
café (boisson), **kôhî**
café au lait, **kafe-o-re**
café chaud, **hotto-kôhî**
café frappé, **aisu-kôhî**
calculatrice / calculette, **dentaku**
calme, **shizuka [Q-A]**
camescope, **bideo-kamera**
canapé, **sofâ**
carotte, **ninjin**
cartable, **kaban**
carte (dans un restaurant), **menyû**
carte bancaire, **kyasshu-kâdo**
carte de crédit, **kurejitto-kâdo**
carte géographique, **chizu**
carte postale (avec image), **e-hagaki**
carte postale (sans image), **hagaki**
casser, **kowasu ①**
casser (se) (une jambe), **oru ①**
casserole, **nabe**
cassette, **kasetto(-têpu)**
cause, **gen'in**
ce ...-ci, **kono**
ce ...-là, **sono**
ce ... là-bas, **ano**
ce mois-ci, **kongetsu**
ce soir, **konban**
ceci, **kore**
ceinture, **beruto**
cela, **sore**
célèbre, **yûmei [Q-A]**
cendrier, **haizara**
cerise, **sakuranbo**
cette année, **kotoshi**
cette semaine, **konshû**
chaise, **isu**
chambre, **heya**
chambre à coucher, **shinshitsu**
chambre à deux lits, **tsuin**
chambre à grand lit, **daburu**
chambre à un lit, **singuru**
chambre d'hôte, **minshuku**
champignon, **kinoko**
change, **ryôgae**
changer (de l'argent), **ryôgae-suru ③**
changer de (train, bus), **norikaeru ②**
chanson, **uta**
chanter, **utau ①**
chapeau, **bôshi**
chaque, **mai-**
chaque année, **mai-nen**
chaque jour, **mai-nichi**
chaque matin, **mai-asa**
chaque mois, **mai-tsuki**
chaque semaine, **mai-shû**
chaque soir, **mai-ban**
chat, **neko**
chaud, **atsui [A]**
chaussettes, **kutsushita**
chaussures, **kutsu**
chemin / rue, **michi**
chemise, **waishatsu**

chemisier, **burausu**
chèque, **kogitte**
cher, **takai [A]**
chercher, **sagasu ①**
chien, **inu**
Chine, **Chûgoku**
chocolat (boisson), **kokoa**
chocolat (tablette de), **chokorêto**
choisir, **erabu ①**
chou, **kyabetsu**
ciel, **sora**
cigarette, **tabako**
ciseaux, **hasami**
clair (luminosité), **akarui [A]**
classe économique, **ekonomî-kurasu**
clef, **kagi**
client/invité, **okyakusan**
climat, **kikô**
climatiseur, **kûrâ**
cocktail, **kakuteru**
code départemental, **shigai-kyokuban**
code postal, **yûbin-bangô**
code secret, **anshô-bangô**
cœur, **shinzô**
cognac, **konyakku**
colis, **kozutsumi**
collant, **pantî-sutokkingu**
collier, **nekkuresu**
combien de degrés (de fois) ?, **nan-do**
combien de fois ?, **nan-kai (-do)**
combien de temps ?, **dono-kurai**
combien de (timbres) *?*, **nan (-mai)**
combien ? (prix), **ikura**
commande, **chûmon / gochûmon**
*comme (*cf. *parce que)*, **kara**
commencer, **hajimaru ①**
comment ?, **dô / dôyattara / dôyatte**
comment (pour l'état de santé), **ikaga**
comment se fait-il que, **dôshite**
commission, **tesûryô**
communication en PCV, **korekuto-kôru**
communication personnelle, **shimei-tsûwa**
compagnie/entreprise, **kaisha**
compliqué, **fukuzatsu [Q-A]**
comprendre, **wakaru ①**
compte bancaire, **(ginkô-) kôza**
compte chèque postal, **yûbin-furikae-kôza**
concert, **konsâto**
concombre, **kyûri**
conduire, **unten-suru ③**
connaître, **shiru ① / shitteiru ②**
connu, **yûmei [Q-A]**
conséquence, **kekka**
content, **ureshii [A]**
Corée du Sud, **Kankoku**
correspondance (pour métro), **norikae**
costume/tailleur, **sûtsu**
cou, **kubi**
coucher (se), **neru ②**
couleur, **iro**
couloir, **rôka**
couper (se), **kiru ①**
courrier, **yôbin-butsu**
courses, **kaimono**
court, **mijikai [A]**
couteau, **naifu**
couverture, **môfu**
crabe, **kani**
cravate, **nekutai**
crayon à papier, **enpitsu**
crème, **kurîmu**
crêpe, **kurêpu**
crevette, **ko-ebi**
cuiller, **saji / supûn**
cuisine (lieu), **daidokoro**
cuisine (de la), **ryôri**
cuisine chinoise, **chûka-ryôri**
cuisine française, **furansu-ryôri**
cuisine japonaise, **nihon-ryôri**
culotte/slip, **pantî**

d'accord, **hai / ii desu / wakarimashita**
d'habitude / toujours, **itsumo**
dangereux, **abunai [A] / kiken [Q-A]**
dans, **de / ni / no naka ni**
dans (2 ans, 3 ans), **-go (ni)**
danse, **dansu / odori**
danser, **odoru ①**
davantage, **motto**
de, **no**
de bonne heure, **hayai [A]**
de luxe, **kôkyû [Q-A]**
de temps en temps, **tokidoki**
décider, **ni suru ③ / ni kimeru ②**
défendre, **mamoru ①**
degré / fois, **-do**
déjeuner (le), **chûshoku**
délicieux, **oishii [A]**
demain, **ashita**
demander, **kiku ① / tazuneru ②**
demie, **han**
dent, **ha**
dentifrice, **ha-migaki**
dépêcher (se), **isogu ①**
dépôt, **yokin**
depuis (2 ans), **-maekara**
déranger, **jama-suru ③**
descendre (du bus), **oriru ②**
descendre (à l'hôtel), **tomaru ①**
dessert, **dezâto**
dessin, **e**
dessiner, **kaku ①**
destinataire, **uketorinin**
destination/adresse (courrier), **atena / atesaki**
destination (du train), **ikisaki / yukisaki**
détesté, **kirai [Q-A]**
devant / en face de, **no mae ni**

devenir, **naru ①**
devoir / il faut que, **nakereba-ikemasen**
diarrhée, **geri**
dictionnaire, **jisho**
difficile, **muzukashii [A]**
dîner (le), **yûshoku**
disponible, **hima [な-A]**
disque, **rekôdo**
disque compact, **konpakuto-disuku**
divers, **iroiro [な-A]**
doigt, **yubi**
dollar, **doru**
donner, **ageru ②**
donner, **kureru ②**
donner un coup de main, **tetsudau ①**
dorade, **tai**
dormir, **nemuru ①**
dos, **senaka**
douane, **zeikan**
douche, **shawâ**
douloureux, **itai [A]**
doux (climat), **atatakai [A]**

eau, **mizu / omizu**
eau minérale, **mineraru wôtâ**
écharpe, **mafurâ**
échouer / rater, **shippai-suru ③**
école, **gakkô**
écouter, **kiku ①**
écrire, dessiner, **kaku ①**
effrayant / effrayé, **kowai [A]**
électricité, **denki**
elle, **kanojo**
elles, **kanojotachi**
emprunter / louer, **kariru ②**
en, **de / ni**
en bonne santé, **genki [な-A]**
en face de, **no mae ni**
en général, **taitei**
en recommandé, **kakitome de**
en réunion, **kaigi-chû**
en sécurité, **anzen [な-A]**
encore (ne... pas), **mada**
encore une fois, **mô ichi-do**
encre, **inku**
endroit / lieu, **tokoro**
enfant, **kodomo**
enlever (chapeau, accessoires), **toru ①**
enlever (vêtements, chaussures), **nugu ①**
ennuyeux, **taikutsu [な-A]**
enseigner, **oshieru ②**
entre ... et ..., **...to...dewa**
entrée, **iriguchi / genkan**
entrer à l'hôpital, **nyûin-suru ③**
entrer, **hairu ①**
enveloppe, **fûtô**
envelopper, **tsutsumu ①**
envoyer (télégramme), **utsu ①**
envoyer (lettre), **dasu ① / okuru ①**
épaule, **kata**
épicé / piquant, **karai [A]**
escalator / escalier roulant, **esukarêtâ**
escalier, **kaidan**
espèce (de l'argent), **genkin**
essayer, **tameshitemiru ②**
essuyer, **fuku ①**
est-ce que... ?, **ka**
estomac, **i**
et, **to**
étagère, **tana**
Etats-Unis d'Amérique, **Amerika**
été, **natsu**
éteindre, **kesu ①**
être / c'est, **desu**
être employé, **tsutomeru ②**
être en retard, **okureru ②**
être en train de faire, **shiteiru ②**
être fatigué, **tsukareteiru ②**
étroit, **semai [A]**
études, **benkyô**
étudier, **benkyô-suru ③**
eux, **karera**
expéditeur, **sashidashinin**
explication, **setsumei**
expliquer, **setsumei-suru ③**

fâcher (se), **okoru ①**
facile, **kantan [な-A] / yasashii [A]**
facteur, **yûbin-haitatsu**
faible, **yowai [A]**
faire, **suru ③**
faire attention, **chûi-suru ③**
faire le ménage, **sôji-suru ③**
faire un prix, **yasuku-suru ③**
faire une piqûre, **chûsha-suru ③**
fatiguer (se), **tsukareru ②**
fax, **fakkusu**
fenêtre, **mado**
fer à repasser, **airon**
fermer [v.i.], **shimaru ①**
fermer (à clef), **kakeru (kagi o) ②**
fermer [v.t.], **shimeru ②**
fermeture à glissière, **fasunâ**
fièvre, **netsu**
figure / visage, **kao**
film, **eiga**
fleur, **hana**
flûte, **fue / furûto**
fois, **-do**
fondue japonaise, **sukiyaki**
formulaire, **yôshi**
fort, **tsuyoi [A]**
foudre / tonnerre, **kaminari**
foulard, **sukâfu**
four, **ôbun**
four à micro-ondes, **denshi-renji**
fourchette, **fôku**
frais (climat), **suzushii [A]**

frais d'hôtel, **hoteru-dai**
frais de communication, **tsûwa-ryôkin**
frais de voyage, **ryohi**
fraise, **ichigo**
franc, **furan**
Français (les), **Furansu-jin**
France, **Furansu**
frères et sœurs, **kyôdai**
frites, **furaido-poteto**
froid (climat), **samui [A]**
froid (objet), **tsumetai [A]**
fromage, **chîzu**
fruit, **kudamono / furûtsu**
fumer, **suu ①**

gagner (de l'argent), **kasegu ①**
gagner (match), **katsu ①**
gants, **tebukuro**
garage, **garêji**
gare, **eki**
garer (se), **chûsha-suru ③**
garer (voiture), **tomeru ②**
gâteau, **kashi / okashi / kêki**
gaz, **gasu**
gentil, **shinsetsu [Q-A]**
germe de soja, **moyashi**
gilet, **chokki / kâdigan**
glace, **aisukurîmu**
golf, **gorufu**
gorge, **nodo**
grand, **ookii [A]**
grand frère (de qqn), **oniisan**
grand frère (mon), **ani**
grand magasin, **depâto**
grand-mère, **obaasan**
grand-père, **ojiisan**
grande sœur (de qqn), **onêsan**
grande sœur (ma), **ane**
gratuit, **sâbisu / tada**
gris (couleur), **hai-iro**
guichet, **madoguchi**
guide (livre/document), **annaisho / gaido-bukku**
guide (personne), **gaido(-san)**
guitare, **gitâ**
gymnase, **taiikukan**
gymnastique, **taisô**

habile, **jôzu [Q-A]**
habilement, **jôzu-ni**
habiter (en ce moment), **sundeiru ②**
hall, **robî**
hamburger, **hanbâgâ**
haut, **takai [A]**
heure, **-ji / jikan**
hier, **kinô / sakujitsu**
hiver, **fuyu**
horloge, **tokei / hashira-dokei**
hors-d'œuvre, **ôdoburu**
hôtel, **hoteru**
hôtel traditionnel / auberge, **ryokan**
huître, **kaki**
humidité, **shitsudo**

ici, **koko de / koko ni**
il faut que, **nakereba-ikemasen**
il ne faut pas, **tewa-ikemasen**
il vaut mieux, **ta hô ga ii desu**
il y a, **aru ① / iru ②**
il y a (2 ans), **-mae (ni)**
imperméable, **rein-kôto**
important, **jûyô [Q-A]**
indiquer, **oshieru ②**
informer, **oshieru ②**
inquiéter (s'), **shinpai-suru ③**
instrument de musique, **gakki**
intéressant, **omoshiroi [A]**
interprète, **tsûyaku**
invité, **okyakusan**

jambe / pied, **ashi**
jambon, **hamu**
Japon, **Nihon**
jardin, **niwa**
jaune (couleur), **ki-iro**
jazz, **jazu**
jean, **jînzu / jîpan**
jeu, **gêmu**
jeune, **wakai [A]**
jogging, **jogingu**
jolie, **utsukushii [A]**
jouer (instrument à cordes), **hiku ①**
jouer (instrument à vent), **fuku ①**
jouet, **omocha**
journal, **shinbun**
jupe, **sukâto**
jus d'orange, **orenji-jûsu**
jus (de fruits, de légumes), **jûsu**

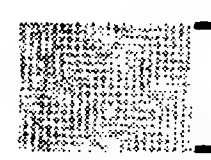
kaki (fruit), **kaki**
ketchup, **kechappu**
kilogramme, **kiro(guramu)**
kiosque, **baiten**

l'an dernier, **kyonen**
l'an prochain, **rainen**
là, **soko de / soko ni**
la semaine dernière, **senshû**
la semaine prochaine, **raishû**
là-bas, **asoko de / asoko ni**
lait, **gyûnyû / miruku**
lampadaire, **dentô**
lampe, **ranpu**
langouste, **ise-ebi**
langue allemande, **doitsu-go**
langue anglaise, **ei-go**
langue espagnole, **supein-go**
langue française, **furansu-go**

langue japonaise, **nihon-go**
large / spacieux, **hiroi [A]**
lavabo, **senmenjo**
laver, **arau ①**
le mois dernier, **sengetsu**
le mois prochain, **raigetsu**
lecture, **dokusho**
léger (poids), **karui [A]**
légume, **yasai**
légumes en condiments, **tsukemono**
lent / tardif, **osoi [A]**
lentement, **yukkuri**
lequel ? (des objets), **dochira**
lequel ? (plus de deux objets), **dore**
lettre, **tegami**
leur, **kanojotachi no / karera no**
lever (se), **okiru ②**
librairie, **hon-ya**
libre / disponible, **hima [Q-A]**
lieu, **tokoro**
limande, **karei**
lingerie / sous-vêtement, **shitagi**
lire, **yomu ①**
lit, **beddo**
livre, **hon**
livrer, **todokeru ②**
livret de banque, **(yokin-)tsûchô**
lointain, **tooi [A]**
long, **nagai [A]**
louer / emprunter, **kariru ②**
lourd, **omoi [A]**
lui, **kare**
lumière / électricité, **denki**
lunettes, **megane**
lunettes de soleil, **sangurasu**

M./ Mme / Mlle, **-san**
machine à écrire, **taipuraitâ**
machine à laver le linge, **sentakuki**
machine de traitement de texte, **wâpuro**
magasin, **mise**
magasin d'appareils photos, **kamera-ya**
magasin de chaussures, **kutsu-ya**
magasin de fleurs, **hana-ya**
magasin de primeurs, **yao-ya**
magnétophone, **têpu-rekôdâ**
magnétoscope, **bideo-têpu-rekôdâ**
main, **te**
maintenant, **ima**
maïs, **tômorokoshi**
maison, **ie / uchi**
maladie, **byôki**
mandarine, **mikan**
mandat postal, **yûbin-kawase**
manger, **taberu ②**
manque de sommeil, **suimin-busoku**
manteau / pardessus, **ôbâ(-kôto)**
maquereau, **saba**
marché, **ichiba**
marron (couleur), **cha-iro**
marcher, **aruku ①**
marque (du fabricant), **mêkâ**
mauvais (goût), **mazui [A]**
mauvais (temps, qualité), **warui [A]**
médecin, **isha**
médicament, **kusuri**
melon, **meron**
menu à prix fixe, **teishoku**
mère (de qqn), **okâsan**
mère (ma), **haha**
message, **messêji**
métro, **chikatetsu**
mettre (chapeau), **kaburu ①**
mettre (jupe, pantalon), **haku ①**
mettre (lunettes), **kakeru ②**
mettre (montre, foulard, collier), **suru ③**
mettre (pull, veste, robe), **kiru ②**
mettre (temps), **kakaru ①**
meuble, **kagu**
midi, **hiru / ohiru**
minijupe, **mini(-sukâto)**
minuit, **yonaka**
minute, **-fun**
mode d'emploi, **tsukaikata**
moi, **watashi**
moins (pour l'heure), **mae**
mon / ma / mes, **watashi no**
monnaie (rendre la), **otsuri**
montant, **kingaku**
monter (dans un train, bus), **noru ①**
montre, **tokei**
montrer, **miseru ②**
monument historique, **kinen-hi**
moquer (se), **karakau ①**
moto, **baiku / ôtobai**
mouchoir, **hankachi**
moutarde, **karashi / masutâdo**
moyen de transport, **norimono / kôtsû-kikan**
musique, **ongaku**
musique classique, **kurashikku(-ongaku)**

nager, **oyogu ①**
naître, **umareru ②**
nausée, **hakike**
nécessaire, **hitsuyô [Q-A]**
neige, **yuki**
neuf / nouveau, **atarashii [A]**
nez, **hana**
noir (couleur), **kuro**
nom, **namae / onamae**
nombreux, **ooi [A]**
non, **iie**
non, merci, **iie, kekkô desu**
note / addition, **kanjô / okanjô**
nourriture, **tabemono**
nous, **watashitachi**
nouveau, **atarashii [A]**



nouvelle, **nyûsu / shirase**
numéro, **bangô**
numéro de téléphone, **denwa-bangô**
occupé, **isogashii [A]**
occupée (la ligne est), **hanashi-chû**
œil / yeux, **me**
œuf, **tamago**
œuf au plat, **medamayaki**
œuf dur, **yude-tamago**
offrir, **okuru ①**
oignon, **tamanegi**
omelette, **omuretsu**
oncle, **ojisan**
ongle, **tsume**
opéra, **opéra**
opticien, **megane-ya**
ordinateur, **konpyûtâ**
ordinateur personnel, **pasokon**
oreille, **mimi**
où, **doko de / doko ni**
oublier, **wasureru ②**
oui, **hai / ee**
ouvrir (qqch), **akeru ②**
ouvrir (s'), **aku ①**
ouvrir (un compte), **hiraku ①**

p.m., **gogo**
pain, **pan**
pantalon, **surakkusu / zubon**
pantoufles, **surippa**
papeterie, **bunbôgu-ya(-ten)**
papier, **kami**
par avion, **kôkûbin de**
par bateau, **funabin de**
par / en, **de**
par exprès (courrier), **sokutatsu de**
par jour, **ichi-nichi ni**
parapluie, **kasa**
parce que / puisque / comme, **kara**
pardessus, **ôbâ(-kôto)**
parfum, **kôsui**
parfumerie, **keshôhin-ten**
parking, **chûshajô / pâkingu**
parler, **hanasu ①**
partir, **shuppatsu-suru ③ / dekakeru ②**
passer (l'aspirateur), **kakeru ②**
passer (par), **tooru ①**
pastèque, **suika**
pâte de soja, **tôfu**
patinage, **sukêto**
patinoire, **sukêto-jô**
payer, **harau ①**
paysage, **fûkei / keshiki**
pêche (fruit), **momo**
pêche à la ligne, **tsuri**
peigne, **kushi**
peinture à l'huile, **abura-e**
peinture (art), **e / kaiga**
perdre, **nakusu ①**
père (de qqn), **otôsan**
père (mon), **chichi**
permis de conduire, **unten-menkyoshô**
personne / gens, **hito / kata**
petit, **chiisai [A]**
petit déjeuner, **chôshoku**
petit frère (de qqn), **otôtoean**
petit frère (mon), **otôto**
petite sœur (de qqn), **imôtoean**
petite sœur (ma), **imôto**
peu commode, **fuben [Q-A]**
peu intéressant, **tsumaranai [A]**
peu nombreux, **sukunai [A]**
pharmacie, **kusuri-ya**
photo, **shashin**
piano, **piano**
piqûre, **chûsha**
pièce / chambre, **heya**
pièce de monnaie, **koin / kôka**
pièce de théâtre, **engeki**
pied, **ashi**
pieuvre, **tako**
pile, **denchi**
piscine, **pûru**
pizza, **piza**
placard, **oshiire / tana**
place (pour train, bus), **zaseki**
place non fumeur, **kin'en-seki**
plat conseillé, **osusume-hin**
plat / cuisine (de la), **ryôri**
platine laser, **CD-purêyâ**
pluie, **ame**
plus tard, **atode**
poche, **poketto**
poêle, **furaipan**
pointure, **saizu**
poire japonaise, **nashi**
poireau, **negi**
pois, **endô**
poisson, **sakana**
poissonnerie, **sakana-ya**
poitrine, **mune**
poivre, **koshô**
poivron, **pîman**
pomme, **ringo**
pomme de terre, **jagaimo**
pont, **hashi**
porc (viande), **buta-niku**
porte, **doa / to**
porte-monnaie / portefeuille, **saifu**
porter (chapeau), **kabutteiru ②**
porter (chaussures, jupe, pantalon), **haiteiru ②**
porter (lunettes), **kaketeiru ②**
porter (montre, collier), **shiteiru ②**
porter (pull, veste, robe), **kiteiru ②**
poser une question, **shitsumon-suru ③**
poste de téléphone, **naisen-bangô**
poulet (viande), **tori-niku**

Lexique français-japonais

pourboire, **chippu**
pourquoi ?, **dôshite / naze**
pousse de bambou, **takenoko**
pousser, **osu ①**
pouvez-vous ?, **te-kudasai**
pouvoir (donner l'autorisation de), **temo ii desu**
pouvoir (faire), **dekiru ②**
pratique, **benri [Q-A]**
préféré, **suki [Q-A]**
préférer (+ nom), **no hô ga ii desu**
préférer (+ verbe), **(infinitif +) hô ga ii desu**
premier étage, **ni-kai**
première classe, **fâsuto-kurasu**
prendre, **toru ①**
prendre (bain), **hairu ①**
prendre (médicament), **nomu ①**
prendre (train, bus, avion), **noru ①**
prendre (temps), **kakaru ①**
prendre (douche), **abiru ②**
près d'ici, **kono chikaku ni / kono hen ni**
près de, **no chikaku ni**
prêter, **kasu ①**
prévision météorologique, **tenki-yohô**
printemps, **haru**
prix, **nedan / kakaku**
prochain, **tsugi no**
proche, **chikai [A]**
produit de beauté, **keshôhin**
promenade, **sanpo**
promenade à vélo, **saikuringu**
promesse, **yakusoku**
publicité, **kôkoku**
puisque, **kara**
pull-over, **sêtâ**
pyjama, **pajama**

que ? / quoi ?, **nan / nani**
quai, **hômu / puratto-hômu**
quand ?, **itsu**
quel ?, **nan / nani**
quel âge ?, **nan-sai**
quel endroit ? / où ?, **doko**
quel étage ?, **nan-kai / nan-gai**
quelle couleur ?, **nani-iro**
quelle heure ?, **nan-ji**
qui ?, **dare**
quitter (lieu), **deru ②**

radio, **rajio**
radis japonais, **daikon**
raisin, **budô**
raison, **riyû**
randonnée, **haikingu**
rapide, **hayai [A]**
rapidement, **hayaku**
rarement, **mettani (avec négation)**
rasoir, **kamisori**
rater (= échouer), **shippai-suru ③**
rater (train, avion), **noriokureru ②**
rayon, **uriba / kônâ**
réception, **furonto / uketsuke**
recevoir, **morau ① / itadaku ①** (mot poli)
reçu, **ryôshûsho / uketori**
réfrigérateur, **reizôko**
regarder / voir, **miru ②**
regrettable, **zannen [Q-A]**
reins, **koshi**
remplir (formulaire), **kinyû-suru ③**
rencontrer / voir / se voir, **au ①**
rendez-vous / promesse, **yakusoku**
rentrer (chez soi), **kaeru ①**
réparer, **naosu ① / shûri-suru ③**
repas, **gohan / shokuji**
repasser (chemise), **airon o kakeru ②**
répondeur, **rusuban-denwa**
reposer (se), **yasumu ①**
réservation, **yoyaku**
réserver (chambre, table), **yoyaku-suru ③**
restaurant, **resutoran**
rester, **iru ②**
résultat / conséquence, **kekka**
retarder / être en retard, **okureru ②**
retirer (de l'argent), **hikidasu ① / orosu ①**
réunion, **kaigi**
réussir, **seikô-suru ③**
réussite, **seikô**
réveiller, **okosu ①**
revue / magazine, **zasshi**
rez-de-chaussée, **ikkai**
rhume, **kaze**
rideau, **kâten**
riz (cuit) / *repas*, **gohan**
robe, **doresu / wanpîsu**
rock, **rokku**
rouge (couleur), **aka**
rouge à lèvres, **kuchi-beni**
route / rue, **dôro / michi**
rugby, **ragubî**

sac à dos, **ryukku-sakku**
sac à main, **hando-baggu**
saignant, **rea**
saison, **kisetsu**
saison des pluies, **baiu / tsuyu**
salarié, **sararîman**
sale, **kitanai [A]**
salé, **shio-karai [A]**
salle à manger, **shokudô**
salle de bains, **furo(-ba) / ofuro(-ba)**
salle de cinéma, **eigakan**
salle de concert, **konsâto-hôru**
salle de séjour, **ima**
salon, **ôsetsuma**
salon de thé, **kissaten**
sandales, **sandaru**

sandwich, **sandoitchi**
sauce, **sôsu**
sauce de soja, **shôyu / oshôyu / tamari**
saucisse, **sôsêji**
saumon, **sake**
savoir / connaître, **shiru** ①
savoir (faire), **dekiru** ②
savon, **sekken**
sceau / cachet, **inkan / han / hanko**
scooter, **sukûtâ**
seconde classe, **nitô**
seiche, **ika**
sel, **shio**
self-service, **serufu-sâbisu**
servez-vous, **dôzo**
serviable, **shinsetsu** [Q-A]
service compris, **sâbisuryô komi**
service / gratuit, **sâbisu**
serviette, **napukin**
serviette de toilette, **taoru**
shampoing, **shanpû**
signature, **sain / shomei**
simple / facile, **kantan** [Q-A]
ski, **sukî**
slip, **pantî / pantsu**
soldes, **bâgen(-sêru) / ôuridashi**
sole, **hirame**
sombre, **kurai** [A]
son / sa / ses, **kare no / kanojo no**
sortie, **deguchi**
sortie (porte) de secours, **hijôguchi**
sortir (qqch), **dasu** ①
sortir (quelque part), **dekakeru** ②
soupe, **sûpu**
sous / au-dessous de, **no shita ni**
sous-vêtement, **shitagi**
soutien-gorge, **burajâ**
souvenir, **miyage / omiyage**
souvent, **yoku**
spaghettis, **supagettî**
sport, **supôtsu**
stade, **kyôgijô**
station de ski, **sukîjô**
station de taxi, **takushî-noriba**
station-service, **gasorin-sutando**
stationner / se garer, **chûsha-suru** ③
steck, **sutêki**
stéréo, **sutereo**
stylo à bille, **bôrupen**
stylo à encre, **mannenhitsu**
sucré, **amai** [A]
sucre, **satô**
supermarché, **sûpâ**
sur / au-dessus de, **no ue ni**
sûr / en sécurité, **anzen** [Q-A]
syndicat d'initiative, **kankô-annaijo**

table, **têburu**
tableau (art), **e / kaiga**
taille, **saizu**
tailleur, **sûtsu / sebiro**
talons, **haihîru**
tambour, **taiko / doramu**
tante, **obasan**
tardif, **osoi** [A]
tarif, **ryôkin / nedan**
taux de change, **kôkan (kawase)-rêto**
taxi, **takushî**
teinturerie, **kuriningu-ten**
télécarte, **terefon-kâdo**
télécopie / fax, **fakkusu**
télécopieur, **fakkusu / fakushimiri**
télégramme, **denpô**
téléphone, **denwa**
télévision, **terebi**
température, **kion / ondo**
tempête, **arashi**
temps / heure (durée), **jikan**
temps (qu'il fait), **tenki**
tenir (promesse) / *défendre*, **mamoru** ①
tennis, **tenisu**
terminer (se), **owaru** ①
terrasse, **terasu**
tête, **atama**
thé, **kôcha**
thé au citron, **remon-tî**
thé au lait, **miruku-tî**
thé glacé, **aisu-tî**
thé japonais / thé (en général), **ocha**
théâtre (lieu), **gekijô**
thon, **maguro**
ticket, **kippu**
ticket de restaurant, **shokken**
timbre, **kippu**
toast, **tôsuto**
toi / vous (sing), **anata**
toilettes,
toire / otearai / benjo (mot à éviter)
tomate, **tomato**
tomber en ce moment (pluie, neige),
futteiru ②
tomber en panne, **koshô-suru** ③
tomber (pluie, neige), **furu** ①
ton / ta / tes, **anata no**
tonnerre, **kaminari**
tôt / vite, **hayaku**
toujours, **itsumo**
touriste, **kankôkyaku**
tousser, **seki ga deru** ②
tout de suite, **sugu (ni)**
tout droit, **massugu (ni)**
train, **densha**
tranche de poisson cru, **sashimi**
travail, **shigoto**
travailler, **hataraku** ① / **shigoto o suru** ③
traveller's check, **toraberâzu-chekku**
très / beaucoup, **totemo**
très (dans la négation), **amari**

trop (dans la négation), **amari**
trouver, **mitsukeru ②**
trouver (se), **aru ① / iru ②**
truite, **masu**
typhon, **taifû**

un instant, **chotto / shôshô** (mot poli)
un peu, **sukoshi / shôshô** (mot poli)
utilisation, **tsukaikata**
utiliser, **tsukau ①**

vaisselle, **shokki**
valise, **sûtsukêsu / ryokô-kaban**
vendeur(se), **ten'in**
vendre, **uru ①**
venir, **kuru ③**
vent, **kaze**
ventre, **onaka**
verre, **koppu**
vert (couleur), **midori**
vertige, **memai**
veste, **sebiro / uwagi**
vestibule, **genkan**
veston, **sebiro**
vêtement, **fuku / yôfuku**
vêtement japonais, **kimono / wafuku**
viande, **niku**
vieux (≠ âgé), **furui [A]**
vieux (= âgé),
toshiyori no / toshi o totta
village, **mura**
ville, **machi**
vin, **wain**
vin blanc, **shiro-wain**
vin rosé, **roze(-wain)**
vin rouge, **aka-wain**
vinaigre, **su**
violet (couleur), **murasaki**
violon, **baiorin**
visage, **kao**
visiter (pays, ville), **kenbutsu-suru ③**
visiter (musée, usine), **kengaku-suru ③**
vite, **hayaku**
vivre (dans une ville), **kurasu ①**
voir / regarder, **miru ②**
voir (se), **au ①**
voiture, **kuruma / jidôsha**
voiture de location, **rentakâ**
voleur, **dorobô**
votre / vos, **anatatachi no**
voulez-vous (qqch) ?,
ikaga desu ka
vouloir (faire), **tai desu**
vouloir (qqch), **hoshii desu**
vous (pl.), **anatatachi**
vous (sing.), **anata**
voyage, **ryokô**
voyager, **ryokô-suru ③**

wagon (voiture) non fumeur, **kin'en-sha**
walkman, **wôkuman**
whisky, **uisuki**

yen, **en**

Pour en savoir plus sur l'actualité :

âge de la retraite, **teinen** [téïnénn]
art floral, **ikebana** [ikébana]
augmentation du yen, **en-daka** [énn-daka]
avancement à l'ancienneté,
nenkôjoretsu [nénn'ko:djolétsou]
bains publics, **sentô** [sénn'to:]
bande dessinée, **manga** [mann'ga]
carte de visite, **meishi** [méïchi]
cérémonie du thé, **sadô** [sado:] / **ocha** [otcha]
chômage, **shitsugyô** [chitsougyo:]
concours d'entrée (à une école),
nyûgaku-shiken [nyou:gakou-chikénn]
corruption, **oshoku** [ochokou]
cours préparatoire privé, **juku** [djoukou]
criminalité, **hanzai (-kôi)** [hann'zaï (-ko:i)]
délinquance juvénile, **hikô** [hiko:]
drogue, **mayaku** [mayakou]
économie japonaise,
nihon keizai [nihonn kéïzaï]
éducation, **kyôiku** [kyo:ikou]
emploi à vie,
shûshin-koyô [chou:chinn-koyo:]
étrangers (les), **gaijin** [gaidjinn]
flipper japonais,
pachinko [patchinn'ko]
grève, **suto(raiki)** [souto(laïki)]
haute technologie, **haiteku** [haïtékou]
licenciement, **kaiko** [kaïko]
livraison à domicile de mets commandés,
demae [démaé]
livraison à domicile (de bagages, de colis),
takuhaibin [takouhaibinn]
mort par excès de travail, **karôshi** [kalo:chi]
politique, **seiji** [séïdji]
pollution, **kôgai** [ko:gaï]
préservatif, **kondômu** [konn'do:mou]
problème d'environnement,
kankyô-mondai [kann'kyo:-monn'daï]
problème des personnes âgées,
rôjin-mondai [lo:djinn-mondaï]
quartier commerçant souterrain,
chikagai [tchikagaï]
récession, **fukyô** [foukyo:] / **fukeiki** [foukéïki]
retraite, **taishoku** [taïchokou]
sida, **eizu** [éïzou]
suicide, **jisatsu** [djissatsou]
syndicat ouvrier,
rôdô-kumiai [lo:do:-koumiaï]
violence à l'école,
kônai-bôryoku [ko:naï-bo:lyokou]

Index thématique

Cet ouvrage a été composé par Atelier JOMI & DÉCLINAISONS

Impression réalisée sur Presse Offset par
BRODARD ET TAUPIN

19713 – La Flèche (Sarthe), le 10-07-2003
Dépôt légal : septembre 1993

POCKET – 12, avenue d'Italie - 75627 Paris cedex 13
Tél. : 01.44.16.05.00

Imprimé en France





Par Hidenobu Aïba



Pour aborder rapidement le japonais

Vous voulez vous exprimer en japonais tout de suite, sans vous investir dans un apprentissage de longue haleine ? Vous visez une pratique immédiate ?
Le japonais tout de suite ! *apporte une réponse concrète à vos attentes. Vous pourrez par la suite approfondir cet apprentissage*.*
Pour l'instant, prenez ce raccourci : vous y trouverez les moyens de démarrage ou de dépannage instantanés que vous cherchez.

Deux parties :
⇨ *présentation des structures de base, avec des exercices :*
Je suis..., J'ai/je n'ai pas..., Je voudrais..., Il y a..., Combien ?, Où ?, Pourquoi ?, Pouvez-vous ?, etc.
⇨ *vocabulaire et phrases d'entraînement par thème :*
Salutations, Nourriture, Vêtements, Logement...
▶ *Les deux parties comportent des informations pratiques et culturelles.*

En annexes : un mémento (chiffres, etc.), un tableau des idéogrammes japonais les plus fréquemment rencontrés dans la rue, et un lexique japonais-français, français-japonais.

** Avec notre méthode* **40 leçons pour parler japonais.**

Il existe un coffret comportant le livre + sa version sonore : 1 CD (60 min ; avec phrases enregistrées en français et en japonais).
Cette version sonore n'est pas vendue séparément.







ISBN 2-266-13379-9

CATÉGORIE 6

POCKET

Illustration Laurent Berman